叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 清教徒是谁？(who Were The Pilgrims) 000001

2. 清教徒是谁？(who Were The Pilgrims) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清教徒是谁？(Who were the Pilgrims)
第1/2页

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ?
Who **Were** **the** **Pilgrims** **?**
WHO 是 这 朝圣者 ?

清教徒是谁?

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [tiː] . ['deɪvɪs]
William **T** **.** **Davis**
威廉 T . 戴维斯

威廉·T·戴维斯

['hɑːpəz] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
Harpers **New** **Monthly** **Magazine**
哈珀斯 新的 月度 杂志

《哈珀斯新月刊》

['vɒljuːm] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]['nʌmbə(r)] -
Volume **LXIV** **Number** **380**
体积 lxiv 数字 -

第64卷第380期

['dʒænjuəri] , -
January **,** **1882**
一月 , -

1882年1月

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)] ['seprətɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ]
The **Pilgrims** **were** **Separatists** **from** **the** **English** **Church** **,** **and** **the** **offspring**
这 朝圣者 是 分离主义者 从 这 英语 教会 , 和 这 后代
[ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] .
of **Puritanism** **.**
的 清教主义 .

清教徒是英国国教的分离主义者，是清教主义的后裔。

['pjʊərɪtənɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
Puritanism **was** **the** **child** **of** **the** **Reformation** **.**
清教主义 曾是 这 孩子 的 这 宗教改革 .

清教主义是宗教改革的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːdz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['prɒmɪnənt] [steps]
It **may** **be** **well** **in** **a** **few** **preliminary** **words** **to** **follow** **the** **various** **prominent** **steps**
它 可能 是 出色地 在 一个 很少 初步的 字 到 跟随 这 各种各样的 著名的 步骤
[baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
by **which** **that** **stage** **of** **the** **Reformation** **was** **reached** **from** **which** **the** **passage**
经过 哪个 那 阶段 的 这 宗教改革 曾是 达到 从 哪个 这 通道
[tuː; tə]['pjʊərɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['seprətɪzəm] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
to **Puritanism** **and** **thence** **to** **Separatism** **became** **easy** **and** **natural** **.**
到 清教主义 和 因此 到 分离主义 成为 简单的 和 自然的 .

在简要的介绍中，不妨回顾一下宗教改革的各个重要步骤，正是这些步骤使得向清教主义的过渡以及由此向分离主义的过渡变得轻松自然。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , ['brædwərd,aɪn] , [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ,

As	early	as	the	year	1350	,	Bradwardine	,	the	chaplain	of	Edward	the	Third	,
作为	早期的	作为	这	年	-	,	布拉德沃丁	,	这	牧师	的	爱德华	这	第三	,

早在1350年，爱德华三世的牧师布拉德沃丁就.....

['sʌmwɒt] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['lɔləd] , [huː] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

somewhat	infected	with	the	doctrine	of	Walter	Lollard	,	who	was	burned	for
有些	已感染	和	这	教义	的	沃尔特	罗拉德	,	WHO	曾是	烧伤	为了

['herəsi] [æt; ət] [kə'ləʊn] [ɪn] - ,

heresy	at	Cologne	in	1322	,
异端	在	科隆	在	-	,

他多少受到了沃尔特·罗拉德教义的影响，罗拉德于1322年在科隆因异端邪说被烧死。

[ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['kleмənt] [ðə; ðɪ][sɪksθ][ɒn]

induced	his	royal	master	to	resist	the	encroachments	of	Clement	the	Sixth	on
诱导	他的	皇家	掌握	到	抵抗	这	侵占	的	克莱门特	这	第六	在

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

the	religious	liberties	of	England	,
这	宗教	自由	的	英格兰	,

他劝说他的君主抵制克莱门特六世对英国宗教自由的侵犯。

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv][prəvaɪzɚz] ,

by	passing	what	was	called	the	Statute	of	Provisors	,
经过	通过	什么	曾是	称为	这	法令	的	供应商	,

通过颁布所谓的《提供者法》，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznmənt] [ɔː(r)] ['bænɪʃmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd][prə'kjʊə(r)]

by	which	imprisonment	or	banishment	was	decreed	for	all	who	should	procure
经过	哪个	监禁	或者	流放	曾是	颁布	为了	全部	WHO	应该	采购

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] ['eni] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['benɪfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

from	the	court	of	Rome	any	presentation	of	benefices	in	the	English	Church	.
从	这	法庭	的	罗马	任何	推介会	的	福利	在	这	英语	教会	.

根据该法令，凡从罗马教廷获得英国教会圣职的人，均将被监禁或流放。

[ɪn] - , ['wɪklɪf] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

In	1377	,	Wycliffe	,	a	professor	of	divinity	in	the	University	of	Oxford	,
在	-	,	威克里夫	,	一个	教授	的	神	在	这	大学	的	牛津	,

1377年，牛津大学神学教授威克里夫

[keɪm] [aʊt] [ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊp] ,

came	out	in	open	rebellion	against	the	authority	of	the	Pope	,
来了	出去	在	打开	叛乱	反对	这	权威	的	这	教皇	,

公开反抗教皇的权威，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] ['kwikən] [ðə; ðɪ] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

and	not	only	quickened	the	sluggish	blood	of	the	ancient	establishment	of
和	不是	仅有的	加速	这	迟缓	血	的	这	古老的	建立	的

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

the	English	Church	,
这	英语	教会	,

不仅使英国教会古老体制的活力焕发了生机，

[ðen] [wel] - [naɪ] [ded] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)lz]

then	well	-	nigh	dead	,	but	increased	its	current	,	and	enlarged	the	channels
然后	出色地	-	夜	死的	,	但	增加	它是	当前的	,	和	放大	这	频道

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] .

through	which	it	flowed	.
通过	哪个	它	流动	.

当时几乎已经死亡，但水流速度加快，水流通道扩大。

[ɪn] - , ['ʌndə(r)] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][prəvaɪzɝz][wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] ,

In	1393	,	under	Richard	the	Second	,	the	Act	of	Provisors	was	renewed	,
在	-	,	在下面	理查德	这	第二	,	这	行为	的	供应商	曾是	更新	,

1393年，在理查二世统治时期，《财政法案》得到续签。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [hu:'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , [rɪ'si:v] ,

and	it	was	also	enacted	that	whoever	should	bring	into	England	,	receive	,
和	它	曾是	还	已颁布	那	谁	应该	带来	进入	英格兰	,	收到	,

['pʌblɪʃ] ,

publish	,
发布	,

此外，还颁布法令规定，任何人将……带入英国、接收、出版……

[ɔ:(r)]['eksɪkju:t][ðeə(r)] ['eni] ['peɪpl] [bʊl] , [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][laɪk]['dɒkjumənt] ,

or	execute	there	any	papal	bull	,	excommunication	,	or	other	like	document	,
或者	执行	那里	任何	教皇	公牛	,	逐出教会	,	或者	其他	喜欢	文档	,

或在那里执行任何教皇诏书、绝罚令或其他类似文件，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔ:fɪt] [gʊdz] , ['tʃæt(ə)lz] , [ænd; ənd]

should	be	out	of	the	King's	protection	,	and	forfeit	goods	,	chattels	,	and
应该	是	出去	的	这	国王学院	保护	,	和	丧失	商品	,	动产	,	和

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

应该失去国王的保护，并没收财产、动产和自由。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv] ,

This	was	called	the	Statute	of	Præmunire	,
这	曾是	称为	这	法令	的	普雷穆尼尔	,

这被称为《普雷穆尼尔法令》，

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]['stætʃu:t] ['fɔ:tifaiŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] [ə'genst] ['fɒrən] [ə'sɔ:lt] .

which	signified	a	statute	fortifying	the	royal	power	against	foreign	assault	.
哪个	表示	一个	法令	强化	这	皇家	力量	反对	外国的	突击	.

这标志着一项旨在加强王权、抵御外敌入侵的法令。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz] ['teknɪkli]

Thus	for	a	time	the	supremacy	of	the	Pope	was	technically
因此	为了	一个	时间	这	霸权	的	这	教皇	曾是	技术上来说

[ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

overthrown	in	England	.
被推翻	在	英格兰	.

因此，教皇在英国的至高无上地位在一段时间内被名义上推翻了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] ,

During	the	succeeding	reigns	of	the	houses	of	York	and	Lancaster	,
期间	这	成功	统治	的	这	房屋	的	约克	和	兰开斯特	,

在约克家族和兰开斯特家族随后的统治时期，

['peɪpl] [ɪn'tri:g] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ði:z] [st'ætʃu:ts][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] ,

papal	intrigue	succeeded	in	rendering	these	statutes	a	dead	letter	,
教皇	阴谋	成功了	在	渲染	这些	法规	一个	死的	信	,

教皇的阴谋诡计成功地使这些法令沦为一纸空文。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [in'krautʃmənt] [ænd; ənd][ˌju:zə:'peiʃən] [ə'gen] [krept] [ɪn] .

and	the	old	encroachments	and	usurpations	again	crept	in	.
和	这	老的	侵占	和	篡位	再次	悄悄地爬	在	.

旧有的侵占和篡夺行为又悄然发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðiːz] [in'krəutʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] ['henri] [ðə; ði]

It	is	doubtful	whether	these	encroachments	would	have	been	resisted	by	Henry	the
它	是	疑	无论	这些	侵占	会	有	到过	抵抗	经过	亨利	这

[eɪtθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pleɪst] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm]

Eighth	if	they	had	not	placed	obstacles	in	the	way	of	his	divorce	from
第八	如果	他们	有	不是	放置	障碍	在	这	方式	的	他的	离婚	从

['kæθ(ə)rɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

如果这些侵犯行为没有阻碍亨利八世与凯瑟琳的离婚，亨利八世是否会抵制这些侵犯行为还很难说。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klemənt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs]

But	owing	to	the	determination	of	Clement	to	oppose	his	wishes	in	this
但	欠款	到	这	决心	的	克莱门特	到	反对	他的	愿望	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

但由于克莱门特决心在这方面违背他的意愿，

['henri] [ʃʊk] [ɒf] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Henry	shook	off	allegiance	to	Rome	,	and	declared	himself	the	head	of	the
亨利	摇晃	离开	忠诚	到	罗马	,	和	声明	他自己	这	头	的	这

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

亨利抛弃了对罗马的效忠，并宣布自己为教会的领袖。

['ɑːftəwəd] , [prə'vəʊkt] ['ɪntuː] [njuː] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

Afterward	,	provoked	into	new	attitudes	of	hostility	to	the	Pope	,	and	finally
之后	,	挑衅	进入	新的	态度	的	敌意	到	这	教皇	,	和	最后

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tæliətri] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

exasperated	by	a	retaliatory	excommunication	,
恼怒	经过	一个	报复性	逐出教会	,

之后，他被激怒，对教皇产生了新的敌意，最终因教皇的报复性绝罚而彻底愤怒。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [rəʊm] , [ɔːl'redi] [tuː] [waɪd][tuː; tə][biː; bi]

he	extended	the	breach	between	himself	and	Rome	,	already	too	wide	to	be
他	扩展	这	违反	之间	他自己	和	罗马	,	已经	也	宽的	到	是

[hiːld] ,

healed	,
已治愈	,

他进一步加剧了自己与罗马之间的裂痕，这条裂痕原本就已经大到无法弥合了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][spæn][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] .

until	the	last	span	was	broken	in	the	bridge	which	connected	them	.
直到	这	最后的	跨度	曾是	破碎的	在	这	桥	哪个	连接	他们	.

直到连接它们的桥梁的最后一跨断裂为止。

['mɑːnəˌsteriz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] , ['seɪntli] [ʃraɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪp]

Monasteries	were	suppressed	,	saintly	shrines	were	demolished	,	the	worship
修道院	是	被抑制	,	圣洁的	神社	是	已拆除	,	这	崇拜

[ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'laʊd] ,

of	images	was	disallowed	,
的	图片	曾是	不允许	,

修道院被取缔，圣地被拆毁，偶像崇拜被禁止。

[ænd; ənd] ['wʊlzi] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt]

and	Wolsey	,	a	prince	of	the	Roman	Church	,	was	arrested	under	the	Act
和	沃尔西	,	一个	王子	的	这	罗马	教会	,	曾是	被捕	在下面	这	行为

[ɒv; əv] ,

of	Præmunire	,
的	普雷穆尼尔	,

而身为罗马教会王子的沃尔西则因违反《普雷穆尼尔法案》而被捕。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .

and	tried	for	treason	.
和	尝试	为了	叛国罪	.

并以叛国罪受审。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['rɔɪəl] [ækts] , [bʌt; bət] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

The	clergy	were	dismayed	at	these	royal	acts	,	but	opposed	them	in	vain	.
这	牧师	是	沮丧	在	这些	皇家	行为	,	但	反对	他们	在	徒劳	.

神职人员对这些王室行为感到震惊，但他们的反对徒劳无功。

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːmz] ,

The	arrest	of	their	cardinal	brought	them	to	terms	,
这	逮捕	的	他们的	红衣主教	带来	他们	到	条款	,

枢机主教被捕后，他们达成了协议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [hæd; həd] [biːn] [ʃeəd] [baɪ]

for	the	acts	of	which	he	had	been	found	guilty	had	been	shared	by
为了	这	行为	的	哪个	他	有	到过	成立	有罪的	有	到过	共享	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他被判有罪的那些行为，他们也参与其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

and	their	only	safety	lay	in	a	recognition	of	the	ecclesiastical
和	他们的	仅有的	安全	躺	在	一个	认出	的	这	教会的

[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

supremacy	of	the	King	.
霸权	的	这	国王	.

他们唯一的安全保障在于承认国王的教会至高无上地位。

[bʌt; bət] ['henri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌnevəðə'les] ,

But	Henry	remained	a	Catholic	nevertheless	,
但	亨利	剩余	一个	天主教	尽管如此	,

但亨利仍然是一名天主教徒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['klemənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [relm] ,

and	though	he	had	overthrown	the	power	of	Clement	within	his	realm	,
和	尽管	他	有	被推翻	这	力量	的	克莱门特	之内	他的	领域	,

虽然他已经推翻了克莱门特在其领地内的统治，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] .

he	was	practically	the	Pope	himself	.
他	曾是	几乎	这	教皇	他自己	.

他简直就是教皇本人。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] , [huːz] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ,

He	issued	a	bull	,	whose	provisions	in	1538	became	a	law	,
他	发布	一个	公牛	,	谁	条款	在	-	成为	一个	法律	,

他颁布了一道教令，其条款于1538年成为法律。

[kɔːld] [ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɔː(r)] ['blʌdi] ['stætʃuːt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪp] [wɪð] [sɪks]
called **the** **Statute** **of** **the** **Six** **Articles** **,** **or** **Bloody** **Statute** **,** **or** **the** **Whip** **with** **Six**
称为 这 法令 的 这 六 文章 , 或者 血腥 法令 , 或者 这 鞭 和 六
[strɪŋz] .
Strings **.**
字符串 .

被称为《六条法令》或《血腥法令》或《六根绳子的鞭子》。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'kleəd] : [wʌn] .
This **article** **declared** **:** **1** **.**
这 文章 声明 : 1 .

本文声明：1.

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['sʌpə(r)]
That **if** **any** **one** **denied** **that** **the** **bread** **and** **the** **wine** **of** **the** **sacramental** **supper**
那 如果 任何 一 否认 那 这 面包 和 这 葡萄酒 的 这 圣礼 晚餐
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
were **the** **real** **body** **and** **blood** **of** **Christ** **,**
是 这 真实的 身体 和 血 的 基督 ,

如果有人否认圣餐中的饼和酒是基督真正的身体和宝血，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɜːnd] [ə'laɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][æb'dʒuə] . [ˌtuː'tuː] .
he **should** **be** **burned** **alive** **,** **without** **the** **privilege** **of** **abjuring** **.** **2** **.**
他 应该 是 烧伤 活 , 没有 这 特权 的 放弃 . 2 .

他应该被活活烧死，不许有放弃权利的余地。2.

[ðæt] [ðə; ði] [bred] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,
That **the** **bread** **is** **both** **the** **body** **and** **the** **blood** **,**
那 这 面包 是 两个都 这 身体 和 这 血 ,

面包既是身体又是血，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and **that** **the** **wine** **is** **both** **the** **body** **and** **blood** **,** **of** **Christ** **,**
和 那 这 葡萄酒 是 两个都 这 身体 和 血 , 的 基督 ,

而这酒既是基督的身体又是基督的宝血。

[səʊ] [ðæt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . [θriː] .
so **that** **partaking** **of** **either** **is** **sufficient** **.** **3** **.**
所以 那 参与 的 任何一个 是 充足的 . 3 .

因此，参与其中任何一项都足够了。3.

[ðæt] [priːsts] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] . [fɔːr] .
That **priests** **ought** **not** **to** **marry** **.** **4** **.**
那 神父 应该 不是 到 结婚 . 4 .

4. 神父不应该结婚。

[ðæt] [vaʊz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['baɪndɪŋ] . [faɪv] .
That **vows** **of** **chastity** **are** **perpetually** **binding** **.** **5** **.**
那 誓言 的 贞洁 是 永恒地 结合 . 5 .

贞洁誓言具有永久约束力。5.

[ðæt] ['praɪvət] ['mæsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . [sɪks] .
That **private** **masses** **ought** **to** **be** **continued** **.** **6** **.**
那 私人的 群众 应该 到 是 持续 . 6 .

私人弥撒应当继续进行。6.

[ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] .
That **confession** **to** **a** **priest** **is** **necessary** **to** **forgiveness** **.**
那 忏悔 到 一个 牧师 是 必要的 到 饶恕 .

向神父忏悔是获得宽恕的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][faɪv]['ɑːtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]

It	was	added	that	whoever	should	deny	either	of	the	last	five	articles	should
它	曾是	额外	那	谁	应该	否定	任何一个	的	这	最后的	五	文章	应该

['fɔːfɪt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kænt] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,

forfeit	—	even	if	he	should	recant	—	all	his	goods	and	chattels	,
丧失	—	甚至	如果	他	应该	反悔	—	全部	他的	商品	和	动产	,

另规定，凡否认后五条中的任何一条者，即使后来撤回否认，也应没收其所有动产和财产。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

and	be	imprisoned	as	long	as	the	King	pleased	;	and	if	he	continued
和	是	被监禁	作为	长的	作为	这	国王	高兴	;	和	如果	他	持续

['ɒbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

并被监禁至国王满意为止；如果他继续顽固不化，

[ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'kænt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [rɪ'læpst] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

or	,	after	recanting	his	disbelief	,	relapsed	,	he	should	be	put	to	death	.
或者	,	后	反悔	他的	怀疑	,	复发	,	他	应该	是	放	到	死亡	.

或者，如果他放弃了之前的信仰，再次陷入不信，就应该处死。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['henri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [æz; əz] [ə'vɜːs] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

But	though	Henry	remained	a	Catholic	,	as	averse	as	ever	to	the	doctrines
但	尽管	亨利	剩余	一个	天主教	,	作为	反	作为	曾经	到	这	教义

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

of	the	Reformation	,
的	这	宗教改革	,

但是，尽管亨利仍然是一名天主教徒，并且一如既往地反对宗教改革的教义，

[hɪz; ɪz]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [siːdz]

his	warfare	with	the	Pope	could	not	fail	to	let	in	a	little	sunlight	on	the	seeds
他的	战争	和	这	教皇	可以	不是	失败	到	让	在	一个	小的	阳光	在	这	种子

[ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ə'baʊt] [hɪm] ,

of	Protestantism	about	him	,
的	新教	关于	他	,

他与教皇的斗争，不可避免地让周围的基督教新教种子得以被阳光照耀。

[ænd; ənd] [swel] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [grəʊθ] .

and	swell	them	into	vegetation	and	growth	.
和	膨胀	他们	进入	植被	和	生长	.

并使它们膨胀成植被和植物。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'genst] [rəʊm] ,

In	order	that	the	minds	of	the	people	might	be	turned	against	Rome	,
在	命令	那	这	思想	的	这	人们	可能	是	转向	反对	罗马	,

为了使人民的思想倒向罗马，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['tɪndl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	Bible	,	translated	into	English	by	Tyndale	a	few	years	before	,
这	圣经	,	翻译	进入	英语	经过	廷代尔	一个	很少	年	前	,

圣经，由廷代尔几年前翻译成英文。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [bʊk] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

and	smuggled	as	a	prohibited	book	into	England	from	the	Continent	,
和	走私	作为	一个	禁止	书	进入	英格兰	从	这	大陆	,

并从欧洲大陆作为禁书走私到英国。

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

was	permitted	to	be	printed	at	home	,
曾是	允许	到	是	打印	在	家	,

允许在家打印，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ju:z][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

and	thus	the	popular	use	and	reading	of	the	Scriptures	became	the	corner
和	因此	这	受欢迎的	使用	和	阅读	的	这	经文	成为	这	角落

- [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] .

-	stone	on	which	the	structure	of	religious	freedom	was	destined	to	be	built	.
-	石头	在	哪个	这	结构	的	宗教	自由	曾是	注定	到	是	建造	.

因此，圣经的普及和阅读成为了宗教自由结构赖以建立的基石。

[ðʌs] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [endid] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Thus	the	reign	of	Henry	the	Eighth	ended	,	in	1547	,	and	that	of	his	son	,
因此	这	在位	的	亨利	这	第八	结束	,	在	-	,	和	那	的	他的	儿子	,

亨利八世的统治于1547年结束，随后是他儿子的统治。

['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] , [bɪ'gæn] .

Edward	the	Sixth	,	began	.
爱德华	这	第六	,	开始	.

爱德华六世开始。

[sɜ:(r)] ['edwəd] ['si:mɔ:r] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] , [ænd; ənd] ['eldɪst] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [kwi:n] [dʒeɪn] , [ðə; ði]

Sir	Edward	Seymour	,	Earl	of	Hertford	,	and	eldest	brother	of	Queen	Jane	,	the
先生	爱德华	西摩	,	伯爵	的	赫特福德	,	和	长子	兄弟	的	女王	简	,	这

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ,

mother	of	Edward	,
母亲	的	爱德华	,

爱德华·西摩爵士，赫特福德伯爵，简王后（爱德华的母亲）的长兄

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [nemd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [dju:k] [ɒv; əv]

who	had	been	named	as	one	of	the	executors	,	was	created	Duke	of
WHO	有	到过	命名	作为	一	的	这	遗嘱执行人	,	曾是	创建	公爵	的

['sʌməset] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

被指定为遗嘱执行人之一的人被册封为萨默塞特公爵。

[ænd; ənd] [meɪd] [lɔ:d] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

and	made	Lord	Protector	of	the	realm	.
和	制成	主	保护者	的	这	领域	.

并被任命为王国护国公。

['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [dʒɒn] ,

Having	been	a	friend	of	the	Reformation	,	he	had	secured	John	Cheeke	,
拥有	到过	一个	朋友	的	这	宗教改革	,	他	有	安全	约翰	脸颊	,

他曾是宗教改革的支持者，并成功拉拢了约翰·奇克。

[ə; eɪ] [gri:k] ['lektʃərə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [kɒks] , [æz; əz]

a	Greek	lecturer	at	the	University	of	Cambridge	,	and	Richard	Cox	,	as
一个	希腊语	讲师	在	这	大学	的	剑桥	,	和	理查德	考克斯	,	作为

[pri'septə, 'pri:se-][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

preceptors	of	the	prince	,
导师	的	这	王子	,

剑桥大学的希腊语讲师和理查德·考克斯，作为王子的导师，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðeə(r)]['pju:p(ə)l] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] .

who	had	instructed	their	pupil	with	great	care	in	the	Protestant	faith	.
WHO	有	指示	他们的	瞳孔	和	伟大的	关心	在	这	新教	信仰	.

他们曾悉心教导自己的学生新教信仰。

['edwəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði]

Edward	**immediately**	**after**	**his**	**accession**	**favored**	**the**	**Reformation**	**,**	**and**	**urged**	**the**
爱德华	立即地	后	他的	加入	受青睐	这	宗教改革	,	和	敦促	这

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

religious	**instruction**	**of**	**the**	**people**	**.**
宗教	操作说明	的	这	人们	.

爱德华一世登基后便支持宗教改革，并敦促对民众进行宗教教育。

[ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['ɑːtɪk(ə)lz][wɒz; wəz] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['lɪtədʒi] , [ɔː(r)] [bʊk]

The	**Statute**	**of**	**the**	**Six**	**Articles**	**was**	**repealed**	**,**	**and**	**a**	**new**	**liturgy**	**,**	**or**	**Book**
这	法令	的	这	六	文章	曾是	废除	,	和	一个	新的	礼仪	,	或者	书

[ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,

of	**Common**	**Prayer**	**,**
的	常见的	祷告	,

《六条信纲》被废除，取而代之的是新的礼仪，即《公祷书》。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

was	**drawn**	**up**	**.**
曾是	绘制	向上	.

已拟定。

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ; [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz]

The	**mass**	**was**	**changed**	**into**	**the**	**communion**	**;**	**confession**	**to**	**the**	**priest**	**was**
这	大量的	曾是	已更改	进入	这	圣餐	;	忏悔	到	这	牧师	曾是

[left] ['ɒpʃən(ə)l] ;

left	**optional**	**;**
左边	选修的	;

弥撒改为圣餐礼；向神父忏悔成为可选项；

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn]['bæptɪzəm] , [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði]

but	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**in**	**baptism**	**,**	**in**	**confirmation**	**,**	**and**	**in**	**anointing**	**the**
但	这	符号	的	这	叉	在	洗礼	,	在	确认	,	和	在	膏抹	这

[sɪk] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

sick	**was**	**retained**	**.**
生病的	曾是	保留	.

但是，在洗礼、坚信礼和为病人涂油礼中，十字架的标志被保留了下来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] , ['mæridʒz] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)]

The	**English**	**Bible**	**was**	**placed**	**in**	**every**	**church**	**,**	**marriages**	**by**	**the**	**clergy**	**were**
这	英语	圣经	曾是	放置	在	每一个	教会	,	婚姻	经过	这	牧师	是

[pə'mɪtɪd] ,

permitted	**,**
允许	,

每座教堂都摆放着英文版《圣经》，神职人员也被允许主持婚礼。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,

the	**removal**	**of**	**all**	**images**	**and**	**pictures**	**from**	**the**	**churches**	**was**	**ordered**	**,**
这	移动	的	全部	图片	和	图片	从	这	教堂	曾是	订购	,

下令移除教堂内的所有图像和图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [pɑːmz][ɒn][pɑːm] - ['sʌndeɪ] , ['kænd(ə)ls][ɒn] ['kændlməs] -

and	**the**	**ceremonies**	**of**	**bearing**	**palms**	**on**	**Palm**	**-**	**Sunday**	**,**	**candles**	**on**	**Candlemas**	**-**
和	这	仪式	的	轴承	棕榈树	在	棕榈	-	星期日	,	蜡烛	在	圣烛节	-

[deɪ] , ['æʃɪz] [ɒn] [æʃ] - ['wenzdeɪ] ,

day	**,**	**ashes**	**on**	**Ash**	**-**	**Wednesday**	**,**
天	,	灰烬	在	灰	-	周三	,

还有棕枝主日手持棕榈枝、圣烛节手持蜡烛、圣灰星期三涂抹圣灰的仪式。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][raɪts] [juːst] [ɒn] [gʊd] - ['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['iːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

and	some	of	the	rites	used	on	Good	-	Friday	and	Easter	,	were
和	一些	的	这	仪式	用过的	在	好的	-	星期五	和	复活节	,	是

[fə'bɪd(ə)n] .

forbidden	.
禁止	.

耶稣受难日和复活节的一些仪式是被禁止的。

['krænmər][ænd; ənd] ['rɪdli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ,

Cranmer	and	Ridley	and	other	prominent	leaders	in	the	Reformation	were	,
克兰默	和	雷德利	和	其他	著名的	领导人	在	这	宗教改革	是	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，克兰麦、里德利和其他宗教改革时期的杰出领袖却并非如此。

[tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'fɔːm] , [lest] [ðeɪ] [meɪt] [ʃɒk] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz]

too	timid	to	venture	upon	a	thorough	reform	,	lest	they	might	shock	the	prejudices
也	胆小	到	风险投资	之上	一个	彻底	改革	,	免得	他们	可能	震惊	这	偏见

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他们过于胆怯，不敢进行彻底改革，唯恐触怒民众的偏见。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ə'temptɪd] [wɜːk] .

and	finally	failed	in	their	attempted	work	.
和	最后	失败的	在	他们的	尝试过	工作	.

最终，他们的尝试以失败告终。

[ðʌs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtədʒi] ['meni] ['pəʊpɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] ,

Thus	in	framing	the	new	liturgy	many	Popish	superstitions	were	retained	,
因此	在	框架	这	新的	礼仪	许多	天主教	迷信	是	保留	,

因此，在制定新的礼仪时，许多天主教迷信习俗被保留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['mænjuəl][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ɪts]['mɒd(ə)l] .

and	the	Roman	manual	was	to	a	great	extent	adopted	as	its	model	.
和	这	罗马	手动的	曾是	到	一个	伟大的	程度	已采用	作为	它是	模型	.

罗马手册在很大程度上被其采用为蓝本。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn] ['evri] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði][məʊst] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld]

But	as	in	every	reform	the	most	speedy	and	thorough	eradication	of	old
但	作为	在	每一个	改革	这	最多	迅速	和	彻底	根除	的	老的

['erə(r)z][ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst][ænd; ənd]['seɪfɪst] ['meθəd] ,

errors	is	the	surest	and	safest	method	,
错误	是	这	最可靠的	和	最安全	方法	,

但是，正如所有改革一样，最迅速、最彻底地根除旧错误才是最可靠、最安全的方法。

[səʊ][ðə; ði]['tɪmɪd]['pɒləsi][ɒv; əv] ['sʌməset] [ænd; ənd]['krænmər][nɒt]['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

so	the	timid	policy	of	Somerset	and	Cranmer	not	only	failed	to	appease	the
所以	这	胆小	政策	的	萨默塞特郡	和	克兰默	不是	仅有的	失败的	到	安抚	这

[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

opponents	of	reform	,
对手	的	改革	,

因此，萨默塞特和克兰默的畏缩政策不仅未能安抚改革的反对者，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['gɑːrdənər] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm]

represented	by	Gardiner	,	Bishop	of	Winchester	,	and	Tonstal	,	Bishop	of	Durham
代表	经过	加德纳	,	主教	的	温彻斯特	,	和	-	,	主教	的	达勒姆

,

,
,

由温彻斯特主教加德纳和达勒姆主教汤斯塔尔代表出席。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [fel] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ,

but	also	fell	far	short	of	meeting	the	requirements	of	the	reformers	,
但	还	跌倒	远的	短的	的	会议	这	要求	的	这	改革者	,

但也远未达到改革者的要求。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

who	were	panting	for	the	entire	demolition	of	the	Roman	establishment	.
WHO	是	喘息	为了	这	全部的	拆除	的	这	罗马	建立	.

他们渴望看到罗马政权的彻底覆灭。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi][wɒz; wəz]['pjʊərɪtənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['pjʊərɪtən][wɒz; wəz][dʒɒn] ['hu:pə(r)] .

The	result	of	this	policy	was	Puritanism	,	and	the	first	Puritan	was	John	Hooper	.
这	结果	的	这	政策	曾是	清教主义	,	和	这	第一的	清教徒	曾是	约翰	胡珀	.

这项政策的结果是清教主义，而第一位清教徒是约翰·胡珀。

[æn; ən] ['ɒksfəd] ['skɒlə(r)] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

An	Oxford	scholar	at	the	time	of	the	passage	of	the	Statute	of	the	Six	Articles	,
一个	牛津	学者	在	这	时间	的	这	通道	的	这	法令	的	这	六	文章	,

在《六条条款规约》通过之时，一位牛津大学的学者

['hu:pə(r)][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)][ɪn][ɪts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

Hooper	was	severe	in	its	denunciation	,	and	in	consequence	was	obliged	to	leave	the	university	.
胡珀	曾是	严重	在	它是	谴责	,	和	在	结果	曾是	有义务	到	离开	这	大学	.

胡珀对此予以严厉谴责，结果被迫离开大学。

['ɑ:ftəwəd] , ['fɜ:ðə(r)] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['henri] , [hi:; hi][fled][tu:; tə]['dʒɜ:məni] ,

Afterward	,	further	persisting	in	his	opposition	to	the	ecclesiastical	tyranny	of	Henry	,	he	fled	to	Germany	,
之后	,	更远	持续	在	他的	反对	到	这	教会的	暴政	的	亨利	,	他	逃亡	到	德国	,

之后，他继续反对亨利的教会暴政，逃往德国。

[weə(r)] [hi:; hi] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [gri:k] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['hi:bru:] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

where	he	pursued	his	studies	in	Greek	,	Latin	,	and	Hebrew	,	and	became	a	learned	scholar	and	divine	.
在哪里	他	追击	他的	研究	在	希腊语	,	拉丁	,	和	希伯来语	,	和	成为	一个	学习	学者	和	神圣的	.

他在那里学习希腊语、拉丁语和希伯来语，成为一位博学的学者和神学家。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [baɪ] ['sʌməset] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,

Returning	to	London	early	in	the	reign	of	Edward	,	he	was	permitted	by	Somerset	to	preach	,
返回	到	伦敦	早期的	在	这	在位	的	爱德华	,	他	曾是	允许	经过	萨默塞特郡	到	布道	,

在爱德华统治初期返回伦敦后，他被萨默塞特允许在那里布道。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	recommended	by	him	to	the	King	.
和	受到推崇的	经过	他	到	这	国王	.

并由他推荐给国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz]['leibə] , [ænd; ənd]

He	was	afterward	commanded	by	his	Majesty	to	continue	his	labors	,	and
他	曾是	之后	命令	经过	他的	威严	到	继续	他的	劳动	,	和

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

on	the	5th	of	February	,	1550	,
在	这	5th	的	二月	,	-	,

随后，他奉国王陛下之命继续他的工作，并于1550年2月5日，

[rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [wʌns]

received	orders	from	the	King	and	Council	to	preach	before	the	court	once
已收到	订单	从	这	国王	和	理事会	到	布道	前	这	法庭	一次

[ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ] [lent] .

a	week	during	Lent	.
一个	星期	期间	大斋期	.

奉国王和议会之命，在四旬斋期间每周一次在法庭上布道。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt]

In	1550	he	was	appointed	Bishop	of	Gloucester	,	but	declined	it	on	account
在	-	他	曾是	任命	主教	的	格洛斯特	,	但	拒绝	它	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] ,

of	the	oath	,
的	这	誓言	,

1550年他被任命为格洛斯特主教，但他因誓言而拒绝了这一任命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	the	habits	worn	by	the	bishops	.
和	这	习惯	磨损	经过	这	主教们	.

以及主教们所穿的服饰。

[ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	oath	of	supremacy	was	made	in	the	name	of	God	and	the
这	誓言	的	霸权	曾是	制成	在	这	姓名	的	上帝	和	这

[seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

saints	and	the	Holy	Ghost	,
圣徒	和	这	圣	鬼	,

至高无上的誓言是以上帝、圣徒和圣灵的名义作出的。

[wɪtʃ] ['huːpə(r)] [θɔːt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [ə'ləʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːld]

which	Hooper	thought	impious	,	because	God	alone	ought	to	be	appealed
哪个	胡珀	想法	不敬	,	因为	上帝	独自的	应该	到	是	上诉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

胡珀认为这是不敬神的，因为只有上帝才能被祈求。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [strʌk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	King	,	becoming	convinced	of	this	,	struck	the	offensive	words	out	of	the
这	国王	,	成为	确信	的	这	,	击	这	进攻	字	出去	的	这

[əʊθ] ;

oath	;
誓言	;

国王确信这一点后，便将誓词中冒犯性的词语删除了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bɪʃəp] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]

but	the	scruples	of	the	new	bishop	concerning	the	habits	were	not	so
但	这	顾虑	的	这	新的	主教	有关	这	习惯	是	不是	所以

['iːzəli] ['rekənsaɪld] .

easily	reconciled	.
容易地	和解	.

但这位新主教对教规的顾虑却没那么容易消除。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['krænmər][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	King	and	Cranmer	were	inclined	to	dispense	with	them	,	but	a
这	国王	和	克兰默	是	倾斜	到	分配	和	他们	,	但	一个

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sed] ,

majority	of	the	Council	said	,
多数	的	这	理事会	说	,

国王和克兰麦倾向于废除它们，但议会的大多数成员表示反对。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'bei] .

“	The	thing	is	indifferent	,	and	therefore	the	law	ought	to	be	obeyed	.
“	这	事物	是	冷漠	,	和	所以	这	法律	应该	到	是	服从	.

“这件事无关紧要，因此应该遵守法律。”

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kɒntest][ɒv; əv][naɪn] [mʌnθs] ,

”	After	a	contest	of	nine	months	,
”	后	一个	竞赛	的	九	几个月	,

经过九个月的角逐，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hu:pə(r)] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

in	the	course	of	which	Hooper	suffered	a	short	imprisonment	for	his
在	这	课程	的	哪个	胡珀	遭受	一个	短的	监禁	为了	他的

['kɒntjʊməsi] ,

contumacy	,
桀骜不驯	,

在此过程中，胡珀因拒捕而被短暂监禁。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [rəʊbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	compromise	was	effected	,	by	which	he	consented	to	be	robed	in	his
一个	妥协	曾是	受影响	,	经过	哪个	他	同意	到	是	身着长袍	在	他的

['hæbɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,

habits	at	his	consecration	,
习惯	在	他的	祝圣	,

双方达成妥协，他同意在祝圣仪式上穿上他的圣袍。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pri:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,

and	when	he	preached	before	the	King	or	in	any	public	place	,
和	什么时候	他	布道	前	这	国王	或者	在	任何	民众	地方	,

当他向国王或任何公共场所布道时，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

but	at	all	other	times	they	should	be	dispensed	with	.
但	在	全部	其他	时代	他们	应该	是	分发	和	.

但在其他所有情况下都应该省略它们。

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [went] [ɒn] .

Pending	the	settlement	of	this	vexed	question	the	Reformation	went	on	.
待办的	这	沉降	的	这	烦恼	问题	这	宗教改革	去	在	.

在这一棘手问题得到解决之前，宗教改革继续进行。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'mɔdld] .

The	doctrine	of	the	Church	was	yet	to	be	remodelled	.
这	教义	的	这	教会	曾是	然而	到	是	改建	.

教会的教义尚未进行改革。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['krænmər][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['rɪdli] ,

Under	the	direction	of	Archbishop	Cranmer	and	Bishop	Ridley	,
在下面	这	方向	的	大主教	克兰默	和	主教	雷德利	,

在克兰默大主教和里德利主教的指导下，

['fɔ:ti] - [tu:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [wɪtʃ] ,

forty	-	two	articles	were	framed	upon	the	chief	points	of	Christian	faith	,	which	,
四十	-	二	文章	是	框	之上	这	首席	积分	的	基督教	信仰	,	哪个	,

这部宪法共四十二条，阐述了基督教信仰的主要要点，

['ɑːftə(r)] [kə'rekʃn] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][baɪ]['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][di'vain] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

after	correction	and	approval	by	other	bishops	and	divines	,	received	the	royal
后	更正	和	赞同	经过	其他	主教们	和	神灵	,	已收到	这	皇家

['sæŋkʃn] .

sanction	.
制裁	.

经其他主教和神职人员纠正和批准后，获得王室认可。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][juːz] ,

These	articles	are	,	with	some	alterations	,	the	same	as	those	now	in	use	,
这些	文章	是	,	和	一些	变化	,	这	相同的	作为	那些	现在	在	使用	,

这些条款与目前使用的条款基本相同，仅做了一些修改。

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['θɜːti] - [naɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

having	been	reduced	to	thirty	-	nine	at	the	beginning	of	the	reign	of
拥有	到过	减少	到	三十	-	九	在	这	开始	的	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

伊丽莎白一世统治初期，人数减少到三十九人。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ɛdwərdz] [reɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

The	final	work	of	reformation	in	Edward's	reign	was	a	second	revision	of
这	最终的	工作	的	改革	在	爱德华的	在位	曾是	一个	第二	修订	的

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,

the	Book	of	Common	Prayer	,
这	书	的	常见的	祷告	,

爱德华统治时期最后的宗教改革工作是对《公祷书》的第二次修订。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [njuː] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,

by	which	some	new	features	were	added	,
经过	哪个	一些	新的	特征	是	额外	,

通过添加一些新功能，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'presɪv] [tuː; tə] [əd'vɑːnst] [rɪ'fɔːməz]

and	some	of	those	which	had	proved	oppressive	to	advanced	reformers
和	一些	的	那些	哪个	有	已证实	压迫性的	到	先进的	改革者

[strʌk] [aʊt] .

struck	out	.
击	出去	.

而一些对进步改革者构成压迫的政权则解散了。

[ðʌs] [endid] , [ɪn] - , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] ,

Thus	ended	,	in	1553	,	the	reign	of	Edward	,	the	boy	King	,
因此	结束	,	在	-	,	这	在位	的	爱德华	,	这	男生	国王	,

就这样，1553年，少年国王爱德华的统治结束了。

[huːz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [dæʃt] [ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	death	at	the	age	of	sixteen	dashed	the	well	-	grounded	hopes	of	the
谁	死亡	在	这	年龄	的	十六	虚线	这	出色地	-	接地	希望	的	这

['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['grædʒuəl][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'fɔːm] .

nation	for	a	gradual	but	in	the	end	a	thorough	reform	.
国家	为了	一个	逐渐地	但	在	这	结尾	一个	彻底	改革	.

他十六岁时的去世，粉碎了全国人民对渐进但最终彻底改革的合理希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['meəri] .

It	is	unnecessary	to	speak	of	the	reign	of	Bloody	Mary	.
它	是	不必要	到	说话	的	这	在位	的	血腥	玛丽	.

无需赘述"血腥玛丽"的统治时期。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪˈfɔːmətri] [lɔːz] [ɒv; əv] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːld] , [ænd; ənd]['rəumənizəm]

Of	**course**	**the**	**reformatory**	**laws**	**of**	**Edward**	**were**	**repealed**	**,**	**and**	**Romanism**
的	课程	这	感化院	法律	的	爱德华	是	废除	,	和	罗马天主教

[wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [traɪˈʌmfənt] ;

was	**once**	**more**	**triumphant**	**;**
曾是	一次	更多的	凯	;

当然，爱德华的改革法令被废除了，罗马天主教再次取得了胜利；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

but	**only**	**for**	**a**	**season**	**.**
但	仅有的	为了	一个	季节	.

但仅限一个赛季。

[hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] — [ɒv; əv]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] - [dju'reɪʃn] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ]

Her	**reign**	**was**	**short**	**—**	**of**	**only**	**five**	**years**	**'**	**duration**	**—**	**and**	**perhaps**	**by**
她	在位	曾是	短的	—	的	仅有的	五	年	-	期间	—	和	也许	经过

[ðə; ði] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

the	**persecutions**	**which**	**characterized**	**it**	**was**	**in**	**one**	**respect**	**the**	**means**	**of**
这	迫害	哪个	特征化的	它	曾是	在	一	尊重	这	方法	的

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kɔːz] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf]

advancing	**the**	**Protestant**	**cause**	**more**	**vigorously**	**than**	**would**	**have**	**been**	**possible**	**if**
前进	这	新教	原因	更多的	大力	比	会	有	到过	可能的	如果

['edwəd] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

Edward	**had**	**continued**	**on**	**the**	**throne**	**.**
爱德华	有	持续	在	这	王座	.

她的统治很短暂——只有五年——或许正是由于她统治时期的迫害，在某种程度上，才使得新教事业比爱德华继续统治时期更加有力地推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ,

It	**is**	**doubtful**	**whether**	**,**
它	是	疑	无论	,

这一点令人怀疑，

[ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðæt] ['grædʒuəl] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['rəumiʃ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['rəumiʃ]

in	**the**	**progress**	**of**	**that**	**gradual**	**abandonment**	**of**	**Romish**	**doctrine**	**and**	**Romish**
在	这	进步	的	那	逐渐地	放弃	的	罗马天主教	教义	和	罗马天主教

[fɔːmz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] ['entəd] ,

forms	**upon**	**which**	**Edward**	**had**	**entered**	**,**
表格	之上	哪个	爱德华	有	进入	,

在爱德华所步入的罗马天主教教义和形式的逐渐放弃的过程中，

[ðə; ði]['rɪtʃuəl] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['faɪnəli][daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

the	**ritual**	**prescribed**	**by**	**him**	**would**	**not**	**have**	**been**	**finally**	**divested**	**of**	**enough**	**of**
这	仪式	规定	经过	他	会	不是	有	到过	最后	剥离	的	足够的	的

[ɪts] [əbˈdʒekʃənəbl] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv]

its	**objectionable**	**features**	**to**	**make**	**it**	**acceptable**	**to**	**the**	**whole**	**body**	**of**
它是	令人反感的	特征	到	制作	它	可接受	到	这	所有的	身体	的

[rɪˈfɔːməz] .

reformers	**.**
改革者	.

他所规定的仪式最终并没有去除足够多的令人反感之处，使其能够被所有改革者所接受。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meəri] , ['prɒtistənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ['ɪntuː]

But	**on**	**the**	**accession**	**of**	**Mary**	**,**	**Protestants**	**were**	**forced**	**in**	**large**	**numbers**	**into**
但	在	这	加入	的	玛丽	,	新教徒	是	强制	在	大的	数字	进入

['eksaɪl] ,

exile	**,**
流亡	,

但玛丽一世登基后，大量新教徒被迫流亡。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][ɪn]['ʌðə(r)][lændz][tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] .

and	subjected	in	other	lands	to	new	and	potent	influences	.
和	受	在	其他	土地	到	新的	和	强效	影响	.

并在其他国家受到新的、强大的影响。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] [wɪtʃ] [fləʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	current	of	Protestantism	which	flowed	toward	the	Continent	to	escape
这	当前的	的	新教	哪个	流动	朝向	这	大陆	到	逃脱

[hɜː(r); hə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [bɪ'keɪm] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['fræŋkfət]

her	persecutions	became	divided	there	by	the	opposite	teachings	of	Frankfort
她	迫害	成为	分割	那里	经过	这	对面的	教义	的	法兰克福

[ænd; ənd][dʒɪ'niːvə] ,

and	Geneva	,
和	日内瓦	,

为了逃避迫害而涌向欧洲大陆的新教潮流，在那里因法兰克福和日内瓦截然相反的教义而分裂。

[ænd; ənd] [fləʊd] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['seprət] [striːmz] ,

and	flowed	back	after	the	accession	of	Elizabeth	in	separate	streams	,
和	流动	后退	后	这	加入	的	伊丽莎白	在	分离	溪流	,

伊丽莎白一世登基后，河水分流回流。

[wʌn][tuː; tə] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd][sə'steɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪð] [wɪtʃ]

one	to	buoy	up	and	sustain	the	English	Church	with	all	the	forms	with	which
一	到	浮标	向上	和	维持	这	英语	教会	和	全部	这	表格	和	哪个

[ðə; ði] [njuː] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	new	Queen	had	invested	it	,
这	新的	女王	有	投资	它	,

一是扶持和维护英国教会，使其保持新女王赋予它的所有形式；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['rəumənizəm][ɪn][ɪts]

and	the	other	to	sweep	away	,	if	possible	,	every	vestige	of	Romanism	in	its
和	这	其他	到	扫	离开	,	如果	可能的	,	每一个	痕迹	的	罗马天主教	在	它是

['rɪtʃuəl] .

ritual	.
仪式	.

而另一方则希望尽可能地清除罗马天主教仪式中的一切痕迹。

[ðə; ði] ['kɒntjʊməsi] [ɒv; əv][dʒɒn]['huːpə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pjʊərɪtən] [weɪv] ,

The	contumacy	of	John	Hooper	was	but	a	single	Puritan	wave	,
这	桀骜不驯	的	约翰	胡珀	曾是	但	一个	单身的	清教徒	海浪	,

约翰·胡珀的桀骜不驯不过是清教徒浪潮中的一股浪潮而已。

[wɪtʃ] [met] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['bæriə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

which	met	a	yielding	barrier	and	disappeared	.
哪个	遇见	一个	屈服	障碍	和	消失	.

它遇到一道难以逾越的障碍物后便消失了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz][frɒm; frəm][dʒɪ'niːvə][ə; eɪ] [njuː] [taɪd] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][set][ɪn]

With	the	return	of	the	exiles	from	Geneva	a	new	tide	of	Puritanism	set	in
和	这	返回	的	这	流亡者	从	日内瓦	一个	新的	潮	的	清教主义	放	在

,

,

,

随着日内瓦流亡者的返回，新一轮清教主义浪潮兴起。

[wɪð] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rezəluːt] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['rɔɪəl] [hænd][kʊd; kəd] [steɪ] .

with	an	ocean	of	resolute	thought	behind	it	,	which	no	royal	hand	could	stay	.
和	一个	海洋	的	坚决	想法	在后面	它	,	哪个	不	皇家	手	可以	停留	.

它背后蕴藏着无比坚定的决心，任何王室之手都无法阻挡。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪts][kə'rɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['huːpə(r)] ,

It	began	its	career	,	as	was	the	case	with	Hooper	,
它	开始	它是	职业	,	作为	曾是	这	案件	和	胡珀	,

它的职业生涯始于胡珀的经历。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊtest] [ə'genst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] — [ə; eɪ]['prəʊtest] [wɪtʃ] , [wen]

with	a	simple	protest	against	forms	of	worship	—	a	protest	which	,	when
和	一个	简单的	反对	反对	表格	的	崇拜	—	一个	反对	哪个	,	什么时候

[kən'fɔːməti] [wɒz; wəz][diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

conformity	was	demanded	by	the	bishops	,
一致性	曾是	要求	经过	这	主教们	,

以简单的抗议来反对某些宗教仪式——当主教们要求信徒们遵守教规时，这种抗议……

['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [diˈmɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] .

gradually	extended	to	a	denial	of	the	power	which	demanded	it	.
逐步地	扩展	到	一个	拒绝	的	这	力量	哪个	要求	它	.

逐渐演变为否认要求这种否认的权力。

[ðə; ði][mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] , [laɪk] [bləʊz]

The	more	urgent	the	demand	,	the	greater	the	resistance	,	until	at	last	,	like	blows
这	更多的	紧迫的	这	要求	,	这	更大的	这	反抗	,	直到	在	最后的	,	喜欢	打击

[ɒn] ['jiːldɪŋ] ['met(ə)l] ,

on	yielding	metal	,
在	屈服	金属	,

需求越迫切，阻力越大，直到最后，就像击打在屈服的金属上一样，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [weld] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

which	only	serve	to	weld	and	harden	it	,
哪个	仅有的	服务	到	焊接	和	硬化	它	,

这样做只会起到焊接和硬化的作用。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kən'vɜːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪtʃuəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'tempt] [ɒv; əv]

persecution	converted	objection	to	a	ritual	into	a	conscientious	contempt	of
迫害	转换	异议	到	一个	仪式	进入	一个	尽责的	鄙视	的

[prɪ'lətɪkl] ['paʊə(r)] .

prelatical	power	.
主教	力量	.

迫害使人们对宗教仪式的反对转变为对教权的良心蔑视。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɒp][hɪə(r)] .

Nor	did	it	stop	here	.
也不	做过	它	停止	这里	.

但这并没有就此结束。

[ðə; ði] [spːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks]

The	sword	which	had	been	sharpened	for	the	necks	of	the	Catholics
这	剑	哪个	有	到过	锋利	为了	这	脖子	的	这	天主教徒

[bɪ'keɪm] [tuː] - [edʒd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

became	two	-	edged	in	the	hands	of	Elizabeth	,
成为	二	-	边缘	在	这	双手	的	伊丽莎白	,

那把原本用来割断天主教徒喉咙的利剑，在伊丽莎白手中却变成了双刃剑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wiːld] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [ə'genst] [ˌnɒnkən'fɔːmɪŋ] ['prɔtistənts] .

and	was	wielded	with	equal	force	against	nonconforming	Protestants	.
和	曾是	挥舞	和	平等的	力量	反对	不合格品	新教徒	.

对付不遵守教规的新教徒也同样使用了这种手段。

['bærəʊ] [ænd; ənd] ['griːnwʊd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'piː] - ['henri] [felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Barrow	and	Greenwood	and	Ap	-	Henry	felt	it	to	-	day	,
巴罗	和	格林伍德	和	艾普	-	亨利	毛毡	它	到	-	天	,

巴罗、格林伍德和阿普-亨利今天都感受到了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [priːsts] ['bælərd][ænd; ənd] [mɔːd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['mɑːrtərz]

and	to	-	morrow	the	Romish	priests	Ballard	and	Maud	suffered	a	martyr's
和	到	-	明天	这	罗马天主教	神父	巴拉德	和	莫德	遭受	一个	殉道者的

[deθ] .

death	.
死亡	.

明天，罗马天主教神父巴拉德和莫德将殉道而死。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['meəri][wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][prə'tekt][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]

To	-	day	the	death	of	Mary	was	demanded	to	protect	a	Protestant
到	-	天	这	死亡	的	玛丽	曾是	要求	到	保护	一个	新教

[θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɒv; əv][speɪn] ,

throne	from	the	insidious	attacks	of	Philip	of	Spain	,
王座	从	这	阴险	攻击	的	菲利普	的	西班牙	,

今天，人们要求处死玛丽一世，以保护新教王位免受西班牙国王菲利普的阴险攻击。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['tɒməs] ['set(ə)l][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['wentwəθ] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə]

and	to	-	morrow	Thomas	Settle	and	Peter	Wentworth	were	sent	to
和	到	-	明天	托马斯	定居	和	彼得	温特沃斯	是	发送	到

['prɪz(ə)n][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['lɪbəti] ,

prison	to	quench	the	spirit	of	Protestant	liberty	,
监狱	到	淬火	这	精神	的	新教	自由	,

明天，托马斯·塞特尔和彼得·温特沃斯将被送进监狱，以扼杀新教徒的自由精神。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)] .

which	threatened	the	foundations	of	ecclesiastical	power	.
哪个	威胁	这	基础	的	教会的	力量	.

这威胁到了教会权力的根基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	is	not	necessary	to	describe	in	detail	the	oppression	and	persecution	of
它	是	不是	必要的	到	描述	在	细节	这	压迫	和	迫害	的

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz]['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	Puritans	under	Elizabeth	.
这	清教徒	在下面	伊丽莎白	.

没有必要详细描述伊丽莎白一世统治下清教徒所遭受的压迫和迫害。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['sɪmpli] [prəʊ'testɪŋ]

The	great	body	of	them	,	however	,	remained	in	the	Church	,	simply	protesting
这	伟大的	身体	的	他们	,	然而	,	剩余	在	这	教会	,	简单地	抗议

[ə'genst] [ɪts] [əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃəz] ,

against	its	objectionable	features	,
反对	它是	令人反感的	特征	,

然而，他们中的绝大多数人仍然留在教会中，只是抗议教会中那些令人反感的地方。

[bʌt; bət] ['tɔləreitɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .

but	tolerating	them	as	long	as	they	were	prescribed	by	law	.
但	容忍	他们	作为	长的	作为	他们	是	规定	经过	法律	.

但只要是法律规定的，就予以容忍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

The	result	was	a	natural	one	.
这	结果	曾是	一个	自然的	一	.

结果自然而然。

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst]

As	the	demands	of	the	bishops	had	given	birth	to	a	protest	against
作为	这	需求	的	这	主教们	有	给定	出生	到	一个	反对	反对

[prɪ'lətɪkl] ['tɪrəni] ,

prelatical	tyranny	,
主教	暴政	,

主教们的要求引发了一场反对教权暴政的抗议活动，

[səʊ][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][lɑ:st] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] ['ri:gl]

so	the	bloody	hand	of	the	Queen	at	last	inaugurated	a	denial	of	regal
所以	这	血腥	手	的	这	女王	在	最后的	就职典礼	一个	拒绝	的	尊贵

[su:'preməsi; sju:'preməsi][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

supremacy	in	the	affairs	of	the	Church	.
霸权	在	这	事务	的	这	教会	.

因此，女王的血腥之手最终宣告了王室对教会事务至高无上的权力的丧失。

[hens] , [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][p'jʊərɪtənz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

Hence	,	though	the	great	body	of	Puritans	remained	within	the	ranks	of
因此	,	尽管	这	伟大的	身体	的	清教徒	剩余	之内	这	排名	的

[ɪ'pɪskəpəsi] ,

episcopacy	,
主教制	,

因此，尽管大部分清教徒仍然留在主教团中，

[dɪ'zaɪərəs]['əʊnli][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'fɔ:m] ,

desirous	only	of	its	reform	,
渴望	仅有的	的	它是	改革	,

只希望它得到改革，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][set][ʌp] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]

here	and	there	were	those	who	claimed	the	right	to	set	up	churches	of
这里	和	那里	是	那些	WHO	声称	这	正确的	到	放	向上	教堂	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

这里那里都有人声称有权建立自己的教会，

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] ['gʌvənmənt] , [ðeə(r)] [əʊn] ['pɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['eldəz] ,

with	their	own	church	government	,	their	own	pastors	and	elders	,
和	他们的	自己的	教会	政府	,	他们的	自己的	牧师	和	长者	,

他们拥有自己的教会管理机构、牧师和长老，

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][nəʊ][kən'trəʊl][ɔ:(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kraʊn] .

subject	to	no	control	or	interference	either	from	the	bishops	or	the	crown	.
主题	到	不	控制	或者	干涉	任何一个	从	这	主教们	或者	这	王冠	.

不受主教或王室的任何控制或干预。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][nəʊt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	first	separation	from	the	Church	worthy	of	note	took	place	in	1567	.
这	第一的	分离	从	这	教会	值得	的	笔记	采取	地方	在	-	.

第一次值得一提的脱离教会事件发生在 1567 年。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nju:] [ə'tempt] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə][pɑ:s][ə; eɪ][bɪl] “ ['tʌtʃɪŋ]

After	the	failure	of	a	new	attempt	in	Parliament	to	pass	a	bill	“	touching
后	这	失败	的	一个	新的	试图	在	议会	到	经过	一个	账单	“	接触

[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] ['gʌvənmənt] ,

reformation	of	matters	of	religion	and	church	government	,
改革	的	事情	的	宗教	和	教会	政府	,

在议会再次尝试通过一项“涉及宗教和教会管理改革”的法案失败后，

” [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wə:ʃipə] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

”	a	body	of	worshippers	,	to	the	number	of	a	hundred	or	more	,
”	一个	身体	的	信徒	,	到	这	数字	的	一个	百	或者	更多的	,

“一百人或一百多人的信徒团体，

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] ['æŋkə(r)] [leɪn] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

occupied	a	hall	in	London	,	in	Anchor	Lane	,	belonging	to	the	company	of	the
占领	一个	大厅	在	伦敦	,	在	锚	车道	,	属于	到	这	公司	的	这

['plʌməz] ,

Plumbers	,
水管工	,

他们占据了伦敦安克巷的一座大厅，该大厅属于水管工公司。

[ænd; ənd] [held] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['meθədz] .

and	held	service	in	accordance	with	their	own	methods	.
和	握住	服务	在	根据	和	他们的	自己的	方法	.

并按照他们自己的方式举行仪式。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] ['prez(ə)nt] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɒn] ['bensən] , ['krɪstəfə(r)] ['kəʊlmən] , ['tɒməs] ['roʊlənd] ,

The	clergymen	present	were	John	Benson	,	Christopher	Coleman	,	Thomas	Rowland	,
这	神职人员	展示	是	约翰	本森	,	克里斯托弗	科尔曼	,	托马斯	罗兰	,

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['hɔ:kɪnz] ,

and	Robert	Hawkins	,
和	罗伯特	霍金斯	,

出席的牧师有约翰·本森、克里斯托弗·科尔曼、托马斯·罗兰和罗伯特·霍金斯。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔ:məti] .

all	of	whom	had	been	deprived	of	their	livings	for	nonconformity	.
全部	的	谁	有	到过	被剥夺的	的	他们的	生活	为了	不合格	.

他们都因不服从教规而被剥夺了生计。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['leɪmən] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [waɪt] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['stɜ:di]

Among	the	prominent	laymen	was	William	White	,	who	is	described	as	a	"	sturdy
之中	这	著名的	外行	曾是	威廉	白色的	,	WHO	是	描述	作为	一个	"	结实的

['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

citizen	of	London	,
公民	的	伦敦	,

在这些杰出的世俗人士中，有一位名叫威廉·怀特的人，他被描述为"伦敦一位坚韧的市民"。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

and	a	man	of	fortune	.
和	一个	男人	的	财富	.

以及一位富有的富翁。

" [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ɪt'self] ['weðə(r)] ['wɪljəm] [waɪt] , [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ,

"	The	inquiry	naturally	suggests	itself	whether	William	White	,	the	Mayflower	Pilgrim	,
"	这	询问	自然	建议	本身	无论	威廉	白色的	,	这	五月花号	朝圣	,

"人们自然会想到，'五月花号清教徒'威廉·怀特是否……"

[meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ænd; ənd] [bi:n] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

may	not	have	belonged	to	the	same	family	,	and	been	perhaps	his	son	.
可能	不是	有	属于	到	这	相同的	家庭	,	和	到过	也许	他的	儿子	.

可能并非同一家族成员，甚至可能是他的儿子。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ɪn]

The	discovery	,	however	,	by	the	writer	of	this	article	,	some	years	since	,	in
这	发现	,	然而	,	经过	这	作家	的	这	文章	,	一些	年	自从	,	在

['dɑ:ktərz] - ['kɒmənz] [ɪn] ['lʌndən] ,

Doctors	'	Commons	in	London	,
医生	-	公共领域	在	伦敦	,

然而，本文作者几年前在伦敦的医生公地发现了这一点：

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [dʒɒn] [waɪt] , ['deɪtɪd] - ,

of	the	will	of	Bishop	John	White	,	dated	1621	,
的	这	将要	的	主教	约翰	白色的	,	日期	-	,

约翰·怀特主教于1621年立下的遗嘱

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [sʌn] , [huː] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

in	which	allusion	is	made	to	an	unnamed	son	,	who	had	left	his	country
在	哪个	典故	是	制成	到	一个	无名氏	儿子	,	WHO	有	左边	他的	国家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

and	his	Church	,
和	他的	教会	,

文中提到了一个未具名的儿子，他离开了自己的国家和教会。

[sə'dʒests] [ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] ['perɪgrɪn] .

suggests	a	more	probable	parentage	of	the	father	of	the	infant	Peregrine	.
建议	一个	更多的	可能	亲子关系	的	这	父亲	的	这	婴儿	游隼	.

这表明幼年游隼的父亲更有可能是其生父。

['θɜːti] - [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

Thirty	-	one	of	these	worshippers	were	sent	to	prison	,
三十	-	一	的	这些	信徒	是	发送	到	监狱	,

这31名信徒被送进监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	next	day	carried	for	examination	before	the	commissioners	of	the
和	这	下一个	天	携带	为了	考试	前	这	专员	的	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

第二天，他被带到女王的专员面前接受审查。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːt] [tuː; tə][fɔː'beə(r)]

At	the	close	of	the	examination	the	prisoners	were	exhorted	to	forbear
在	这	关闭	的	这	考试	这	囚犯	是	劝勉	到	忍耐

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] ;

their	religious	assemblies	;
他们的	宗教	组件	;

审讯结束后，狱警劝诫囚犯们停止宗教集会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ,

but	it	being	evident	that	they	would	not	yield	,
但	它	存在	明显	那	他们	会	不是	屈服	,

但很明显他们不会屈服，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['braɪdˌwel] ['prɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

they	were	sent	to	Bridewell	prison	at	the	command	of	the	Queen	.
他们	是	发送	到	拘留所	监狱	在	这	命令	的	这	女王	.

奉女王之命，他们被送往布里德韦尔监狱。

['ɑːftə(r)][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]

After	ten	and	a	half	months	'	imprisonment	they	were	warned	of	greater
后	十	和	一个	一半	几个月	-	监禁	他们	是	警告	的	更大的

[sɪ'verətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['fækʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

severity	should	they	repeat	their	factious	and	disorderly	behavior	,
严重性	应该	他们	重复	他们的	派系	和	乱	行为	,

在被监禁十个半月后，他们被警告，如果他们再次发生煽动叛乱和扰乱秩序的行为，将受到更严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

and	then	discharged	.
和	然后	出院	.

然后出院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd] ['seprətɪsts] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

But	the	dispersion	of	these	devoted	Separatists	far	from	extinguished
但	这	分散	的	这些	奉献	分离主义者	远的	从	熄灭

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] .

the	fire	they	had	kindled	.
这	火	他们	有	点燃	.

但是，这些忠诚的分离主义者的分散并没有浇灭他们点燃的火焰。

[ɪn] - , [dʒɒn] ['kɒpɪŋ] , [ɪ'laɪəs] ['θækər] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [braʊn] , [ɔːl] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1576	,	John	Copping	,	Elias	Thacker	,	and	Robert	Brown	,	all	clergymen	of	the
在	-	,	约翰	警察	,	埃利亚斯	萨克	,	和	罗伯特	棕色的	,	全部	神职人员	的	这

[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,

Established	Church	,
已确立的	教会	,

1576年，约翰·科平、伊莱亚斯·萨克和罗伯特·布朗，他们都是英国国教的牧师，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

who	had	been	deprived	of	their	livings	by	the	bishops	,	appeared	on	the	scene	,
WHO	有	到过	被剥夺的	的	他们的	生活	经过	这	主教们	,	出现	在	这	场景	,

那些被主教们剥夺了生计的人出现在了现场，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ziːl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['seprətɪzəm] .

and	by	their	zeal	re	-	enforced	the	growing	sentiment	of	Separatism	.
和	经过	他们的	热情	关于	-	强制执行	这	生长	情绪	的	分离主义	.

他们的热情助长了日益高涨的分离主义情绪。

[braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['fæməli] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['treʒərə(r)] ['bəːli] ,

Brown	was	a	man	of	high	family	,	related	to	Lord	Treasurer	Burleigh	,
棕色的	曾是	一个	男人	的	高的	家庭	,	有关的	到	主	财务主管	伯利	,

布朗出身名门，与财政大臣伯利勋爵有亲戚关系。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

and	chaplain	to	the	Duke	of	Norfolk	.
和	牧师	到	这	公爵	的	诺福克	.

以及诺福克公爵的牧师。

[braʊn] [fled][tuː; tə] ['hɒlənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprətɪst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

Brown	fled	to	Holland	,	where	he	became	pastor	of	a	Separatist	congregation
棕色的	逃亡	到	荷兰	,	在哪里	他	成为	牧师	的	一个	分离主义者	会众

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eksaɪlz] .

composed	of	English	exiles	.
由	的	英语	流亡者	.

布朗逃往荷兰，在那里他成为了一个由英国流亡者组成的分离派教会的牧师。

[hiː; hi][ðeə(r)] [rəʊt] [tuː] [bʊks] ,

He	there	wrote	two	books	,
他	那里	写道	二	图书	,

他在那里写了两本书。

[wʌn] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['krɪstʃənz] ,

one	entitled	A	Book	which	showeth	the	Life	and	Manners	of	all	true	Christians	,
一	标题	一个	书	哪个	展示	这	生活	和	礼仪	的	全部	真的	基督徒	,

其中一本名为《展现所有真正基督徒的生活和风俗的书》，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [tɜːrks] , [ænd; ənd] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd] ['hiːðn] [fəʊk] ,

and	how	unlike	they	are	unto	Turks	,	and	Papists	,	and	Heathen	Folk	,
和	如何	与此不同	他们	是	到	土耳其人	,	和	天主教徒	,	和	异教徒	民间	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

他们与土耳其人、天主教徒、异教徒和其他人是多么不同啊！

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ;

A	Treatise	of	Reformation	without	tarrying	for	Any	;
一个	论文	的	宗教改革	没有	逗留	为了	任何	;

一篇不为任何人停留的宗教改革论著;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['priːtʃə] [huː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz]

and	of	the	Wickedness	of	those	Preachers	who	will	not	reform	Themselves
和	的	这	邪恶	的	那些	传道者	WHO	将要	不是	改革	他们自己

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] ['tæri] [tɪl] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]

and	their	Charge	because	they	will	tarry	till	the	Magistrate	command	and
和	他们的	收费	因为	他们	将要	焦油	直到	这	地方法官	命令	和

[kəm'pel] [ðem; ðəm] .

compel	Them	.
迫使	他们	.

还有那些传教士的邪恶，他们不愿改过自新，也不愿改变他们的教义，因为他们要等到地方官命令并强迫他们为止。

[ðiːz] [bʊks] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [si'siːd] ['seprətɪsts] ['plɑːntɪd]

These	books	,	laying	down	substantially	the	platform	on	which	seceding	Separatists	planted
这些	图书	,	躺下	向下	实质性	这	平台	在	哪个	脱离	分离主义者	已种植

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些书籍实质上奠定了分离主义者赖以立足的平台，

[ðəʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] [ziːl] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðeə(r)]

though	exhibiting	something	of	the	exuberant	zeal	which	characterized	their
尽管	展出	某物	的	这	旺盛	热情	哪个	特征化的	他们的

['ɔːθə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

author	,	were	surreptitiously	distributed	in	England	,
作者	,	是	偷偷摸摸	分布式	在	英格兰	,

虽然这些作品展现了作者那种热情洋溢的风格，但它们却在英国被秘密传播开来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələ(r)] .

to	the	infinite	annoyance	of	the	Queen	and	her	councillors	.
到	这	无限	烦恼	的	这	女王	和	她	议员们	.

这令女王和她的大臣们无比恼火。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['kɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['θækər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n]

At	the	time	of	their	publication	Copping	and	Thacker	were	in	prison
在	这	时间	的	他们的	发布	警察	和	萨克	是	在	监狱

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] ,

for	nonconformity	,
为了	不合格	,

在他们的作品出版时，科平与萨克正因不服从国教而被监禁。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðeə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	in	some	way	managed	to	aid	in	their	circulation	.
和	在	一些	方式	管理	到	援助	在	他们的	循环	.

并以某种方式促进了它们的血液循环。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; fræm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

For	this	offense	they	were	transferred	from	the	hands	of	the	bishops
为了	这	罪行	他们	是	转移	从	这	双手	的	这	主教们

[tuː; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)]['paʊə(r)] ,

to	the	secular	power	,
到	这	世俗	力量	,

因为这项罪行，他们被从主教手中移交给了世俗政权。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][dʒuːn] , - , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .

and	tried	in	June	,	1593	,	under	a	charge	of	sedition	.
和	尝试	在	六月	,	-	,	在下面	一个	收费	的	煽动叛乱	.

1593 年 6 月，他因煽动叛乱罪受审。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [bəuθ][daɪd][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
In the same month both died on the gallows ,
在 这 相同的 月 两个都 死亡 在 这 绞刑架 ,

两人在同一个月内被处以绞刑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [zi:l] ,
and thus while the dissenting flame was burning with increasing zeal ,
和 因此 尽管 这 持不同意见 火焰 曾是 燃烧 和 增加 热情 ,

因此，随着反对之火愈演愈烈，

[tu:] [spɑ:ks] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] .
two sparks only were extinguished by royal power .
二 火花 仅有的 是 熄灭 经过 皇家 力量 .

只有两处火花被王权熄灭。

[ɪn] - [braʊn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
In 1585 Brown returned to England ,
在 - 棕色的 返回 到 英格兰 ,

1585年，布朗返回英国。

[rɪ'laɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mju:nəti] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðəʊz] [kaɪnd]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
relying for immunity from punishment on those kind offices of his relation ,
依靠 为了 免疫 从 惩罚 在 那些 种类 办公室 的 他的 关系 ,
[lɔ:d] ['bə:li] ,
Lord Burleigh ,
主 伯利 ,

他指望依靠亲戚伯利勋爵的恩惠来免受惩罚。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [stʊd] [hɪm][ɪn] [ni:d] .
which had often before stood him in need .
哪个 有 经常 前 站立 他 在 需要 .

这在以前常常让他陷入困境。

[ɪn] - [hi:; hi] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪʃəp] - [kɔ:t]
In 1588 he underwent the sentence of excommunication in a bishops ' court
在 - 他 经历了 这 句子 的 逐出教会 在 一个 主教们 - 法庭
[fɔ:(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɪn][nɒt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] ,
for contempt in not responding to a citation ,
为了 鄙视 在 不是 回应 到 一个 引用 ,

1588年，他因藐视法庭、未回应传票而被主教法庭判处绝罚。

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kænt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd]
whereupon he suddenly recanted , and submitting himself to the order and
于是 他 突然 反悔 , 和 提交 他自己 到 这 命令 和
['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
government established in the Church ,
政府 已确立的 在 这 教会 ,

于是他突然改变主意，服从了教会建立的秩序和管理制度。

[wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [gʊd] ['stændɪŋ] ,
was restored to good standing ,
曾是 恢复 到 好的 常设 ,

恢复了良好声誉，

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z]
and in 1591 was the recipient of a living at the hands of those whose
和 在 - 曾是 这 接受者 的 一个 活的 在 这 双手 的 那些 谁
['paʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] .
power he had so long denied and resisted .
力量 他 有 所以 长的 否认 和 抵抗 .

1591 年，他从那些他长期以来一直否认和反抗其权力的人手中获得了一份生活保障。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

During	his	eventful	career	he	had	stamped	on	his	followers	the	name	of
期间	他的	多事	职业	他	有	盖章	在	他的	追随者	这	姓名	的

,

Brownists	,
布朗主义者	,

在他丰富多彩的职业生涯中，他给追随者们树立了"布朗主义者"的形象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['mætəz]

which	was	applied	,	without	regard	to	minor	differences	of	opinion	in	matters
哪个	曾是	应用	,	没有	看待	到	次要的	差异	的	观点	在	事情

[ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] ['gʌvənmənt] ,

of	doctrine	and	church	government	,
的	教义	和	教会	政府	,

这一做法不顾教义和教会管理方面的细微意见分歧而加以实施。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] .

to	all	who	had	separated	themselves	from	the	Established	Church	.
到	全部	WHO	有	分开	他们自己	从	这	已确立的	教会	.

致所有脱离英国国教的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪs'gʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌri:kæn'teɪʃn] [ænd; ənd][nɒt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [wɪtʃ]

It	was	disgust	at	his	recantation	and	not	opposition	to	his	views	which
它	曾是	厌恶	在	他的	反悔	和	不是	反对	到	他的	浏览	哪个

[led] ['rɑ:bɪnsən][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt]

led	Robinson	at	a	later	day	to	warn	his	followers	to	throw	off	and	reject
引领	罗宾逊	在	一个	之后	天	到	警告	他的	追随者	到	扔	离开	和	拒绝

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

后来，罗宾逊警告他的追随者抛弃并拒绝这个名字，并非反对他的观点，而是对他的背弃感到厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['θækər] [ænd; ənd] ['kɒpɪŋ] ,

But	the	fate	of	Thacker	and	Copping	,
但	这	命运	的	萨克	和	警察	,

但萨克和科平的命运，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] [di'tə:] [ðə; ði]['tɪmɪd][laɪk] [braʊn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɑ:təz] -

while	it	perhaps	deterred	the	timid	like	Brown	who	were	not	made	of	martyrs	'
尽管	它	也许	威慑	这	胆小	喜欢	棕色的	WHO	是	不是	制成	的	殉道者	-

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

虽然这或许会吓退像布朗这样胆小怯懦、没有殉道者精神的人，

[feɪld] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɒnwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['seprətɪzəm] .

failed	to	check	the	onward	movement	of	Separatism	.
失败的	到	查看	这	向前	移动	的	分离主义	.

未能阻止分裂主义的进一步发展。

[ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv] ['bærəʊ] [ænd; ənd] ['griːnwʊd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'piː] - ['henri] ['fɒləʊd] [su:n]

The	martyrdom	of	Barrow	and	Greenwood	and	Ap	-	Henry	followed	soon
这	殉道	的	巴罗	和	格林伍德	和	艾普	-	亨利	随后	很快

['ɑ:ftə(r)] ,

after	,
后	,

巴罗、格林伍德和阿普·亨利的殉难紧随其后。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['fju:əl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] ,

and	added	fuel	instead	of	water	to	the	flame	,
和	额外	燃料	反而	的	水	到	这	火焰	,

然后往火焰里加的是燃料而不是水。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [prɪ'lɑtɪkl] ['tɪrəni] [faʊnd] ['æmplə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kruːəlti] [wɪð]
for **resistance** **to** **prelatical** **tyranny** **found** **ampler** **justification** **in** **the** **cruelty** **with**
为了 反抗 到 主教 暴政 成立 更充足 理由 在 这 残酷 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [hænd] [delt] [ɪts] [bləʊz] .
which **the** **tyrannical** **hand** **dealt** **its** **blows** **.**
哪个 这 强横 手 已处理 它是 打击 .

反抗教权暴政的理由，在暴君施以残酷镇压的暴行中，得到了更充分的证明。

['henri] ['bærəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Henry **Barrow** **was** **a** **graduate** **of** **Cambridge** **,** **a** **member** **of** **the**
亨利 巴罗 曾是 一个 毕业 的 剑桥 , 一个 成员 的 这
['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn] ['lʌndən] ,
legal **profession** **in** **London** **,**
合法的 职业 在 伦敦 ,

亨利·巴罗毕业于剑桥大学，是伦敦的一名法律从业人员。

[ænd; ənd] “ [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ][frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ” [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and **“** **was** **sometime** **a** **frequenter** **of** **the** **court** **”** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
和 “ 曾是 有时 一个 常客 的 这 法庭 ” 的 女王 伊丽莎白 .

而且“曾一度是伊丽莎白女王宫廷的常客”。

[dʒɒn] ['griːnwʊd] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ɔː'deɪnd] [ɪn]
John **Greenwood** **,** **also** **a** **graduate** **of** **Cambridge** **,** **had** **been** **ordained** **in**
约翰 格林伍德 , 还 一个 毕业 的 剑桥 , 有 到过 受戒 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the **Church** **,**
这 教会 ,

约翰·格林伍德也是剑桥大学的毕业生，他曾在教会中担任牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [lɔːd] [rɪtʃ] ,
and **had** **served** **as** **chaplain** **in** **the** **family** **of** **Lord** **Rich** **,**
和 有 服务 作为 牧师 在 这 家庭 的 主 富有的 ,

他曾担任里奇勋爵家族的牧师。

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['rɑːtʃfərd] [ɪn] ['esɪks] .
a **Puritan** **nobleman** **of** **Rochford** **in** **Essex** **.**
一个 清教徒 贵族 的 罗奇福德 在 埃塞克斯 .

一位来自埃塞克斯郡罗奇福德的清教徒贵族。

[dʒɒn][ˌeɪ 'piː] - ['henri] , [ɔː(r)] ['pɛnri] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
John **Ap** **-** **Henry** **,** **or** **Penry** **,** **as** **he** **is** **generally** **called** **in** **history** **,** **was** **a**
约翰 艾普 - 亨利 , 或者 彭里 , 作为 他 是 一般来说 称为 在 历史 , 曾是 一个
['welʃmən] ,
Welshman **,**
威尔士人 ,

约翰·阿普·亨利，或如历史上通常所称的彭里，是一位威尔士人。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'griː] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts]
who **took** **his** **first** **degree** **in** **Cambridge** **,** **and** **the** **degree** **of** **Master** **of** **Arts**
WHO 采取 他的 第一的 程度 在 剑桥 , 和 这 程度 的 掌握 的 艺术
[æt; ət] ['ɒksfəd] .
at **Oxford** **.**
在 牛津 .

他在剑桥大学获得第一个学位，在牛津大学获得文学硕士学位。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pɑːst] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][maɪld][steɪdʒ][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
They **had** **all** **passed** **rapidly** **through** **the** **mild** **stage** **of** **Puritanism** **,** **which** **they**
他们 有 全部 通过了 快速 通过 这 温和的 阶段 的 清教主义 , 哪个 他们
[faʊnd] [nəʊ][fɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
found **no** **fit** **resting** **-** **place** **,**
成立 不 合身 休息 - 地方 ,

他们都迅速度过了清教主义的温和阶段，因为他们找不到适合自己的归宿。

[ænd; ənd][baɪ][pen][ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [ziːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['seprətɪzəm]

and	by	pen	and	voice	had	entered	with	zeal	into	the	cause	of	Separatism
和	经过	笔	和	嗓音	有	进入	和	热情	进入	这	原因	的	分离主义

.

:

.

他以笔墨和口舌，满怀热情地投身于分离主义事业。

[æz; əz] ['seprətɪzəm] [gruː] , ['pjʊərɪtənɪzəm] [gruː] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪŋ] ['pjʊərɪtən] ,

As	Separatism	grew	,	Puritanism	grew	also	,	and	the	nonconforming	Puritan	,
作为	分离主义	生长	,	清教主义	生长	还	,	和	这	不合格品	清教徒	,

[ðəʊ] [di'nauns] ['seprətɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ]['skɪzəm] ,

though	denouncing	Separatism	as	a	schism	,
尽管	谴责	分离主义	作为	一个	分裂	,

随着分离主义的兴起，清教主义也随之发展壮大，而那些不墨守成规的清教徒，尽管谴责分离主义是分裂，

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['skɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] , [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

and	hating	schism	as	a	sin	,	at	last	found	himself	in	the	outer	circle	of
和	憎恨	分裂	作为	一个	罪	,	在	最后的	成立	他自己	在	这	外	圆圈	的

[ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ,

the	whirlpool	,
这	漩涡	,

他憎恶分裂是一种罪恶，最终发现自己身处漩涡的最外层。

[weə(r)] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] ['ɪntuː]

where	,	all	unconscious	of	his	destination	,	he	was	drifting	irrecoverably	into
在哪里	,	全部	无意识	的	他的	目的地	,	他	曾是	漂流	不可挽回地	进入

[ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pɛndəntɪzəm] .

the	vortex	of	Independentism	.
这	涡流	的	独立主义	.

他全然不知自己的目的地，却已无可挽回地陷入了独立主义的漩涡之中。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [kən'vɜːt] [tuː; tə]

In	illustration	of	this	,	the	career	of	Francis	Johnson	,	a	noted	convert	to
在	插图	的	这	,	这	职业	的	弗朗西斯	约翰逊	,	一个	著名的	转变	到

['seprətɪzəm] ,

Separatism	,
分离主义	,

例如，弗朗西斯·约翰逊（Francis Johnson）的经历就说明了这一点，他是一位著名的分离主义皈依者。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][wʌn] .

was	a	singular	one	.
曾是	一个	单数	一	.

这是一个独特的例子。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pjʊərɪtən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] ['seprətɪzəm] ,

A	determined	Puritan	,	but	a	bitter	enemy	of	Separatism	,
一个	决定	清教徒	,	但	一个	苦的	敌人	的	分离主义	,

他是一位坚定的清教徒，但却是分离主义的死敌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mɪdəlˌbɜːrg] , [ɪn] ['ziːlənd] ,

he	was	the	pastor	of	an	English	congregation	at	Middelburg	,	in	Zealand	,
他	曾是	这	牧师	的	一个	英语	会众	在	米德尔堡	,	在	新西兰	,

他是西兰岛米德尔堡一个英国教会的牧师。

[wen] [ðə; ði][fækt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bærəʊ] [ænd; ənd]

when	the	fact	came	to	his	knowledge	that	a	book	written	by	Barrow	and
什么时候	这	事实	来了	到	他的	知识	那	一个	书	书面	经过	巴罗	和

['griːnwʊd] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Greenwood	in	prison	,
格林伍德	在	监狱	,

当他得知巴罗和格林伍德在狱中合著了一本书时，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [tʃɜːtʃ] ,

entitled	**A**	**Brief**	**Discovery**	**of**	**the**	**False**	**Church**	**,**
标题	一个	简短的	发现	的	这	错误的	教会	,

题为《对假教会的简要揭露》

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn]

was	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**printers**	**there**	**with**	**a**	**view**	**to**	**illicit**	**distribution**	**in**
曾是	在	这	双手	的	这	打印机	那里	和	一个	看法	到	非法	分配	在

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

当时这些印刷品落入了当地的印刷商手中，目的是在英国进行非法发行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ðəʊ] ['pjʊərɪtən]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

As	**a**	**loyal**	**though**	**Puritan**	**minister**	**of**	**the**	**English**	**Church**	**,**
作为	一个	忠诚	尽管	清教徒	部长	的	这	英语	教会	,

作为一名忠诚的清教徒牧师，他隶属于英国教会。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [kɔːz] ,

he	**became**	**alarmed**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**harm**	**its**	**circulation**	**might**	**cause**	**,**
他	成为	惊慌	在	这	想法	的	这	伤害	它是	循环	可能	原因	,

他想到毒品流通可能造成的危害，便感到十分担忧。

[ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

and	**notified**	**the**	**English**	**ambassador**	**of**	**the**	**danger**	**.**
和	已通知	这	英语	大使	的	这	危险	.

并将危险情况告知了英国大使。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

He	**was**	**at**	**once**	**employed**	**to**	**intercept**	**the**	**publication**	**,**
他	曾是	在	一次	受雇	到	截距	这	发布	,

他立即受雇拦截这份出版物。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [səʊ] ['θʌrəli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

and	**performed**	**his**	**commission**	**so**	**thoroughly**	**as**	**to**	**accomplish**	**the**	**destruction**
和	执行	他的	委员会	所以	彻底	作为	到	完成	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

of	**the**	**whole**	**edition**	**,**
的	这	所有的	版	,

他彻底完成了任务，将整本图书销毁殆尽。

[ɪk'septɪŋ] [tuː] ['kɒpiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

excepting	**two**	**copies**	**,**	**which**	**he**	**preserved**	**,**	**one**	**for**	**himself**	**and**	**one**	**for**
除外	二	副本	,	哪个	他	保存完好	,	一	为了	他自己	和	一	为了

[ə; eɪ] [frend] .

a	**friend**	**.**
一个	朋友	.

但他自己保留了两份副本，一份给自己，一份给朋友。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɜːk] , [hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

“ When	**he**	**had**	**done**	**this**	**work**	**,**	**he**	**went**	**home**	**,**	**and**	**being**	**set**	**down**	**in**	**his**
“ 什么时候	他	有	完毕	这	工作	,	他	去	家	,	和	存在	放	向下	在	他的

['stʌdi] ,

study	**,**
学习	,

“他做完这项工作后，就回到家，坐在书房里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

he	**began**	**to**	**turn**	**over**	**some**	**pages**	**of**	**this**	**book**	**,**
他	开始	到	转动	超过	一些	页面	的	这	书	,

他开始翻阅这本书的几页，

[ænd; ənd] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [tuː; tə] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi][led][hɪm] .

and	superficially	to	read	somethings	here	and	there	as	his	fancy	led	him	.
和	表面上	到	读	有些	这里	和	那里	作为	他的	想要	引领	他	.

他只是随心所欲地浅读一些东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][met] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

At	length	he	met	with	something	that	began	to	work	upon	his	spirit	,
在	长度	他	遇见	和	某物	那	开始	到	工作	之上	他的	精神	,

最终，他遇到了某种东西，它开始影响他的精神。

[wɪtʃ] [səʊ] [rɔːt] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [druː] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

which	so	wrought	with	him	as	drew	him	to	this	resolution	,
哪个	所以	锻	和	他	作为	画	他	到	这	解决	,

这件事对他影响如此之大，以至于促使他下定决心。

['sɪəriəsli] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .

seriously	to	read	over	the	whole	book	,	the	which	he	did	once	and	again	.
严重地	到	读	超过	这	所有的	书	,	这	哪个	他	做过	一次	和	再次	.

他认真地通读了整本书，而且不止一次。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [səʊ] ,

In	the	end	he	was	so	taken	,	and	his	conscience	was	troubled	so	,
在	这	结尾	他	曾是	所以	已采取	,	和	他的	良心	曾是	麻烦	所以	,

最终他被深深吸引，良心备受煎熬。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][rest][ɪn][hɪmˈself] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [keɪm]

as	he	could	have	no	rest	in	himself	until	he	crossed	the	sea	and	came
作为	他	可以	有	不	休息	在	他自己	直到	他	交叉	这	海	和	来了

[tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

to	London	to	confer	with	the	authors	,
到	伦敦	到	授予	和	这	作者	,

他直到渡海来到伦敦与作者们商议后，才得以安心。

[ðen] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

then	in	prison	.
然后	在	监狱	.

然后入狱。

” [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [ɪn] - , [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	The	result	of	his	conversion	was	the	organization	,	in	1592	,	of	a
”	这	结果	的	他的	转换	曾是	这	组织	,	在	-	,	的	一个

['seprətɪst] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌðək] ,

Separatist	congregation	in	Southwark	,
分离主义者	会众	在	南华克	,

“他皈依基督教的结果是，在1592年，他在南华克组织成立了一个分离派教会。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][naʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

which	was	the	original	starting	-	point	of	a	society	now	living	and
哪个	曾是	这	原来的	开始	-	观点	的	一个	社会	现在	活的	和

['flʌrɪʃɪŋ] .

flourishing	.
芊芊	.

这就是如今繁荣昌盛的社会的最初起点。

[ɪn] - ['henri] ['dʒeɪkəb] [bɪ'keɪm] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][dʒɒn] ['leɪθrəp] ,

In	1616	Henry	Jacob	became	pastor	of	this	church	,	followed	by	John	Lathrop	,
在	-	亨利	雅各布	成为	牧师	的	这	教会	,	随后	经过	约翰	拉思罗普	,

1616年，亨利·雅各布成为该教堂的牧师，之后是约翰·拉思罗普。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sɪtʃuˌeɪt] .

who	came	to	America	in	1634	,	and	was	settled	over	the	church	in	Scituate	.
WHO	来了	到	美国	在	-	,	和	曾是	定居	超过	这	教会	在	锡库特	.

1634 年来到美洲，定居在锡丘特教堂。

[ðə; ði] ['sʌðək] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [rev] . [dʒɒn]

The	Southwark	church	was	until	recently	under	the	charge	of	Rev	.	John
这	南华克	教会	曾是	直到	最近	在下面	这	收费	的	牧师	.	约翰

['wɒdɪŋtən] ,

Waddington	,
沃丁顿	,

直到不久前，南华克教堂一直由约翰·沃丁顿牧师负责。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [treɪs] [bæk] [ðə; ði]

who	for	many	years	has	been	assiduous	in	his	efforts	to	trace	back	the
WHO	为了	许多	年	有	到过	刻苦	在	他的	努力	到	痕迹	后退	这

['kʌrənt] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

current	of	Pilgrim	history	.
当前的	的	朝圣	历史	.

多年来，他孜孜不倦地努力追溯清教徒历史的源头。

['frɑ:nsɪs] ['dʒɒnsn] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] , [wɒz; wəz] ['bænɪʃt]

Francis	Johnson	,	soon	after	the	organization	of	his	church	,	was	banished
弗朗西斯	约翰逊	,	很快	后	这	组织	的	他的	教会	,	曾是	被放逐

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

from	England	,
从	英格兰	,

弗朗西斯·约翰逊在教会成立后不久就被驱逐出英国。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

and	became	pastor	of	a	banished	church	in	Amsterdam	,
和	成为	牧师	的	一个	被放逐	教会	在	阿姆斯特丹	,

于是他成为阿姆斯特丹一间被驱逐教会的牧师。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] “ [kɔ:zd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə]

and	there	“	caused	the	same	books	which	he	had	been	an	instrument	to
和	那里	“	导致	这	相同的	图书	哪个	他	有	到过	一个	乐器	到

[bɜ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [nju:] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑ:dʒ] .

burn	to	be	new	printed	and	set	out	at	his	own	charge	.
烧伤	到	是	新的	打印	和	放	出去	在	他的	自己的	收费	.

而且他还“下令将他曾参与焚毁的那些书籍重新印刷出版，并自费发行。

” [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɒnwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['seprətɪzəm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] , [wɒt] [wɒz; wəz]

”	But	in	this	onward	movement	of	Separatism	it	may	be	asked	,	what	was
”	但	在	这	向前	移动	的	分离主义	它	可能	是	问	,	什么	曾是

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtənɪzəm] ?

the	attitude	of	Puritanism	?
这	态度	的	清教主义	?

“但是，在分离主义不断推进的过程中，人们可能会问，清教徒的态度是什么呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seprətɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [p'jʊərɪtənz] , [ðæt]

It	must	not	be	supposed	,	because	Separatists	were	Puritans	,	that
它	必须	不是	是	据称	,	因为	分离主义者	是	清教徒	,	那

[p'jʊərɪtənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seprətɪsts] ,

Puritans	were	Separatists	,
清教徒	是	分离主义者	,

不能因为分离派人士是清教徒，就认为清教徒就是分离派人士。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmpəθi] [ɔ:(r)] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

or	that	there	was	the	slightest	sympathy	or	friendship	between	the	two	.
或者	那	那里	曾是	这	丝毫	同情	或者	友谊	之间	这	二	.

或者说，两人之间根本没有一丝同情或友谊。

[ðə; ði] ['seprətɪsts] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðəʊz] [hu:]

The	Separatists	pushed	to	the	extremes	of	reform	,	and	denounced	those	who
这	分离主义者	推动	到	这	极端情况	的	改革	,	和	谴责	那些	WHO

['tæri] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

tarried	by	the	way	.
滞留	经过	这	方式	.

分离主义者将改革推向极端，并谴责那些停滞不前的人。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [waɪl] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst]

The	Puritans	,	loyal	to	the	Church	establishment	,	while	protesting	against
这	清教徒	,	忠诚	到	这	教会	建立	,	尽管	抗议	反对

[əb'dʒekʃənəbl] [fɔ:mz] ,

objectionable	forms	,
令人反感的	表格	,

清教徒忠于教会体制，同时抗议一些令人反感的形式，

[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'rekʃn] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [lɔ:] ,

were	waiting	for	their	correction	in	conformity	with	law	,
是	等待	为了	他们的	更正	在	一致性	和	法律	,

他们正等待依法进行纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seprətɪsts] [faʊnd] [nəʊ] [ə'pəʊnənts] [mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [ɔ:(r)]['hɒstaɪl][ðæn; ðən] [ðəʊz]

and	the	Separatists	found	no	opponents	more	vigorous	or	hostile	than	those
和	这	分离主义者	成立	不	对手	更多的	蓬勃	或者	敌对的	比	那些

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][ræŋks] .

within	their	ranks	.
之内	他们的	排名	.

分离主义者发现，他们遇到的对手中，没有比他们内部的人更强大、更敌对的。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['elɪmənt] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ði]

In	the	Parliament	of	1593	,	in	which	the	Puritan	element	predominated	in	the
在	这	议会	的	-	,	在	哪个	这	清教徒	元素	占主导地位	在	这

['kɒmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

在1593年的议会中，清教徒在下议院占据主导地位，

[ðə; ði][məʊst][də'rekt][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [lɔ:] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seprətɪsts] [ɪn'kaʊntəd]

the	most	direct	and	positive	law	was	enacted	which	the	Separatists	encountered
这	最多	直接的	和	积极的	法律	曾是	已颁布	哪个	这	分离主义者	遭遇

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] .

in	the	whole	history	of	their	persecutions	.
在	这	所有的	历史	的	他们的	迫害	.

这是分离主义者在整个迫害史上遇到的最直接、最积极的法律。

[ɪn] [ðæt] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:dz] , [hu:] [held][ðə; ði][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] ,

In	that	Parliament	the	spiritual	lords	,	who	held	the	control	in	the	Upper	House	,
在	那	议会	这	精神	领主们	,	WHO	握住	这	控制	在	这	上	房子	,

在那届议会中，掌握上议院控制权的贵族们，

[sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] [æn; ən][ækt][ɪm'pəʊzɪŋ][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] [ɒn][ɔ:l]

sent	down	to	the	Commons	an	act	imposing	the	severest	penalties	on	all
发送	向下	到	这	公共领域	一个	行为	气势磅礴	这	最严重	处罚	在	全部

[ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] ,

Nonconformists	,
非国教徒	,

向议会下院提交了一项法案，对所有不遵守国教者施加最严厉的惩罚。

[wɪtʃ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [sək'si:dɪd] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)] ['mɔdifaiŋ] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'sklu:d] [ðəm'selvz]
which **the** **Puritans** **succeeded** **in** **so** **far** **modifying** **as** **to** **exclude** **themselves**
哪个 这 清教徒 成功了 在 所以 远的 修改 作为 到 排除 他们自己
[frɒm; frəm][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
from **its** **operation** **,**
从 它是 手术 ,

清教徒成功地对其进行了修改，以至于他们自己都不再受其影响。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprətɪst] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] .
and **to** **substitute** **for** **the** **Separatist** **the** **punishment** **of** **banishment** **.**
和 到 代替 为了 这 分离主义者 这 惩罚 的 流放 .

对分离主义者处以流放的惩罚。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔ:st] [kən'strʌkʃn]
Up **to** **that** **time** **persecutions** **had** **been** **conducted** **under** **a** **forced** **construction**
向上 到 那 时间 迫害 有 到过 实施 在下面 一个 强制 建造
[ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of **the** **act** **of** **23** **Elizabeth** **,**
的 这 行为 的 - 伊丽莎白 ,

在此之前，对犹太人的迫害都是在对伊丽莎白二世23年法令的强行解释下进行的。

[ɪn'tendɪd] , [wen] [ɪ'næktɪd] , [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['peɪpɪst] ['əʊnli] ,
intended **,** **when** **enacted** **,** **to** **apply** **to** **papists** **only** **,**
故意的 , 什么时候 已颁布 , 到 申请 到 天主教徒 仅有的 ,

该法案颁布时，其目的仅在于适用于天主教徒。

[wɪtʃ] [meɪd] ['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] ['mætə(r)]
which **made** **writing** **or** **speaking** **against** **the** **bishops** **the** **same** **as** **seditious** **matter**
哪个 制成 写作 或者 请讲 反对 这 主教们 这 相同的 作为 煽动性的 事情
[ə'genst] [ðə; ði] [kwi:n] .
against **the** **Queen** **.**
反对 这 女王 .

这使得撰写或发表反对主教的言论与煽动叛乱反对女王的言论等同。

[ðə; ði]['əʊdiəm] [ɪn'kɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['rendəd] , [ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [nju:]
The **odium** **incurred** **by** **the** **bishops** **in** **consequence** **rendered** **,** **in** **their** **opinion** **,** **a** **new**
这 钠 已发生 经过 这 主教们 在 结果 渲染 , 在 他们的 观点 , 一个 新的
[lɔ:] ['nesəsəri] ,
law **necessary** **,**
法律 必要的 ,

因此，主教们招致了众怒，他们认为有必要制定一部新法律。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv]['rekjuzənt, ri'kju:-] ,
which **should** **have** **a** **direct** **application** **to** **that** **class** **of** **recusants** **,**
哪个 应该 有 一个 直接的 应用 到 那 班级 的 拒绝入教者 ,

这应该直接适用于那类拒不服从天主教教义的人。

[hu:] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpɪst]
who **in** **the** **progress** **of** **time** **had** **become** **more** **dangerous** **than** **the** **papists**
WHO 在 这 进步 的 时间 有 变得 更多的 危险的 比 这 天主教徒
[tu:; tə][ðə; ði][stə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
to **the** **stability** **of** **the** **Church** **.**
到 这 稳定 的 这 教会 .

随着时间的推移，他们对教会稳定的威胁甚至超过了天主教徒。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kleɪmd] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
It **has** **been** **claimed** **,** **in** **defense** **of** **the** **Puritans** **,**
它 有 到过 声称 , 在 防御 的 这 清教徒 ,

有人声称，为了维护清教徒的权益，

[ðæt] [ðɪs] [ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
that this act was a compromise with the House of Lords ,
那 这 行为 曾是 一个 妥协 和 这 房子 的 领主 ,

这一举措是与上议院达成的妥协。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprətɪsts] [ðə; ði]['maɪldə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
and really substituted in behalf of the Separatists the milder punishment of
和 真的 替代 在 代表 的 这 分离主义者 这 较温和 惩罚 的
['bænɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] .
banishment for that of a felon's death .
流放 为了 那 的 一个 重罪犯 死亡 .

实际上，分离主义者以流放这种较轻的惩罚代替了死刑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
But it was really no compromise at all .
但 它 曾是 真的 不 妥协 在 全部 .

但这根本算不上什么妥协。

[ðə; ði] [nju:] [lɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ɪ'næktmənt] , [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
The new law was a direct and positive enactment , purporting to explain ,
这 新的 法律 曾是 一个 直接的 和 积极的 颁布 , 声称 到 解释 ,
[bʌt; bət][nɒt] [rɪ'pi:l] ,
but not repeal ,
但 不是 废除 ,

新法律是一项直接而明确的法令，旨在解释而非废除旧法律。

[ðə; ði][əʊld] [lɔ:] .
the old law .
这 老的 法律 .

旧法。

[ðə; ði][əʊld] [lɔ:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔ:s] ,
The old law remained in force ,
这 老的 法律 剩余 在 力量 ,

旧法仍然有效。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz]['pəʊt(ə)nt][æz; əz]['evə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and would have been as potent as ever if the Queen and the
和 会 有 到过 作为 强效 作为 曾经 如果 这 女王 和 这
['bɪʃəp] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
bishops had seen fit to use it as an instrument of persecution .
主教们 有 已见 合身 到 使用 它 作为 一个 乐器 的 迫害 .

如果女王和主教们认为有必要将其用作迫害工具，那么它仍然会像以往一样有效。

[ðə; ði] [nju:] [lɔ:] , [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] ['kɒmənz] ,
The new law , passed by a Puritan Commons ,
这 新的 法律 , 通过了 经过 一个 清教徒 公共领域 ,

这项由清教徒议会通过的新法律

[kən'trɪbju:tɪd] [ɪn] [nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
contributed in no small degree to swelling the flood of oppression ,
贡献 在 不 小的 程度 到 肿胀 这 洪水 的 压迫 ,

在很大程度上助长了压迫浪潮的蔓延。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [swi:p] ['seprətɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
which was destined to sweep Separatism out of England .
哪个 曾是 注定 到 扫 分离主义 出去 的 英格兰 .

这场运动注定要将分离主义从英国彻底清除。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][kʊd; kəd][nɒt] [ˈtɒləreɪt] [ˈeni] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]

The	Puritans	could	not	tolerate	any	opposition	to	the	old	idea	of	ecclesiastical
这	清教徒	可以	不是	容忍	任何	反对	到	这	老的	主意	的	教会的

[ˈjuːnəti] ,

unity	,
统一	,

清教徒无法容忍任何反对教会统一这一旧观念的言论。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ɪn] [səˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	were	willing	to	go	as	far	as	the	farthest	in	suppressing	it	.
和	是	愿意的	到	去	作为	远的	作为	这	最远	在	抑制	它	.

他们不惜一切代价予以镇压。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd]

They	held	that	the	National	Church	,	though	perhaps	in	some	respects	corrupt	and
他们	握住	那	这	国家的	教会	,	尽管	也许	在	一些	尊重	腐败	和

[ˌʌnˈskrɪp.tʃər.əl.i] [ˈɔːgənaɪzd] ,

unscripturally	organized	,
不符合圣经的	组织	,

他们认为，尽管国教在某些方面可能腐败且组织方式不符合圣经，

[kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

contained	within	itself	a	true	Church	of	Christ	,
包含	之内	本身	一个	真的	教会	的	基督	,

它本身就包含着一个真正的基督教会，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [əbˈhɔːd] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [kəˈmjuːniən] [æz; əz]

and	therefore	they	abhorred	separation	from	its	worship	and	communion	as
和	所以	他们	令人厌恶	分离	从	它是	崇拜	和	圣餐	作为

[ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈskɪzəm] .

a	sinful	schism	.
一个	罪恶的	分裂	.

因此，他们憎恶与教会的崇拜和团契分离，认为这是一种罪恶的分裂。

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈpɑːləmənt] [maɪt] [ˈraɪtfəli] [ɪˈnækt] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈgʌvənmənt]

They	believed	that	Parliament	might	rightfully	enact	laws	for	ecclesiastical	government
他们	相信	那	议会	可能	理所当然地	制定	法律	为了	教会的	政府

,

,

,

他们认为议会有权为教会管理制定法律。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [əˈfendər] .

and	for	the	punishment	of	ecclesiastical	offenders	.
和	为了	这	惩罚	的	教会的	罪犯	.

以及对教会罪犯的惩罚。

[ðeə(r)][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]

Their	approval	of	this	law	,	therefore	,	was	not	inconsistent	with	their	attitude	of
他们的	赞同	的	这	法律	,	所以	,	曾是	不是	不一致	和	他们的	态度	的

[hɒˈstɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseprətɪsts] ,

hostility	to	the	Separatists	,
敌意	到	这	分离主义者	,

因此，他们赞成这项法律，并不与他们对分离主义者的敌视态度相矛盾。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)][æz; əz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

and	should	always	be	borne	in	mind	by	the	reader	as	measuring	the
和	应该	总是	是	出生	在	头脑	经过	这	读者	作为	测量	这

['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːməz] ,

difference	between	two	distinct	bodies	of	reformers	,
不同之处	之间	二	清楚的	身体	的	改革者	,

读者在衡量两派截然不同的改革者之间的差异时，应始终牢记这一点。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

which	have	been	ignorantly	and	persistently	mingled	and	confounded	.
哪个	有	到过	无知地	和	持续地	混合	和	令人困惑	.

它们一直被无知地、持续地混淆在一起。

[ðə; ði][nekst] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ] ,

The	next	independent	church	established	in	England	was	that	of	John	Smith	,
这	下一个	独立的	教会	已确立的	在	英格兰	曾是	那	的	约翰	史密斯	,

['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn] - .

organized	at	Gainsborough	in	1602	.
组织	在	盖恩斯伯勒	在	-	.

英格兰下一个成立的独立教会是约翰·史密斯于 1602 年在盖恩斯伯勒成立的教会。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

Mr	.	Smith	shortly	after	removed	with	his	congregation	to	Amsterdam	,
先生	.	史密斯	不久	后	已移除	和	他的	会众	到	阿姆斯特丹	,

史密斯先生不久后便带着他的教众迁往阿姆斯特丹。

[weə(r)] [di'senʃən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

where	dissensions	among	his	people	embarrassed	his	work	.
在哪里	分歧	之中	他的	人们	尴尬的	他的	工作	.

他的人民之间的纷争使他的工作蒙羞。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ,

Though	a	learned	man	,	he	was	unstable	and	capricious	,
尽管	一个	学习	男人	,	他	曾是	不稳定	和	任性	,

他虽然学识渊博，但性格不稳定，反复无常。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

as	appears	by	his	own	confession	in	the	preface	to	one	of	his	books	,
作为	出现	经过	他的	自己的	忏悔	在	这	前言	到	一	的	他的	图书	,

正如他本人在其一本书的序言中所坦白的那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['raɪtɪŋz] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

in	which	he	desires	that	his	last	writings	may	always	be	taken	for	his
在	哪个	他	欲望	那	他的	最后的	著作	可能	总是	是	已采取	为了	他的

['prez(ə)nt]['dʒʌdʒmənt] .

present	judgment	.
展示	判断	.

他希望人们能够将他最后的文字视为他当下的判断。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæptɪst] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] ['laɪdən] ,

He	afterward	became	a	Baptist	,	and	moved	with	his	disciples	to	Leyden	,
他	之后	成为	一个	浸信会	,	和	已搬	和	他的	门徒	到	莱顿	,

后来他皈依了浸信会，并和他的门徒一起搬到了莱顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ɑː'miniəs] ,

where	he	soon	afterward	embraced	the	views	of	Arminius	,
在哪里	他	很快	之后	拥抱	这	浏览	的	阿米尼乌斯	,

不久之后，他便接受了阿米尼乌斯的观点。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['eɪbli] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][dʒɒn]['rɑːbɪnsən][ɪn] - .

which	he	ably	defended	in	a	book	answered	by	John	Robinson	in	1611	.
哪个	他	能够	辩护	在	一个	书	回答	经过	约翰	罗宾逊	在	-	.

他在一本书中对此进行了有力的辩护，约翰·罗宾逊在 1611 年对此作出了回应。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['dʒɒnsn] ,

In	early	life	he	had	been	a	pupil	of	Francis	Johnson	,
在	早期的	生活	他	有	到过	一个	瞳孔	的	弗朗西斯	约翰逊	,

他早年曾是弗朗西斯·约翰逊的学生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðək] [tʃɜ:tʃ] .
and **was** **at** **one** **time** **connected** **with** **the** **Southwark** **church** **.**
和 曾是 在 一 时间 连接 和 这 南华克 教会 .

并且曾经与南华克教堂有联系。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] ,
This **church** **,**
这 教会 ,

这座教堂，

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒdɪŋtən] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪtʃ]
which **is** **claimed** **by** **Mr** **.** **Waddington** **to** **have** **inspired** **the** **movement** **which**
哪个 是 声称 经过 先生 . 沃丁顿 到 有 灵感 这 移动 哪个
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['skru:bi] ,
resulted **in** **the** **Pilgrim** **church** **at** **Scrooby** **,**
结果 在 这 朝圣 教会 在 斯克鲁比 ,

沃丁顿先生声称，正是这一事件启发了后来在斯克鲁比建立清教徒教堂的运动。

[hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
has **certainly** **a** **memorable** **record** **.**
有 当然 一个 难忘 记录 .

他的履历的确令人难忘。

['frɑ:nsɪs] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ɪts][fɜ:st]['pɑ:stə(r)] , [dʒɒn] ['gri:nwʊd] [ɪts][fɜ:st] ['ti:tʃə(r)] ,
Francis **Johnson** **was** **its** **first** **pastor** **,** **John** **Greenwood** **its** **first** **teacher** **,**
弗朗西斯 约翰逊 曾是 它是第一的 牧师 , 约翰 格林伍德 它是第一的 老师 ,

弗朗西斯·约翰逊是该校的第一位牧师，约翰·格林伍德是该校的第一位教师。

['dænjəl] ['stʌdli] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] - [ɪts][fɜ:st] ['eldəz] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['bəʊmən]
Daniel **Studley** **and** **George** **Kniston** **its** **first** **elders** **,** **and** **Christopher** **Bowman**
丹尼尔 斯塔德利 和 乔治 - 它是第一的 长者 , 和 克里斯托弗 鲍曼
[ænd; ənd] ['nɪkələs] [li:] [ɪts][fɜ:st] ['di:kənz] .
and **Nicholas** **Lee** **its** **first** **deacons** **.**
和 尼古拉斯 李 它是第一的 执事 .

Daniel Studley 和 George Kniston 是教会的首批长老，Christopher Bowman 和 Nicholas Lee 是教会的首批执事。

['henri] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][dʒɒn] ['leɪθrəp] , [ɪts]['pɑ:stə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] ,
Henry **Jacob** **and** **John** **Lathrop** **,** **its** **pastors** **at** **a** **later** **day** **,**
亨利 雅各布 和 约翰 拉思罗普 , 它是 牧师 在 一个 之后 天 ,

亨利·雅各布和约翰·拉思罗普，后来成为该教堂的牧师。

[kəm'pli:t] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['ɜ:liɪst]
complete **the** **list** **of** **those** **known** **to** **have** **been** **connected** **with** **it** **in** **its** **earliest**
完全的 这 列表 的 那些 已知 到 有 到过 连接 和 它 在 它是 最早
[j'iəz] .
years **.**
年 .

完成与该组织早期发展有关联的人员名单。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['evri] [tru:] [sʌn][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sʌðək] ,
Surely **every** **true** **son** **of** **New** **England** **should** **hold** **the** **old** **church** **of** **Southwark** **,**
一定 每一个 真的 儿子 的 新的 英格兰 应该 抓住 这 老的 教会 的 南华克 ,

每个真正的新英格兰之子都应该守护南华克古老的教堂。

[ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['əʊnli] [les] [dɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæn; ðən]
the **parent** **of** **Congregationalism** **in** **England** **,** **only** **less** **dear** **to** **his** **heart** **than**
这 父母 的 公理会 在 英格兰 , 仅有的 较少的 亲爱的 到 他的 心 比
[ðə; ði][əʊld] ['plɪməθ] [tʃɜ:tʃ] ,
the **old** **Plymouth** **church** **,**
这 老的 普利茅斯 教会 ,

英格兰公理会的起源，在他心中仅次于古老的普利茅斯教堂。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] .

the	child	of	the	Pilgrim	church	at	Scrooby	.
这	孩子	的	这	朝圣	教会	在	斯克鲁比	.

斯克鲁比朝圣者教堂的孩子。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprətɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] [hæz; həz]

The	date	of	the	formation	of	the	Separatist	church	at	Scrooby	has
这	日期	的	这	形成	的	这	分离主义者	教会	在	斯克鲁比	有

['dʒen(ə)rəli] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][jɪə(r)] - .

generally	been	considered	the	year	1602	.
一般来说	到过	经过考虑的	这	年	-	.

斯克鲁比分离派教会的成立日期普遍被认为是 1602 年。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['erə(r)][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt]

What	is	now	known	to	have	been	an	error	had	its	origin	in	a	statement
什么	是	现在	已知	到	有	到过	一个	错误	有	它是	起源	在	一个	陈述

[ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['mɔːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][mə'mɔːriəl] ,

of	Nathaniel	Morton	in	his	memorial	,
的	纳撒尼尔	莫顿	在	他的	纪念馆	,

现在已知是错误的这一说法源于纳撒尼尔·莫顿在其纪念文中的一段陈述。

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [ɔː'θɒrəti] .

made	without	a	reference	to	any	authority	.
制成	没有	一个	参考	到	任何	权威	.

未经任何权威机构批准。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['brædfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ɪk'spəʊzd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['erə(r)z] ,

The	discovery	of	Bradford's	history	has	exposed	this	among	other	errors	,
这	发现	的	布拉德福德的	历史	有	裸露	这	之中	其他	错误	,

对布拉德福德历史的发现揭露了这一错误以及其他一些错误。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][jɪə(r)] - [æz; əz][ðə; ði] [truː] [deɪt] .

and	fixed	the	year	1606	as	the	true	date	.
和	固定的	这	年	-	作为	这	真的	日期	.

并确定1606年为真实年份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

It	is	known	that	the	departure	of	the	congregation	for	Holland	took	place	in
它	是	已知	那	这	离开	的	这	会众	为了	荷兰	采取	地方	在

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

the	early	part	of	the	year	1608	.
这	早期的	部分	的	这	年	-	.

据记载，该教会于 1608 年初启程前往荷兰。

['brædfəd] [sez] : “ [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Bradford	says	:	“	So	after	they	had	continued	together	about	a	year	,
布拉德福德	说道	:	“	所以	后	他们	有	持续	一起	关于	一个	年	,

布拉德福德说：“所以，在他们继续在一起大约一年后，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['hɒlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

they	resolved	to	get	over	into	Holland	as	they	could	,	which	-	was	in	the
他们	已解决	到	得到	超过	进入	荷兰	作为	他们	可以	,	哪个	-	曾是	在	这

[jɪə(r)] - - [eit] .

year	1607	-	8	.
年	-	-	8	.

他们决心尽快前往荷兰，那是在 1607-1608 年。

” [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt] ['bruːstə(r)] [daɪd][ɪn] - ,

”	He	further	says	that	Brewster	died	in	1643	,
”	他	更远	说道	那	布鲁斯特	死亡	在	-	,

他还说布鲁斯特于1643年去世，

[ænd; ənd] “ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn] [wiːl] [ænd; ənd][wəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['pəːsikjuːtid]
and “ **that** **he** **had** **borne** **his** **part** **in** **weal** **and** **woe** **with** **this** **persecuted**
和 “ 那 他 有 出生 他的 部分 在 福利 和 悲哀 和 这 受迫害
[tʃɜːtʃ] [ə'bʌv] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
church **above** **thirty** **-** **six** **years** **in** **England** **,**
教会 多于 三十 - 六 年 在 英格兰 ,

“他在英国的36年多时间里，与这间遭受迫害的教会同甘共苦，尽了自己的一份力。”

['hɒlənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪldənəs] .
Holland **,** **and** **this** **wilderness** **.**
荷兰 , 和 这 荒野 .

荷兰，以及这片荒野。

” [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] , [wʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
” **The** **founder** **of** **this** **church** **was** **William** **Brewster** **,** **one** **who** **,** **in** **the** **language**
” 这 创始人 的 这 教会 曾是 威廉 布鲁斯特 , 一 WHO , 在 这 语言
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæntɪ'kweərɪən] ,
of **an** **English** **antiquarian** **,**
的 一个 英语 古玩 ,

“这座教堂的创始人是威廉·布鲁斯特，用一位英国古物学家的话来说，

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [huː] ,
“ **was** **the** **most** **eminent** **person** **in** **the** **Pilgrim** **movement** **,** **and** **who** **,**
“ 曾是 这 最多 杰出 人 在 这 朝圣 移动 , 和 WHO ,

“他是清教徒运动中最杰出的人物，而且，

[ɪf] [ðæt] ['ɒnə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
if **that** **honor** **is** **to** **be** **given** **to** **any** **single** **person** **,**
如果 那 荣誉 是 到 是 给定 到 任何 单身的 人 ,

如果这项荣誉要授予某个人，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
must **be** **regarded** **as** **the** **father** **of** **New** **England** **.**
必须 是 认为 作为 这 父亲 的 新的 英格兰 .

必须被视为新英格兰之父。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)][ɒv; əv] ['skruːbi] ,
” **He** **was** **the** **son** **of** **William** **Brewster** **of** **Scrooby** **,**
” 他 曾是 这 儿子 的 威廉 布鲁斯特 的 斯克鲁比 ,

他是斯克鲁比的威廉·布鲁斯特的儿子，

[huː] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
who **held** **the** **position** **of** **postmaster** **for** **many** **years** **.**
WHO 握住 这 位置 的 邮政局长 为了 许多 年 .

他曾担任邮政局长多年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
He **was** **born** **in** **1560** **,** **and** **having** **spent** **four** **years** **in** **the** **University** **of**
他 曾是 出生 在 - , 和 拥有 花费 四 年 在 这 大学 的
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge **,**
剑桥 ,

他出生于1560年，并在剑桥大学学习了四年。

['entəd] [ɪn] - [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['deɪvɪsən] ,
entered **in** **1584** **the** **service** **of** **Sir** **William** **Davison** **,**
进入 在 - 这 服务 的 先生 威廉 戴维森 ,

1584年进入威廉·戴维森爵士麾下效力，

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - ['embəsi] [ɪn] ['skɒtlənd] .
who **had** **recently** **returned** **from** **a** **two** **years** **'** **embassy** **in** **Scotland** **.**
WHO 有 最近 返回 从 一个 二 年 - 大使馆 在 苏格兰 .

他最近刚从苏格兰为期两年的使馆工作中返回。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['neðələndz] ,

At	that	time	Philip	of	Spain	was	at	war	with	the	Netherlands	,
在	那	时间	菲利普	的	西班牙	曾是	在	战争	和	这	荷兰	,

当时西班牙国王腓力二世正与荷兰交战。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz]

and	Elizabeth	had	been	importuned	to	save	the	United	Provinces
和	伊丽莎白	有	到过	恳求	到	节省	这	团结的	省份

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grɑːspɪŋ] [hænd] .

from	his	grasping	hand	.
从	他的	抓握	手	.

伊丽莎白被迫从他贪婪的手中拯救联合省。

['deɪvɪsən] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Davison	was	immediately	intrusted	with	a	mission	to	prepare	the	way	for
戴维森	曾是	立即地	受托人	和	一个	使命	到	准备	这	方式	为了

[sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] [æz; əz] [maɪt] ['reskjuː] [ðə; ði] ['neðələndz] [frɒm; frəm] ['kæθlɪk] ['despətɪzəm] .

such	substantial	aid	as	might	rescue	the	Netherlands	from	Catholic	despotism	.
这样的	重大的	援助	作为	可能	救援	这	荷兰	从	天主教	专制主义	.

戴维森立即被委以重任，要为可能将荷兰从天主教专制统治下拯救出来的大规模援助铺平道路。

['bruːstə(r)] [ə'tendɪd] [hɪm] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪʃ(ə)n]

Brewster	attended	him	as	secretary	,	and	in	this	and	a	subsequent	mission
布鲁斯特	参加	他	作为	秘书	,	和	在	这	和	一个	随后的	使命

['rendəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] .

rendered	important	service	.
渲染	重要的	服务	.

布鲁斯特担任他的秘书，并在这次和随后的任务中提供了重要的服务。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['flʌʃɪŋ] , [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɔːtrisiz] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['ziːlənd] ,

The	port	of	Flushing	,	with	important	fortresses	in	Holland	and	Zealand	,
这	港口	的	法拉盛	,	和	重要的	堡垒	在	荷兰	和	新西兰	,

弗利辛根港，毗邻荷兰和西兰岛的重要堡垒

[wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [ləun] ,

were	transferred	to	Elizabeth	as	security	for	men	and	money	loaned	,
是	转移	到	伊丽莎白	作为	安全	为了	男人	和	钱	借出的	,

[ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['kɔːʃənəri] [taʊnz] .

and	held	as	cautionary	towns	.
和	握住	作为	警告	城镇	.

这些城镇被移交给伊丽莎白，作为借贷的人力和金钱的担保，并被列为警戒城镇。

[ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['flʌʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ] ['deɪvɪsən] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] ,

The	keys	of	Flushing	were	placed	by	Davison	in	the	hands	of	Brewster	,
这	钥匙	的	法拉盛	是	放置	经过	戴维森	在	这	双手	的	布鲁斯特	,

戴维森将法拉盛的钥匙交给了布鲁斯特。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ,

and	held	by	him	until	the	arrival	of	Sir	Philip	Sidney	,
和	握住	经过	他	直到	这	到达	的	先生	菲利普	西德尼	,

并由他保管，直到菲利普·西德尼爵士到来。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːmənənt] [kə'mɑːnd] .

who	was	appointed	to	its	permanent	command	.
WHO	曾是	任命	到	它是	永恒的	命令	.

被任命为常任指挥官的人。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['deɪvɪsən] [tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð]

On	the	eve	of	the	return	of	Davison	to	England	he	was	presented	with
在	这	前夕	的	这	返回	的	戴维森	到	英格兰	他	曾是	呈现	和

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

a	golden	chain	in	recognition	of	his	valuable	services	,
一个	金的	链	在	认出	的	他的	有价值的	服务	,

在戴维森返回英国的前夕，他获赠一条金链，以表彰他做出的宝贵贡献。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] ,

which	he	placed	on	the	neck	of	Brewster	,
哪个	他	放置	在	这	脖子	的	布鲁斯特	,

他把它放在布鲁斯特的脖子上，

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [kɔːt] .

requesting	him	to	wear	it	until	their	arrival	at	court	.
请求	他	到	穿	它	直到	他们的	到达	在	法庭	.

要求他一直戴着它直到他们到达法庭。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [wɪð]

This	request	was	doubtless	in	token	of	his	high	esteem	of	the	fidelity	with
这	要求	曾是	毫无疑问	在	令牌	的	他的	高的	尊重	的	这	忠诚	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

which	his	secretary	had	performed	his	duties	.
哪个	他的	秘书	有	执行	他的	职责	.

毫无疑问，这一要求表达了他对秘书忠诚履行职责的高度赞赏。

['deɪvɪsən] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

Davison	the	ambassador	was	now	made	a	Secretary	of	State	,	and	one	of
戴维森	这	大使	曾是	现在	制成	一个	秘书	的	状态	,	和	一	的

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Privy	Council	,
这	私处	理事会	,

戴维森大使现在被任命为国务大臣，同时也是枢密院成员之一。

[ænd; ənd] ['bruːstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

and	Brewster	continued	to	act	as	his	secretary	.
和	布鲁斯特	持续	到	行为	作为	他的	秘书	.

布鲁斯特继续担任他的秘书。

[waɪl] [ðiːz] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [i'næktɪŋ] , ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,

While	these	scenes	were	enacting	,	Mary	Queen	of	Scots	was	in	prison	,
尽管	这些	场景	是	实施	,	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	在	监狱	,

[ə'weɪtɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [ɔː(r)] [deθ] .

awaiting	deliverance	or	death	.
等待中	解救	或者	死亡	.

当这些场景上演时，苏格兰女王玛丽正在狱中，等待着获救或死亡。

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk]

Repeated	and	urgent	petitions	to	Elizabeth	to	send	her	to	the	block
重复	和	紧迫的	请愿书	到	伊丽莎白	到	发送	她	到	这	堵塞

[wɜː(r); wə(r)] [met] ['naɪðə(r)] [baɪ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ə'pruːv(ə)l] ,

were	met	neither	by	rejection	nor	approval	,
是	遇见	两者都不	经过	拒绝	也不	赞同	,

多次紧急请求伊丽莎白将她送上断头台，但都未得到拒绝或批准。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈweivə] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	mind	of	the	Queen	wavered	between	a	desire	to	save	her
和	这	头脑	的	这	女王	犹豫不决	之间	一个	欲望	到	节省	她

[ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [səˈpres] [ðə; ði] [plɒts] [wɪtʃ]

cousin	and	a	conviction	that	her	death	alone	could	suppress	the	plots	which
表哥	和	一个	定罪	那	她	死亡	独自的	可以	压制	这	图表	哪个

,

,

,

女王的内心在拯救表妹的愿望和只有她自己的死亡才能平息阴谋的信念之间摇摆不定。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈnaɪvəns] , [hɜː(r); hə(r)][ədˈhiərənt][wɜː(r); wə(r)] [ˈhætʃɪŋ] [əˈgenst]

with	or	without	her	connivance	,	her	adherents	were	hatching	against
和	或者	没有	她	共谋	,	她	信徒	是	孵化	反对

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [θrəʊn] .

the	Protestant	throne	.
这	新教	王座	.

无论她是否默许，她的追随者们都在密谋反对新教王位。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siˈviə] [muːdz] [ʃiː; ʃi][sent][fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪvɪsən] , [ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] [hɪm]

In	one	of	her	severer	moods	she	sent	for	Davison	,	and	ordering	him
在	一	的	她	更严重	情绪	她	发送	为了	戴维森	,	和	订购	他

[tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [deθ] - [ˈwɒrənt] ,

to	procure	a	death	-	warrant	,
到	采购	一个	死亡	-	保证	,

在她情绪最为严厉的一次事件中，她派人去召见戴维森，命令他去弄一份死刑令。

[saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)]

signed	it	,	and	required	him	to	bear	it	to	the	Lord	Chancellor	for
签名	它	,	和	必需的	他	到	熊	它	到	这	主	校长	为了

[əˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

affixing	the	great	seal	.
粘贴	这	伟大的	海豹	.

他签了字，并要求他把文件带到大法官那里加盖国玺。

[wɪð] [ðə; ði] [siːl] [əˈpendɪd] , [ˈdeɪvɪsən] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

With	the	seal	appended	,	Davison	delivered	it	to	the	Council	,
和	这	海豹	附加	,	戴维森	发表	它	到	这	理事会	,

戴维森将盖好印章的文件交给了市政委员会。

[huː] [sent][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd] , [ænd; ənd]

who	sent	it	at	once	to	the	officials	to	whom	it	was	directed	,	and
WHO	发送	它	在	一次	到	这	官员	到	谁	它	曾是	指导	,	和

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] .

the	execution	followed	.
这	执行	随后	.

他立即将信件送交相关官员，随后执行了死刑。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈmeəri] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

When	the	information	of	the	death	of	Mary	reached	the	Queen	,
什么时候	这	信息	的	这	死亡	的	玛丽	达到	这	女王	,

当玛丽去世的消息传到女王耳中时，

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪkˈstriːm] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [heɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ,

she	manifested	extreme	indignation	at	the	haste	which	had	been	used	,
她	表现出来	极端	愤慨	在	这	匆忙	哪个	有	到过	用过的	,

她对这种仓促行事的做法表示极度愤慨。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈwɒrənt] [hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

and	declared	that	though	the	warrant	had	been	signed	and	sealed	,
和	声明	那	尽管	这	保证	有	到过	签名	和	密封	,

并宣称，尽管搜查令已经签署盖章，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːst] [ʌnˈtɪl][ˈɑːftə(r)][ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] .

it	was	not	to	have	been	enforced	until	after	further	orders	.
它	曾是	不是	到	有	到过	强制执行	直到	后	更远	订单	.

该命令原本应在接到进一步指示后方可执行。

[ðə; ðiˈ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kwiːn] , [feɪnd] [ɔː(r)]['riːəl] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɒn]['deɪvɪsən] ,

The	indignation	of	the	Queen	,	feigned	or	real	,	was	visited	on	Davison	,
这	愤慨	的	这	女王	,	假装	或者	真实的	,	曾是	到访	在	戴维森	,

女王的愤怒，无论是假装的还是真实的，都降临到了戴维森身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðiˈ][stɑː(r)]

and	he	was	committed	to	the	Tower	,	and	carried	before	the	Star
和	他	曾是	坚定的	到	这	塔	,	和	携带	前	这	星星

['tʃeɪmbə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

Chamber	Court	for	trial	.
商会	法庭	为了	审判	.

他被关押在伦敦塔，并被押往星室法庭受审。

[ðə; ðiˈ] [kɔːt] , [ðəʊ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; biˈ] “ [ə; eɪ] [gʊd] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn]

The	court	,	though	pronouncing	him	to	be	“	a	good	,	able	,	and	honest	man
这	法庭	,	尽管	发音	他	到	是	“	一个	好的	,	有能力的	,	和	诚实的	男人

,

,

,

法庭虽然宣布他“是一个善良、能干、诚实的人”，

” [jet] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ðiˈ] [kwiːn] , [faɪnd] [hɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] ,

”	yet	,	wishing	to	shield	the	Queen	,	fined	him	ten	thousand	marks	,
”	然而	,	祝	到	盾	这	女王	,	罚款	他	十	千	标记	,

然而，为了保护女王，当局罚款他一万马克。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['taʊə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] .

and	committed	him	to	the	Tower	during	her	Majesty's	pleasure	.
和	坚定的	他	到	这	塔	期间	她	陛下的	乐趣	.

并下令将他关押在伦敦塔，任凭女王陛下决定。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kəˈrɪə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][əˈbrʌpt] [kənˈkluːʒn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

His	public	career	had	reached	an	abrupt	conclusion	,	and	after	a	life	of
他的	民众	职业	有	达到	一个	突然	结论	,	和	后	一个	生活	的

['ɒnərəb(ə)l] [rɪˈtaɪəmənt] ,

honorable	retirement	,
光荣的	退休	,

他的公共生涯戛然而止，在度过了光荣的退休生活后，

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,

he	died	in	1608	,
他	死亡	在	-	,

他于1608年去世。

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['veri] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['bruːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˈ]

in	the	very	year	in	which	Brewster	and	his	church	were	leaving	England
在	这	非常	年	在	哪个	布鲁斯特	和	他的	教会	是	离开	英格兰

[fɔː(r); fə(r)] ['hɒləndˈ] .

for	Holland	.
为了	荷兰	.

就在同一年，布鲁斯特和他的教会离开了英国前往荷兰。

[ðʌs] [endid] [ðə; ðiˈ][laɪf][æt; ət] [kɔːt] [wɪtʃ] ['bruːstə(r)][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɪlɪənt] ['prɒmɪs] .

Thus	ended	the	life	at	court	which	Brewster	had	begun	with	such	brilliant	promise	.
因此	结束	这	生活	在	法庭	哪个	布鲁斯特	有	开始	和	这样的	杰出的	承诺	.

布鲁斯特的宫廷生涯就这样结束了，他曾以如此辉煌的前景开启了这段人生。

[hæd; həd] [kwiːn] ['meəri][daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)][hæd; həd]['deɪvɪsən][baɪ]['eni]['ʌðə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [biːn]

Had	Queen	Mary	died	in	prison	,	or	had	Davison	by	any	other	dispensation	been
有	女王	玛丽	死亡	在	监狱	,	或者	有	戴维森	经过	任何	其他	豁免	到过

[rɪ'teɪnd] [æt; ət] [kɔːt] ,

retained	at	court	,
保留	在	法庭	,

如果玛丽女王死于狱中，或者戴维森因其他任何特殊安排而被留在宫廷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['bruːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ɔː(r)] ['steɪtsmən] [ɪn'sted]

it	is	probable	that	Brewster	would	have	become	a	courtier	or	statesman	instead
它	是	可能	那	布鲁斯特	会	有	变得	一个	朝臣	或者	政治家	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['pɪlgrɪm] .

of	a	hunted	Pilgrim	.
的	一个	猎杀	朝圣	.

布鲁斯特很可能会成为一名朝臣或政治家，而不是一名被追捕的清教徒。

['bruːstə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , ['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə]

Brewster	followed	the	fallen	fortunes	of	his	patron	,	faithful	in	his	friendship	to
布鲁斯特	随后	这	倒下	财富	的	他的	赞助人	,	忠实	在	他的	友谊	到

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

布鲁斯特始终追随着他的赞助人，见证他命运的衰落，至死都对他忠心耿耿。

[kwiːn] ['meəri][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['februəri] , - - ['sɛvən] ,

Queen	Mary	was	executed	on	the	8th	of	February	,	1586	-	7	,
女王	玛丽	曾是	执行	在	这	8th	的	二月	,	-	-	7	,

玛丽女王于1586年2月8日被处决。

[ænd; ənd]['deɪvɪsən][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][sɪks] [deɪz] ['ɑːftəwəd] .

and	Davison	was	committed	to	the	Tower	six	days	afterward	.
和	戴维森	曾是	坚定的	到	这	塔	六	天	之后	.

六天后，戴维森被送进了监狱。

['bruːstə(r)] ['prɒbəbli] [muːvd] [tuː; tə] ['skruːbi] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Brewster	probably	moved	to	Scrooby	about	the	year	1588	,
布鲁斯特	大概	已搬	到	斯克鲁比	关于	这	年	-	,

布鲁斯特可能在1588年左右搬到了斯克鲁比。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ]

to	take	charge	of	the	business	of	his	father	,	who	was	in	poor	health
到	拿	收费	的	这	商业	的	他的	父亲	,	WHO	曾是	在	贫穷的	健康

.

:

.

接管身体不好的父亲的生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen]

It	is	known	that	his	father	died	in	the	summer	of	1590	,	and	that	he	then
它	是	已知	那	他的	父亲	死亡	在	这	夏天	的	-	,	和	那	他	然后

[kleɪmd] ,

claimed	,
声称	,

据记载，他的父亲于1590年夏天去世，之后他声称：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənsi] ,

in	his	application	for	the	appointment	to	fill	the	vacancy	,
在	他的	应用	为了	这	预约	到	充满	这	空缺	,

在他申请填补空缺职位的申请书中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

that	**he**	**had**	**performed**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**office**	**for**	**a**	**year**	**and**	**a**
那	他	有	执行	这	职责	的	这	办公室	为了	一个	年	和	一个

[hɑːf] .

half	**.**
一半	.

他已履行该职务一年半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] ['deɪvɪsən][hæd; həd] [biːn] [di'pəuz] [ænd; ənd]

It	**seems**	**to**	**be**	**certain**	**that**	**though**	**Davison**	**had**	**been**	**deposed**	**and**
它	似乎	到	是	肯定	那	尽管	戴维森	有	到过	被罢免	和

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	**,**
被监禁	,

虽然戴维森已被废黜并监禁，但可以肯定的是，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli]

he	**had**	**not**	**lost**	**the**	**respect**	**and**	**influence**	**which**	**he**	**had**	**formerly**
他	有	不是	丢失的	这	尊重	和	影响	哪个	他	有	以前

[pə'zest] .

possessed	**.**
拥有	.

他并没有失去他以前所拥有的尊重和影响力。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['stænəp] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ] ['lɛtəz]

Sir	**John**	**Stanhope**	**,**	**who**	**was**	**appointed**	**Postmaster**	**-**	**General**	**by**	**letters**
先生	约翰	斯坦霍普	,	WHO	曾是	任命	邮政局长	-	一般的	经过	信件

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['beərɪŋ] [deɪt] [dʒuːn] - ,

patent	**bearing**	**date**	**June**	**20**	**,**
专利	轴承	日期	六月	-	,

约翰·斯坦霍普爵士于6月20日被授予邮政总局局长职务，任命状由专利证书颁发。

- , [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [naʊ] [ek'stænt] , [tuː; tə]['deɪvɪsən] , [huːm] [hiː; hi] [staɪlz] ['sekrət(ə)ri] ,

1590	**,**	**wrote**	**a**	**letter**	**,**	**now**	**extant**	**,**	**to**	**Davison**	**,**	**whom**	**he**	**styles**	**Secretary**	**,**
-	,	写道	一个	信	,	现在	现存	,	到	戴维森	,	谁	他	风格	秘书	,

1590年，他写了一封信（现存），写给戴维森，称其为秘书。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 22d [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,

dated	**August**	**22d**	**in**	**that**	**year**	**,**
日期	八月	22d	在	那	年	,

日期为当年8月22日，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

in	**reply**	**to**	**his**	**recommendation**	**of**	**his**	**old**	**secretary**	**for**	**the**	**appointment**	**.**
在	回复	到	他的	推荐	的	他的	老的	秘书	为了	这	预约	.

这是对他推荐其前秘书担任该职位的回应。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ,

There	**seems**	**to**	**have**	**been**	**some**	**misunderstanding**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Sir**	**John**	**,**
那里	似乎	到	有	到过	一些	误解	在	这	部分	的	先生	约翰	,

约翰爵士似乎有些误会。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ,

under	**which**	**he**	**had**	**made**	**another**	**appointment**	**,**
在下面	哪个	他	有	制成	其他	预约	,

他曾根据该任命做出另一项任命。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] .

which	**he**	**expresses**	**himself**	**in**	**his**	**letter**	**as**	**willing**	**to**	**revoke**	**.**
哪个	他	表达	他自己	在	他的	信	作为	愿意的	到	撤销	.

他在信中表示愿意撤销这一决定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ,
At **any** **rate** **,** **it** **is** **known** **that** **on** **the** **1st** **of** **April** **,** **1594** **,**
在 任何 速度 , 它 是 已知 那 在 这 1st 的 四月 , - ,

总之，可以确定的是，在1594年4月1日，

['wɪljəm] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪts]
William **Brewster** **was** **in** **full** **possession** **of** **the** **office** **,** **and** **remained** **its**
威廉 布鲁斯特 曾是 在 满的 拥有 的 这 办公室 , 和 剩余 它是
[ɪn'kʌmbənt] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] - , - .
incumbent **until** **September** **30** **,** **1607** **.**
现任 直到 九月 - , - .

威廉·布鲁斯特完全占据了这一职位，并一直担任该职位直至 1607 年 9 月 30 日。

[tuː; tə] ['skruːbi] , [ðen] , [ɪn] - , ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] [went] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz]
To **Scrooby** **,** **then** **,** **in** **1588** **,** **William** **Brewster** **went** **—** **a** **small** **village** **on** **the** **borders**
到 斯克鲁比 , 然后 , 在 - , 威廉 布鲁斯特 去 — 一个 小的 村庄 在 这 边界
[ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] ,
of **Nottinghamshire** **,**
的 诺丁汉郡 ,

于是，在1588年，威廉·布鲁斯特去了斯克鲁比——诺丁汉郡边界上的一个小村庄。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['aɪd(ə)l] ['fləʊɪŋ]
about **two** **miles** **from** **Austerfield** **,** **in** **Yorkshire** **,** **with** **the** **river** **Idle** **flowing**
关于 二 英里 从 - , 在 约克郡 , 和 这 河 闲置的 流动
[bɪ'twiːn] .
between **.**
之间 .

距约克郡奥斯特菲尔德约两英里，艾德尔河从中流过。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['mænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
He **occupied** **the** **old** **manor** **-** **house** **of** **the** **bishops** **,**
他 占领 这 老的 庄园 - 房子 的 这 主教们 ,

他占据了主教们的旧庄园宅邸，

[wɪtʃ] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which **as** **far** **back** **as** **William** **the** **Conqueror** **had** **been** **a** **possession** **of**
哪个 作为 远的 后退 作为 威廉 这 征服者 有 到过 一个 拥有 的
[ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] [jɔːk] .
the **Archbishops** **of** **York** **.**
这 大主教们 的 约克 .

早在征服者威廉时期，这片土地就属于约克大主教所有。

[hɪə(r)] [slept] ['mɑːgrət] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ɒn]
Here **slept** **Margaret** **,** **Queen** **of** **Scotland** **,** **daughter** **of** **Henry** **the** **Seventh** **,** **on**
这里 睡着了 玛格丽特 , 女王 的 苏格兰 , 女儿 的 亨利 这 第七 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
her **way** **to** **that** **kingdom** **,**
她 方式 到 那 王国 ,

苏格兰王后玛格丽特，亨利七世之女，在前往苏格兰王国的途中，曾长眠于此。

[ɪn] - ; [hɪə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , [wen] [dɪs'mɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [pɑːst] ['sevrəl] [wiːks] ;
in **1503** **;** **here** **Cardinal** **Wolsey** **,** **when** **dismissed** **by** **his** **King** **,** **passed** **several** **weeks** **;**
在 - ; 这里 红衣主教 沃尔西 , 什么时候 解雇 经过 他的 国王 , 通过了 一些 周 ;

1503年，沃尔西枢机主教被国王解职后，在这里度过了几个星期；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['hɔːltɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [nɔːθ] [ɪn] - .
and **here** **also** **Henry** **the** **Eighth** **halted** **on** **his** **journey** **north** **in** **1541** **.**
和 这里 还 亨利 这 第八 停止 在 他的 旅行 北 在 - .

1541年，亨利八世北上途中也曾在此停留。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]
Nothing **now** **remains** **of** **the** **ancient** **grandeur** **of** **the** **spot** **but** **a** **portion** **of**
没有什么 现在 遗迹 的 这 古老的 宏伟 的 这 点 但 一个 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the **building** **,**
这 建筑 ,

如今，这片遗址昔日的辉煌已荡然无存，只剩下一部分建筑残骸。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['mʌlbəri] - [triː] ['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]
incorporated **into** **a** **farm** **-** **house** **,** **and** **an** **old** **mulberry** **-** **tree** **planted** **by** **the**
公司 进入 一个 农场 - 房子 , 和 一个 老的 桑 - 树 已种植 经过 这
[greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] .
great **cardinal** **.**
伟大的 红衣主教 .

融入农舍之中，还有一棵由伟大的红衣主教栽种的老桑树。

[hɪə(r)]['bruːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] ['brædfəd] [sez] , " ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ænd; ənd]
Here **Brewster** **lived** **,** **as** **Bradford** **says** **,** **"** **doing** **much** **good** **in** **promoting** **and**
这里 布鲁斯特 居住地 , 作为 布拉德福德 说道 , " 正在做 很多 好的 在 推广 和
['fəːðə] [rɪ'lɪdʒən] ,
furthering **religion** **,**
进一步 宗教 ,

正如布拉德福德所说，布鲁斯特曾居住于此，"为促进和发展宗教做了很多好事"，

[nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][prə'kjʊərɪŋ] [gʊd] ['priːtʃə] [tuː; tə]
not **only** **by** **his** **practice** **and** **example** **,** **but** **by** **procuring** **good** **preachers** **to**
不是 仅有的 经过 他的 实践 和 例子 , 但 经过 采购 好的 传道者 到
[ɔːl]['pleɪsɪz] [ˌðeərə'baʊts] ,
all **places** **thereabouts** **,**
全部 地方 大约 ,

不仅通过他的实践和榜样，而且还向周边地区输送优秀的传道人，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][help] ['fɔːwəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
and **drawing** **in** **of** **others** **to** **assist** **and** **help** **forward** **in** **such** **a** **work** **,**
和 绘画 在 的 其他的 到 协助 和 帮助 向前 在 这样的 一个 工作 ,

并吸引其他人参与进来，协助推进这项工作，

[hiː; hi][hɪm'self][məʊst] ['kɒmənli] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
he **himself** **most** **commonly** **deeply** **in** **the** **charge** **,** **and** **sometimes** **above** **his**
他 他自己 最多 通常 深 在 这 收费 , 和 有时 多于 他的
[ə'bɪlətɪ] .
ability **.**
能力 .

他本人经常身负重任，有时甚至超出了他的能力范围。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][maɪld] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['brædfəd] [ə'gen]
" **Here** **he** **remained** **a** **mild** **Nonconformist** **at** **first** **,** **and** **,** **as** **Bradford** **again**
" 这里 他 剩余 一个 温和的 非国教徒 在 第一的 , 和 , 作为 布拉德福德 再次
[sez] ,
says **,**
说道 ,

"起初他只是个温和的非国教徒，而且，正如布拉德福德再次所说，

" ['duːɪŋ][ðə; ði][best] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [lait]
" **doing** **the** **best** **good** **he** **could** **,** **and** **walking** **according** **to** **the** **revealed** **light**
" 正在做 这 最好的 好的 他 可以 , 和 步行 根据 到 这 揭晓 光
[hiː; hi] [sɔː] ,
he **saw** **,**
他 锯 ,

"尽其所能行善，并按照他所看到的启示之光行事，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔ:d] [rɪ'vi:ld] ['fɜ:ðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

until	the	Lord	revealed	further	unto	him	.
直到	这	主	揭晓	更远	到	他	.

直到主进一步启示他。

" ['faɪnəli] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['strɪndʒənt][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	Finally	,	owing	to	the	more	and	more	stringent	demands	of	the	bishops	,
"	最后	,	欠款	到	这	更多的	和	更多的	严格	需求	的	这	主教们	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['wɪtˌgɪft] ,

to	the	tyranny	of	Whitgift	,
到	这	暴政	的	惠特吉夫特	,

"最终，由于主教们的要求越来越苛刻，由于惠特吉夫特的暴政，

[ɪn'kri:st] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['bænˌkɹɒft] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

increased	rather	than	diminished	by	his	successor	,	Bancroft	,	and	to	the
增加	相当	比	减少	经过	他的	接班人	,	班克罗夫特	,	和	到	这

[ʌn'ji:ldɪŋ] ['tempə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz] ,

unyielding	temper	of	James	,
不屈	脾气	的	詹姆斯	,

他的继任者班克罗夫特不但没有减少，反而增加了这一数额，而詹姆斯则固执己见。

[ɒv; əv] [hu:z] [ˌlɪbə'rælətɪ] [haɪ] [həʊps][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] ,

of	whose	liberality	high	hopes	had	been	raised	,
的	谁	自由主义	高的	希望	有	到过	提高	,

人们曾对他的慷慨大方寄予厚望，

[laɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

lie	determined	to	throw	off	all	allegiance	to	the	Church	,
说谎	决定	到	扔	离开	全部	忠诚	到	这	教会	,

决心彻底抛弃对教会的效忠，

[ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [ru:l] .

and	organize	a	congregation	independent	of	its	teachings	and	rule	.
和	组织	一个	会众	独立的	的	它是	教义	和	规则	.

并组织一个独立于其教义和规则的教会。

['sæbəθ] ['ɑ:ftə(r)] ['sæbəθ] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] , [æt; ət][fɜ:st]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Sabbath	after	Sabbath	they	met	in	the	manor	-	house	,	at	first	under	the
安息日	后	安息日	他们	遇见	在	这	庄园	-	房子	,	在	第一的	在下面	这

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - ,

ministrations	of	Richard	Clyfton	,
服事	的	理查德	-	,

每个安息日，他们都在庄园里聚会，起初是由理查德·克莱夫顿主持。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ɒv; əv][dʒɒn]['rɑ:bɪnsən] .

and	afterward	of	John	Robinson	.
和	之后	的	约翰	罗宾逊	.

以及后来的约翰·罗宾逊。

- [hæd; həd] [bi:n] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:rnəm] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ['rektə(r)][ɒv; əv] ,

Clyfton	had	been	vicar	of	Marnham	,	and	afterward	rector	of	Babworth	,
-	有	到过	牧师	的	马纳姆	,	和	之后	校长	的	巴布沃思	,

克莱夫顿曾任马恩汉姆教区牧师，后来任巴布沃思教区长。

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɒnkən'fɔ:məti] ,

and	when	deprived	of	his	living	by	reason	of	his	nonconformity	,
和	什么时候	被剥夺的	的	他的	活的	经过	原因	的	他的	不合格	,

当他因不遵守教规而被剥夺生计时，

[hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['skru:bi] .

he	took	charge	of	the	little	congregation	at	Scrooby	.
他	采取	收费	的	这	小的	会众	在	斯克鲁比	.

他接管了斯克鲁比的小教会。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [wen] [ðeɪ]

He	went	with	them	to	Holland	in	1608	,	but	remained	in	Amsterdam	when	they
他	去	和	他们	到	荷兰	在	-	,	但	剩余	在	阿姆斯特丹	什么时候	他们

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['laɪdən] ,

removed	to	Leyden	,
已移除	到	莱顿	,

1608年他随他们去了荷兰，但当他们迁往莱顿时，他却留在了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .

and	died	in	1616	.
和	死亡	在	-	.

并于 1616 年去世。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstərɪt] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn] ,

Soon	after	the	pastorate	of	Clyfton	began	,
很快	后	这	牧师	的	-	开始	,

克莱夫顿牧师任期开始不久，

[dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [ɪn] [ðə; ði]

John	Robinson	became	associated	with	the	band	of	worshippers	in	the
约翰	罗宾逊	成为	联系	和	这	乐队	的	信徒	在	这

['mænə(r)] - [haʊs] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

manor	-	house	—	a	man	who	by	his	character	,
庄园	-	房子	—	一个	男人	WHO	经过	他的	特点	,

约翰·罗宾逊与庄园里的那群信徒建立了联系——他这个人，就其性格而言，

['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [wʌn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] .

influence	,	and	writings	won	the	title	of	Apostle	of	Independency	.
影响	,	和	著作	韩元	这	标题	的	使徒	的	独立	.

他的影响力和著作为他赢得了"独立使徒"的称号。

[bɔːn] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] [ɪn] - , [hiː; hi] ['entəd] [ɪ'mænjuəl] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - ,

Born	in	Lincolnshire	in	1576	,	he	entered	Emanuel	College	in	1592	,
出生	在	林肯郡	在	-	,	他	进入	伊曼纽尔	大学	在	-	,

他于1576年出生于林肯郡，1592年进入伊曼纽尔学院。

[tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - , [ænd; ənd] [biː] . [diː] . [ɪn] - .

took	the	degree	of	M	.	A	.	in	1600	,	and	B	.	D	.	in	1607	.
采取	这	程度	的	M	.	一个	.	在	-	,	和	B	.	D	.	在	-	.

1600年获得文学硕士学位，1607年获得神学学士学位。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['leibə] [ɪn] - , [weə(r)] ,

He	began	his	ministerial	labors	in	Mundham	,	where	,
他	开始	他的	部长	劳动	在	-	,	在哪里	,

他在蒙德姆开始了牧师生涯，在那里，

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] ,

participating	in	the	opposition	to	the	ceremonies	enforced	by	the	hierarchy	,
参与	在	这	反对	到	这	仪式	强制执行	经过	这	等级制度	,

参与反对等级制度强制推行的仪式，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

he	was	at	length	suspended	from	his	functions	.
他	曾是	在	长度	暂停	从	他的	函数	.

他最终被停职。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl]

He	afterward	retired	to	Norwich	,	where	he	gathered	about	him	a	small
他	之后	退休	到	诺维奇	,	在哪里	他	聚集	关于	他	一个	小的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'jʊərɪtənz] ,

congregation	of	Puritans	,
会众	的	清教徒	,

之后他退休回到诺里奇，在那里聚集了一小群清教徒信徒。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ri'nauns] [ɔːl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

with	whom	he	labored	until	he	finally	renounced	all	communion	with	the	Church	.
和	谁	他	辛勤劳作	直到	他	最后	放弃	全部	圣餐	和	这	教会	.

他与这些人一起劳作，直到最终与教会断绝一切联系。

[ɪn] [hænbɛriːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['eɪnzwɜːrθs] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]

In	Hanbury's	memorials	the	following	passage	is	quoted	from	Ainsworth's	answer	to
在	汉伯里	纪念碑	这	下列的	通道	是	引	从	艾恩斯沃斯	回答	到

['kræʃɔː] :

Crashaw	:
克拉肖	:

汉伯里在其纪念文中引用了艾恩斯沃思对克拉肖的答复中的以下段落：

“ ['wɪtnəs] [ðə; ði] [leɪt] ['præktɪs] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] ,

“	Witness	the	late	practice	in	Norwich	,
“	证人	这	晚的	实践	在	诺维奇	,

“看看诺维奇的后期做法，

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] [fɔː(r); fə(r)] [ri'zɔːtɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ænd; ənd]

where	certain	citizens	were	excommunicated	for	resorting	unto	and
在哪里	肯定	公民	是	被逐出教会	为了	复原	到	和

[preŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ,

praying	with	Mr	.	Robinson	,
祈祷	和	先生	.	罗宾逊	,

某些公民因为拜见罗宾逊先生并与他一起祈祷而被逐出教会。

[ə; eɪ] [mæn] ['wɜːðɪli] ['revərənst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɪm] ,

a	man	worthily	reverenced	of	all	the	city	for	the	grace	of	God	in	him	,
一个	男人	值得地	受人尊敬的	的	全部	这	城市	为了	这	优雅	的	上帝	在	他	,

他因蒙神恩典，在全城受人尊敬。

[æz; əz] [jɔː'self] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] .

as	yourself	also	will	acknowledge	.
作为	你自己	还	将要	承认	.

正如您自己也会承认的那样。

” [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːftəwəd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['iːfreɪɪm] - [æz; əz] “ [wʌn] ['mɑːstə(r)] ['rɑːbɪnsən] , [huː] ,

”	He	is	afterward	spoken	of	by	Ephraim	Pagitt	as	“	one	Master	Robinson	,	who	,
”	他	是	之后	说	的	经过	以法莲	-	作为	“	一	掌握	罗宾逊	,	WHO	,

后来，埃弗雷姆·帕吉特称他为“一位名叫罗宾逊的先生，他

['liːvɪŋ] ['nɒrɪdʒ] ['mælkəntent] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['braʊnɪst] .

leaving	Norwich	malcontent	,	became	a	rigid	Brownist	.
离开	诺维奇	不满者	,	成为	一个	死板的	布朗主义者	.

离开诺维奇时心怀不满，成为了一名顽固的布朗主义者。

” ['rɑːbɪnsən] [hɪm'self] [sed] “ [ðæt] [lait] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

”	Robinson	himself	said	“	that	light	broke	in	upon	him	by	degrees	,
”	罗宾逊	他自己	说	“	那	光	打破	在	之上	他	经过	学位	,

罗宾逊本人曾说，“那道光逐渐照进他的内心。”

[ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjʊərɪtən] ['breðrən] [huː] [kʊd; kəd] [stɪl]

that	he	hesitated	to	outrun	those	of	his	Puritan	brethren	who	could	still
那	他	犹豫了一下	到	超越	那些	的	他的	清教徒	弟兄们	WHO	可以	仍然

['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

reconcile	themselves	to	remain	in	the	Establishment	,
调和	他们自己	到	保持	在	这	建立	,

他犹豫是否要超越那些仍然愿意留在体制内的清教徒同胞。

” [bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

”	but	that	continual	persecution	drove	him	to	the	extremes	of	separation	.
”	但	那	持续的	迫害	驾驶	他	到	这	极端情况	的	分离	.

但持续不断的迫害使他走向了极端的分离。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ə'testɪd] [baɪ] ['beɪli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv]

His	high	character	was	well	attested	by	Baillie	,	one	of	the	opponents	of
他的	高的	特点	曾是	出色地	已证实	经过	贝利	,	一	的	这	对手	的

['seprətɪzəm] ,

Separatism	,
分离主义	,

他的高尚品格得到了分离主义反对者之一贝利的充分肯定。

[hu:] [kɔ:lz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] “ [ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] , ['pɒlɪʃt] ,

who	calls	him	in	his	writings	“	the	most	learned	,	polished	,
WHO	呼叫	他	在	他的	著作	“	这	最多	学习	,	抛光	,

他在文章中称他为“最有学识、最文雅的”，

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evə(r)] [ðæt] [sekt] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	modest	spirit	that	ever	that	sect	enjoyed	.
和	谦虚的	精神	那	曾经	那	教派	享受	.

以及该教派一贯秉持的谦逊精神。

” ['wɪljəm] ['brædfəd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skru:bi] [tʃɜ:tʃ] .

”	William	Bradford	was	another	of	the	original	Scrooby	church	.
”	威廉	布拉德福德	曾是	其他	的	这	原来的	斯克鲁比	教会	.

威廉·布拉德福德是斯克鲁比教堂的另一位创始成员。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['wɪljəm] ['brædfəd] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn]

His	grandfather	,	William	Bradford	,	was	living	at	Austerfield	,	a	small	town
他的	祖父	,	威廉	布拉德福德	,	曾是	活的	在	-	,	一个	小的	镇

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm] ['skru:bi] ,

about	two	miles	from	Scrooby	,
关于	二	英里	从	斯克鲁比	,

他的祖父威廉·布拉德福德住在奥斯特菲尔德，那是一个距离斯克鲁比大约两英里的小镇。

[ɪn] - .

in	1575	.
在	-	.

1575年。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , ['wɪljəm] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] ['rɒbət] , [ɒv; əv] [hu:m] ['wɪljəm] , [ðə; ði]

He	had	three	sons	,	William	,	Thomas	,	and	Robert	,	of	whom	William	,	the
他	有	三	儿子们	,	威廉	,	托马斯	,	和	罗伯特	,	的	谁	威廉	,	这

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] ,

father	of	Governor	Bradford	,
父亲	的	州长	布拉德福德	,

他有三个儿子，分别是威廉、托马斯和罗伯特，其中威廉是布拉德福德总督的父亲。

['mærid] ['ælɪs] ['hænsən] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn]['hænsən] .

married	Alice	Hanson	,	the	daughter	of	John	Hanson	.
已婚	爱丽丝	汉森	,	这	女儿	的	约翰	汉森	.

娶了约翰·汉森的女儿爱丽丝·汉森。

['wɪljəm] ['brædfəd] , ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - ,

William	Bradford	,	afterward	the	Governor	,	was	born	in	1589	,
威廉	布拉德福德	,	之后	这	州长	,	曾是	出生	在	-	,

后来的州长威廉·布拉德福德出生于1589年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	consequently	about	seventeen	years	of	age	at	the	time	of	the
和	曾是	最后	关于	十七	年	的	年龄	在	这	时间	的	这

[fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skru:bi] [tʃɜ:tʃ] .

formation	of	the	Scrooby	church	.
形成	的	这	斯克鲁比	教会	.

因此，在斯克鲁比教堂成立时，他大约十七岁。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

His	**father**	**died**	**in**	**his**	**infancy**	**,**
他的	父亲	死亡	在	他的	婴儿期	,

他父亲在他幼年时就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	**he**	**was**	**reared**	**and**	**educated**	**under**	**the**	**care**	**of**	**his**	**uncle**
和	他	曾是	饲养	和	受过教育	在下面	这	关心	的	他的	叔叔

['tɒməs] .

Thomas	**.**
托马斯	.

他在叔叔托马斯的照顾下长大并接受教育。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	**house**	**in**	**which**	**it**	**is**	**said**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**the**	**church**	**in**	**which**	**he**
这	房子	在	哪个	它	是	说	他	居住地	,	和	这	教会	在	哪个	他

[wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ,

was	**baptized**	**,**
曾是	受洗	,

据说他居住过的房子，以及他受洗的教堂，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]

are	**still**	**standing**	**,**	**and**	**in**	**the**	**latter**	**his**	**baptismal**	**record**	**may**	**now**	**be**
是	仍然	常设	,	和	在	这	后者	他的	洗礼	记录	可能	现在	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

至今仍屹立不倒，在后一栋建筑中，现在可以看到他的洗礼记录。

[ðəʊ] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmənri] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

Though	**springing**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**yeomanry**	**,**	**he**	**became**	**a**	**man**	**of**
尽管	弹簧	从	这	排名	的	这	自耕农	,	他	成为	一个	男人	的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

他虽然出身于自耕农阶层，却成为了一位博学之士。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ɪn] ['hɒlənd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	**found**	**time**	**afterward**	**in**	**Holland**	**to**	**master**	**the**	**language**	**of**	**the**	**country**	**,**
和	成立	时间	之后	在	荷兰	到	掌握	这	语言	的	这	国家	,

之后，他在荷兰抽出时间掌握了荷兰语。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] , ['lætɪn] , [griːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hiːbruː]

to	**which**	**he**	**added**	**a**	**knowledge**	**of**	**French**	**,**	**Latin**	**,**	**Greek**	**,**	**and**	**even**	**Hebrew**
到	哪个	他	额外	一个	知识	的	法语	,	拉丁	,	希腊语	,	和	甚至	希伯来语

,

,
,

此外，他还掌握了法语、拉丁语、希腊语，甚至希伯来语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] “ [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz][ɒv; əv]

which	**he**	**studied**	**“**	**that**	**he**	**might**	**see**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**the**	**ancient**	**oracles**	**of**
哪个	他	研究	“	那	他	可能	看	和	他的	自己的	眼睛	这	古老的	神谕	的

[gɒd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['bjuːti] .

God	**in**	**all**	**their**	**native**	**beauty**	**.**
上帝	在	全部	他们的	本国的	美丽	.

他研读这些经文，“是为了亲眼看看上帝的古老神谕，感受它们原本的美丽。”

" [ðæt] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
" That so young a man should , in opposition to the wishes of his uncle
" 那 所以 年轻的 一个 男人 应该 , 在 反对 到 这 愿望 的 他的 叔叔
[ænd; ənd] ['gɑːdiən] ,
and guardian ,
和 监护人 ,

"如此年轻的男子竟违背其叔叔兼监护人的意愿，

[hæv; həv][kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['autlɔː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
have cast his lot for conscience ' sake with the outlawed church of the
有 投掷 他的 很多 为了 良心 - 清酒 和 这 被禁止的 教会 的 这
['pɪlgrɪmz] ,
Pilgrims ,
朝圣者 ,

他出于良心，选择了与被取缔的清教徒教会站在一起。

[ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtɪv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] , [wen]
is an evidence of that native courage and independence which afterward , when
是 一个 证据 的 那 本国的 勇气 和 独立 哪个 之后 , 什么时候
['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
fully developed ,
完全 发达 ,

这是与生俱来的勇气和独立性的体现，而这种勇气和独立性，后来在充分发展后，

[meɪd] [hɪm][ðə; ði][stɑːf][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] .
made him the staff and hope of the Plymouth Colony .
制成 他 这 职员 和 希望 的 这 普利茅斯 殖民地 .

他成为了普利茅斯殖民地的支柱和希望。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ri'mɔnstrəns] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
In answer to all remonstrances he replied : " To keep a good conscience ,
在 回答 到 全部 抗议 他 回复 : " 到 保持 一个 好的 良心 ,

面对所有劝阻，他回答说："为了保持良心清白，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][gɒd][hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
and walk in such a way as God has prescribed in His word ,
和 走 在 这样的 一个 方式 作为 上帝 有 规定 在 他的 单词 ,

并要按照上帝在祂的话语中所规定的方式行事。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜː(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [laɪf][ɪt'self] .
is a thing which I shall prefer above you all , and above life itself .
是 一个 事物 哪个 我 将 更喜欢 多于 你 全部 , 和 多于 生活 本身 .

对我来说，它比你们所有人，甚至比生命本身都更重要。

" [ðə; ði]['redʒɪstri][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
" The registry of the Austerfield church records also the baptism of George
" 这 注册表 的 这 - 教会 记录 还 这 洗礼 的 乔治
['mɔːt(ə)n] , ['februəri] - , - .
Morton , February 12 , 1598 .
莫顿 , 二月 - , - .

"奥斯特菲尔德教堂的登记簿还记录了乔治·莫顿于 1598 年 2 月 12 日的洗礼。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [nə'θænjəl]
An attempt has been made to identify him with the father of Nathaniel
一个 试图 有 到过 制成 到 确认 他 和 这 父亲 的 纳撒尼尔
['mɔːt(ə)n] ,
Morton ,
莫顿 ,

有人试图确认他是否是纳撒尼尔·莫顿的父亲。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɒləni] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [æn] , [ɪn] -

the	secretary	of	Plymouth	Colony	,	who	came	to	New	England	in	the	Ann	,	in	1623
这	秘书	的	普利茅斯	殖民地	,	WHO	来了	到	新的	英格兰	在	这	安	,	在	-

.

:

.

普利茅斯殖民地的秘书，于 1623 年乘坐"安妮号"来到新英格兰。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['laɪdən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	discovery	of	his	marriage	record	in	Leyden	has	been	made	,	however	,
这	发现	的	他的	婚姻	记录	在	莱顿	有	到过	制成	,	然而	,

[baɪ] ['henri] [siː] . ['mɜːfi] ,

by	Henry	C	.	Murphy	,
经过	亨利	C	.	墨菲	,

然而，亨利·C·墨菲在莱顿发现了他的结婚记录。

[leɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [dʒɔːdʒ]

late	United	States	Minister	at	the	Hague	,	in	which	he	is	described	as	"	George
晚的	团结的	各州	部长	在	这	海牙	,	在	哪个	他	是	描述	作为	"	乔治

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

已故的美国驻海牙公使，其中他被描述为"乔治·莫顿，

[ɒv; əv] [jɔːk] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['mɜːtʃənt] .

of	York	,	in	England	,	merchant	.
的	约克	,	在	英格兰	,	商人	.

英国约克郡的商人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

"	It	is	probable	that	the	Southworths	and	Carpenters	were	members	of
"	它	是	可能	那	这	南沃思	和	木匠	是	成员	的

[ðə; ði] ['skruːbi] [tʃɜːtʃ] ,

the	Scrooby	church	,
这	斯克鲁比	教会	,

"索斯沃斯一家和卡彭特一家很可能都是斯克鲁比教堂的成员。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti][ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

and	the	probability	is	re	-	enforced	by	the	tradition	that	there	had	been
和	这	可能性	是	关于	-	强制执行	经过	这	传统	那	那里	有	到过

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] ['brædfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ælɪs] (['kɑːpəntə(r)]) ['sʌθwɜːrθ]

an	attachment	between	Bradford	and	his	wife	Alice	(	Carpenter	)	Southworth
一个	依恋	之间	布拉德福德	和	他的	妻子	爱丽丝	(	木匠	)	南沃思

[bɪ'fɔː(r)] ['brædfəd] [left] ['ɪŋglənd] .

before	Bradford	left	England	.
前	布拉德福德	左边	英格兰	.

而布拉德福德离开英国之前就与妻子爱丽丝（卡彭特）·索斯沃思有染的传统也强化了这种可能性。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒn][ðə; ði]

The	tradition	adds	that	her	parents	were	opposed	to	the	union	on	the
这	传统	添加	那	她	父母	是	反对	到	这	联盟	在	这

[graʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

ground	of	inequality	of	position	,
地面	的	不等式	的	位置	,

传说中，她的父母反对这桩婚事，理由是双方地位不平等。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['sʌθwɜːrθ] .

and	she	married	Southworth	.
和	她	已婚	南沃思	.

她嫁给了索斯沃思。

['brædfəd] [hɜːd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

Bradford	**heard**	**in**	**America**	**that**	**she**	**was**	**a**	**widow**	**,**
布拉德福德	听到	在	美国	那	她	曾是	一个	寡妇	,

布拉德福德在美国听说她是个寡妇。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [prə'pəʊzd] [ə'njuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

and	**after**	**the**	**death**	**of**	**his**	**first**	**wife**	**proposed**	**anew**	**by**	**a**	**letter**	**,**
和	后	这	死亡	的	他的	第一的	妻子	建议的	重新	经过	一个	信	,

在他第一任妻子去世后，他又通过一封信再次向她求婚。

['riːs(ə)ntli] , [ɪf] [nɒt] [naʊ] , [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] ,

recently	**,**	**if**	**not**	**now**	**,**	**in**	**existence**	**,**	**and**	**after**	**accepting**	**his**	**proposal**	**,**
最近	,	如果	不是	现在	,	在	存在	,	和	后	接受	他的	提议	,

最近，即便不是现在，也肯定存在，并且在接受他的提议之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [æn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mærid] .

she	**came**	**in**	**the**	**Ann**	**in**	**1623**	**,**	**and**	**was**	**married**	**.**
她	来了	在	这	安	在	-	,	和	曾是	已婚	.

她于 1623 年乘坐“安妮号”抵达，并已结婚。

[ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [bʌtən] , [sʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bʌtən] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	**baptism**	**of**	**William**	**Butten**	**,**	**son**	**of**	**Robert**	**Butten**	**,**	**is**	**also**	**recorded**	**in**	**the**
这	洗礼	的	威廉	按钮	,	儿子	的	罗伯特	按钮	,	是	还	记录	在	这

- ['redʒɪstri] ,

Austerfield	**registry**	**,**
-	注册表	,

罗伯特·巴顿之子威廉·巴顿的洗礼记录也保存在奥斯特菲尔德登记册中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

清教徒是谁？(Who were the Pilgrims)
第2/2页

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
under **date** **of** **September** **12** **,** **1589** **,** **and** **that** **of** **William** **,** **son** **of** **William**
在下面 日期 的 九月 - , - , 和 那 的 威廉 , 儿子 的 威廉
[raɪt] ,
Wright **,**
赖特 ,

根据 1589 年 9 月 12 日的日期，以及威廉·赖特的儿子威廉的日期，

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , - .
under **date** **of** **March** **10** **,** **1589** **.**
在下面 日期 的 行进 - , - .

日期为1589年3月10日。

[bʌtən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] , [huː] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
Butten **was** **probably** **the** **servant** **of** **Samuel** **Fuller** **,** **who** **started** **in** **the** **Mayflower**
按钮 曾是 大概 这 仆人 的 塞缪尔 富勒 , WHO 开始 在 这 五月花号
,
,
,

巴顿很可能是塞缪尔·富勒的仆人，富勒当时乘坐“五月花号”出发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and **was** **drowned** **on** **the** **passage** **.**
和 曾是 溺水 在 这 通道 .

他在航道上溺水身亡。

[raɪt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪljəm] [raɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn]
Wright **was** **doubtless** **the** **same** **William** **Wright** **who** **was** **among** **the** **passengers** **in**
赖特 曾是 毫无疑问 这 相同的 威廉 赖特 WHO 曾是 之中 这 乘客 在
[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] - ,
the **Fortune** **in** **1621** **,**
这 财富 在 - ,

毫无疑问，赖特就是1621年“财富号”上的乘客之一威廉·赖特。

[ænd; ənd][bəuθ] [bʌtən] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['membəz]
and **both** **Butten** **and** **Wright** **,** **it** **is** **safe** **to** **presume** **,** **were** **members**
和 两个都 按钮 和 赖特 , 它 是 安全的 到 怙 , 是 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skruːbi] [tʃɜːtʃ] .
of **the** **Scrooby** **church** **.**
的 这 斯克鲁比 教会 .

可以肯定的是，Butten 和 Wright 都是 Scrooby 教堂的成员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] .
But **this** **church** **was** **not** **to** **remain** **long** **unmolested** **.**
但 这 教会 曾是 不是 到 保持 长的 未受干扰 .

但这座教堂并没有一直免受侵扰。

[dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] - .
James **the** **First** **had** **come** **to** **the** **throne** **in** **1603** **.**
詹姆斯 这 第一的 有 来 到 这 王座 在 - .

詹姆斯一世于1603年登基。

['wɪtˌgɪft] , [æz; əz]['beɪkən] [kɔ:lz] [hɪm] , “ [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'lentləs]

Whitgift	**,**	**as**	**Bacon**	**calls**	**him**	**,**	**“**	**the**	**conscientious**	**and**	**therefore**	**relentless**
惠特吉夫特	,	作为	熏肉	呼叫	他	,	“	这	尽责的	和	所以	狠

['pɜ:sɪkju:tə(r)][ɒv; əv] [ˌnɒnkən'fɔ:məti] ,

persecutor	**of**	**Nonconformity**	**,**
迫害者	的	不合格	,

正如培根所称，惠特吉夫特是“一位尽职尽责、因此也毫不留情地迫害非国教徒的人”。

” [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]

”	**had**	**closed**	**his**	**career**	**almost**	**simultaneously**	**with**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**had**	**been**
”	有	关闭	他的	职业	几乎	同时地	和	伊丽莎白	,	和	有	到过

['fɒləʊd] [baɪ]['bænˌkɹɒft] ,

followed	**by**	**Bancroft**	**,**
随后	经过	班克罗夫特	,

他的职业生涯几乎与伊丽莎白同时结束，之后是班克罗夫特。

[hu:z] [ɪn'tɒlərənt] ['spɪrɪt][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['gaɪdɪd] [nɔ:(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs]

whose	**intolerant**	**spirit**	**was**	**neither**	**guided**	**nor**	**regulated**	**by**	**conscientiousness**
谁	不宽容	精神	曾是	两者都不	引导	也不	受监管	经过	尽责性

[ɔ:(r)] [tɪ'mɪdəti] .

or	**timidity**	**.**
或者	胆怯	.

其偏执之心既非出于良知，也非出于怯懦。

[smɪθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ðə; ði] ['lʌndən]

Smith	**had**	**already**	**planted**	**himself**	**with**	**his**	**congregation**	**in**	**Amsterdam**	**,**	**the**	**London**
史密斯	有	已经	已种植	他自己	和	他的	会众	在	阿姆斯特丹	,	这	伦敦

[tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [gɒn] ,

church	**had**	**gone**	**,**
教会	有	已消失	,

史密斯已经带着他的教众在阿姆斯特丹安顿下来，伦敦的教会已经解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [lænd][ɒv; əv] ['hɒlənd] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['skætəd] ['eksaɪlz] .

and	**the**	**free**	**land**	**of**	**Holland**	**was**	**sprinkled**	**with**	**scattered**	**exiles**	**.**
和	这	自由的	土地	的	荷兰	曾是	撒上	和	疏散	流亡者	.

自由的荷兰土地上散落着许多流亡者。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv]

The	**story**	**of**	**the**	**attempted**	**departure**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**church**	**in**	**the**	**autumn**	**of**
这	故事	的	这	尝试过	离开	的	这	朝圣	教会	在	这	秋天	的

- ,

1607	**,**
-	,

1607年秋季，清教徒教会试图离开的故事

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

the	**treachery**	**of**	**the**	**captain**	**who**	**was**	**to**	**take**	**them**	**on**	**board**	**his**	**vessel**
这	背信弃义	的	这	队长	WHO	曾是	到	拿	他们	在	木板	他的	血管

[æt; ət] ['bɒstən] ,

at	**Boston**	**,**
在	波士顿	,

船长背信弃义，原本打算在波士顿将他们接上船。

[ðeə(r)] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [ɪz]

their	**detention**	**and**	**imprisonment**	**,**	**and**	**their**	**final**	**arrival**	**at**	**Amsterdam**	**,**	**is**
他们的	拘留	和	监禁	,	和	他们的	最终的	到达	在	阿姆斯特丹	,	是

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn] .

a	**familiar**	**one**	**.**
一个	熟悉的	一	.

他们的拘留和监禁，以及最终抵达阿姆斯特丹的经历，我们都很熟悉。

[waɪ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
Why their departure should have been interfered with ,
为什么 他们的 离开 应该 有 到过 干扰 和 ,

为什么应该阻止他们离开，

[wen] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fens] [ɒv; əv] ['seprətɪzəm] [wɒz; wəz] ['bænɪʃmənt] , ['meni] [ɑː(r); ə(r)]
when the penalty of the offense of Separatism was banishment , many are
什么时候 这 惩罚 的 这 罪行 的 分离主义 曾是 流放 , 许多 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
unable to understand .
无法 到 理解 .

当分裂主义罪行的惩罚是流放时，许多人无法理解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
But the King had issued a proclamation against emigration to the English
但 这 国王 有 发布 一个 公告 反对 移民 到 这 英语
['kɒləni] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] ,
colony of Virginia without a royal license ,
殖民地 的 弗吉尼亚州 没有 一个 皇家 执照 ,

但是国王曾颁布公告，禁止未经皇家许可移民到英国殖民地弗吉尼亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] , ['aɪðə(r)]['riːəl][ɔː(r)] [feɪnd] ,
and a suspicion was entertained , either real or feigned ,
和 一个 怀疑 曾是 娱乐 , 任何一个 真实的 或者 假装 ,

于是，有人产生了怀疑，无论这种怀疑是真实的还是假装的。

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skruːbi] [bænd] .
that such was the destination of the Scrooby band .
那 这样的 曾是 这 目的地 的 这 斯克鲁比 乐队 .

这就是斯克鲁比乐队的最终归宿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ˌæmstə'dæm][ðeə(r)][həʊm] ,
It was intended at first to make Amsterdam their home ,
它 曾是 故意的 在 第一的 到 制作 阿姆斯特丹 他们的 家 ,

他们最初的计划是定居阿姆斯特丹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [di'senʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [smɪθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] [maɪt] [bɪ'kʌm]
but the dissensions in the congregation of Smith , which they feared might become
但 这 分歧 在 这 会众 的 史密斯 , 哪个 他们 害怕 可能 变得
[kən'teɪdʒəs] ,
contagious ,
传染性 ,

但他们担心史密斯教会内部的纷争会蔓延开来。

[ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪn] - [tuː; tə] ['laɪdən] ,
induced them to remove in 1609 to Leyden ,
诱导 他们 到 消除 在 - 到 莱顿 ,

促使他们在1609年迁往莱顿，

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] .
and that place for eleven years they made their residence .
和 那 地方 为了 十一 年 他们 制成 他们的 住宅 .

他们在那里居住了十一年。

[ɪn] ['laɪdən] , [ðen] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][lɪvd; 'laɪvd] , [dʒɔɪnd][æt; ət] ['veərɪəs]
In Leyden , then , from 1609 to 1620 , the Pilgrims lived , joined at various
在 莱顿 , 然后 , 从 - 到 - , 这 朝圣者 居住地 , 加入 在 各种各样的
[taɪmz] [baɪ] ['wɪljəm] [waɪt] ,
times by William White ,
时代 经过 威廉 白色的 ,

因此，从 1609 年到 1620 年，清教徒们居住在莱顿，威廉·怀特也曾多次加入他们。

['aɪzək]['ælərˌtɑːn] , ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] , [dɪgɜːi] [priːst] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

Isaac	**Allerton**	,	**Samuel**	**Fuller**	,	**Degory**	**Priest**	,	**and**	**Edward**	**Winslow**	,	**from**	**London**	,
艾萨克	阿勒顿	,	塞缪尔	富勒	,	德戈里	牧师	,	和	爱德华	温斯洛	,	从	伦敦	,

['rɒbət] ['kʊʃmən] [frɒm; frəm] ['kæntəbəri] ,

Robert	**Cushman**	**from**	**Canterbury**	,
罗伯特	库什曼	从	坎特伯雷	,

来自伦敦的艾萨克·阿勒顿、塞缪尔·富勒、德戈里·普里斯特和爱德华·温斯洛，以及来自坎特伯雷的罗伯特·库什曼

[dʒɔːdʒ] ['mɔːt(ə)n][frɒm; frəm] [jɔːk] , [ænd; ənd][dʒɒn]['kɑːvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksaɪlz][frɒm; frəm] ['veərɪəs]

George	**Morton**	**from**	**York**	,	**and**	**John**	**Carver**	**and**	**other**	**exiles**	**from**	**various**
乔治	莫顿	从	约克	,	和	约翰	卡弗	和	其他	流亡者	从	各种各样的

[pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

parts	**of**	**England**	**.**
部分	的	英格兰	.

来自约克的乔治·莫顿，以及来自英格兰各地的约翰·卡弗和其他流亡者。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['wɪnzloʊ] , [ə; eɪ][mæn] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]

Of	**these**	,	**Winslow**	,	**a**	**man**	**probably**	**of**	**university**	**education**	,	**or**	**at**	**least**	**of**
的	这些	,	温斯洛	,	一个	男人	大概	的	大学	教育	,	或者	在	至少	的

['lɪbərəl] ['kʌltʃə(r)] ,

liberal	**culture**	,
自由主义	文化	,

这些人中，温斯洛很可能受过大学教育，或者至少具有博雅教育背景。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] , [ɒv; əv] ['drɔɪtwɪtʃ] , [ɪn] ['wʊstə(r)] ,

the	**son**	**of**	**Edward**	**Winslow**	,	**of**	**Droitwich**	,	**in**	**Worcester**	,
这	儿子	的	爱德华	温斯洛	,	的	德罗伊特维奇	,	在	伍斯特	,

他是伍斯特郡德罗伊特威奇的爱德华·温斯洛的儿子。

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

joined	**the**	**Pilgrims**	**not**	**many**	**years**	**before**	**their**	**embarkation**	**for**	**America**	**.**
加入	这	朝圣者	不是	许多	年	前	他们的	登船	为了	美国	.

在清教徒启程前往美洲前几年，他加入了他们。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪn] ['laɪdən] , [ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːkə(r)] , [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

He	**married**	**in**	**Leyden**	,	**in**	**1618**	,	**Elizabeth**	**Barker**	,	**of**	**Chester**	,	**England**	,	**and**
他	已婚	在	莱顿	,	在	-	,	伊丽莎白	巴克	,	的	切斯特	,	英格兰	,	和

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

1618年，他在莱顿与来自英国切斯特的伊丽莎白·巴克结婚，并成为……

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stæfs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] .

as	**is**	**well**	**known**	,	**one**	**of**	**the**	**staffs**	**and**	**supports**	**of**	**the**	**Plymouth**	**Colony**	**.**
作为	是	出色地	已知	,	一	的	这	员工	和	支持	的	这	普利茅斯	殖民地	.

众所周知，他是普利茅斯殖民地的工作人员和支持者之一。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['krɒmwel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

At	**a**	**subsequent**	**period**	**he**	**was**	**appointed**	**by**	**Cromwell**	**one**	**of**	**the**	**three**
在	一个	随后的	时期	他	曾是	任命	经过	克伦威尔	一	的	这	三

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

commissioners	**to**	**determine**	**the**	**value**	**of**	**English**	**ships**	**destroyed**	**by**	**the**	**King**	**of**
专员	到	决定	这	价值	的	英语	船舶	损毁	经过	这	国王	的

['denmɑːk] ,

Denmark	,
丹麦	,

后来，他被克伦威尔任命为三名专员之一，负责确定被丹麦国王摧毁的英国船只的价值。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['ædmərəl] [pen]

and	afterward	a	member	of	the	commission	to	accompany	Admiral	Penn
和	之后	一个	成员	的	这	委员会	到	陪伴	上将	宾夕法尼亚

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['vɛnəbəl] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌhispən'jəulə] .

and	General	Venable	on	the	expedition	against	Hispaniola	.
和	一般的	维纳布尔	在	这	远征	反对	伊斯帕尼奥拉岛	.

之后，他成为陪同佩恩海军上将和维纳布尔将军远征伊斯帕尼奥拉岛的委员会成员。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [si:] .

While	engaged	in	this	enterprise	he	died	,	and	was	buried	at	sea	.
尽管	已订婚的	在	这	企业	他	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	海	.

在从事这项事业期间，他不幸去世，并被海葬。

[maɪlz] ['stændɪʃ] ['ɔ:lsəʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət] ['laɪdən] , ['prɒbəbli] [nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eni]

Miles	Standish	also	joined	the	Pilgrims	at	Leyden	,	probably	not	on	account	of	any
迈尔斯	斯坦迪什	还	加入	这	朝圣者	在	莱顿	,	大概	不是	在	帐户	的	任何

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'fɪnəti] ,

religious	affinity	,
宗教	亲和力	,

迈尔斯·斯坦迪什也加入了莱顿的清教徒队伍，这可能并非出于任何宗教信仰上的联系。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	because	his	bold	and	adventurous	nature	was	tempted	by	the
但	因为	他的	大胆的	和	冒险的	自然	曾是	受诱惑	经过	这

['entəpraɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] .

enterprise	on	which	they	were	about	to	embark	.
企业	在	哪个	他们	是	关于	到	启程	.

但他大胆冒险的天性受到了他们即将开始的这项事业的诱惑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['stændɪʃ]

His	great	-	grandfather	was	a	younger	brother	of	the	house	of	Standish
他的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	年轻	兄弟	的	这	房子	的	斯坦迪什

[ɒv; əv] - [hɔ:l] ,

of	Dokesbury	Hall	,
的	-	大厅	,

他的曾祖父是多克斯伯里庄园斯坦迪什家族的弟弟。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [dʒɒn] ['stændɪʃ] , [nait] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['sekənd] , [wɒz; wəz]

of	which	it	is	believed	John	Standish	,	knighted	by	Richard	the	Second	,	was
的	哪个	它	是	相信	约翰	斯坦迪什	,	受封骑士	经过	理查德	这	第二	,	曾是

[ðə; ði]['faʊndə(r)] .

the	founder	.
这	创始人	.

据信，约翰·斯坦迪什（John Standish）是该组织的创始人，他被理查二世册封为爵士。

[kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ɑ:mz] ,

Compelled	to	seek	his	fortune	,	he	chose	the	profession	of	arms	,
被迫	到	寻找	他的	财富	,	他	选择	这	职业	的	武器	,

为了谋求财富，他选择了从军这一职业。

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] [sent][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	served	with	the	troops	sent	by	Elizabeth	to	assist	the	Dutch	against	the
和	服务	和	这	军队	发送	经过	伊丽莎白	到	协助	这	荷兰语	反对	这

[ɑ:mz] [ɒv; əv] [speɪn] .

arms	of	Spain	.
武器	的	西班牙	.

他曾随伊丽莎白一世派往荷兰，协助荷兰对抗西班牙军队的军队服役。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn]

During	the	armistice	,	which	began	the	year	of	the	arrival	of	the	Pilgrims	in
期间	这	停战	,	哪个	开始	这	年	的	这	到达	的	这	朝圣者	在

['laɪdən] ,

Leyden	,
莱顿	,

在清教徒抵达莱顿的那一年开始的停战期间，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð]

he	fell	in	with	some	of	their	number	,	and	finally	cast	in	his	lot	with
他	跌倒	在	和	一些	的	他们的	数字	,	和	最后	投掷	在	他的	很多	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他与他们中的一些人惺惺相惜，最终与他们沆瀣一气。

['rɪtʃəd - ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn][ˌæmstə'dæm] , [dʒɒn]['rɑːbɪnsən][wɒz; wəz]

Richard	Clyfton	having	concluded	to	remain	in	Amsterdam	,	John	Robinson	was
理查德	-	拥有	结束	到	保持	在	阿姆斯特丹	,	约翰	罗宾逊	曾是

['tʃəʊzn] ['pɑːstə(r)] ,

chosen	pastor	,
选定	牧师	,

理查德·克莱夫顿决定留在阿姆斯特丹后，约翰·罗宾逊被选为牧师。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][met][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	at	his	house	,	probably	,	the	congregation	met	on	the	Sabbath	.
和	在	他的	房子	,	大概	,	这	会众	遇见	在	这	安息日	.

很可能，会众会在安息日聚集在他家中。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['enɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

If	they	had	any	church	,	its	situation	is	unknown	.
如果	他们	有	任何	教会	,	它是	情况	是	未知	.

如果他们有教堂的话，目前情况不明。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [ɒn] [klɒk] ['æli] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz]

The	house	of	Mr	.	Robinson	,	on	Clock	Alley	,	in	the	rear	of	St	.	Peter's
这	房子	的	先生	.	罗宾逊	,	在	钟	胡同	,	在	这	后部	的	英石	.	彼得的

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

罗宾逊先生的房子，位于钟楼巷，圣彼得教堂后面。

[wɒz; wəz] - [fiːt] [west][ɒv; əv] ['hiːrən] [striːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] - [fiːt] [sɪks]

was	156	feet	west	of	Heeren	Street	,	and	had	a	frontage	of	25	feet	6
曾是	-	脚	西方	的	赫伦	街道	,	和	有	一个	临街面	的	-	脚	6

['ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

位于希伦街以西 156 英尺处，临街面宽 25 英尺 6 英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fiːt] .

and	a	depth	of	75	feet	.
和	一个	深度	的	-	脚	.

水深75英尺。

[hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv]

Here	he	lived	from	the	5th	of	May	,	1611	,	the	date	of	the	deed	of
这里	他	居住地	从	这	5th	的	可能	,	-	,	这	日期	的	这	契据	的

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

他从1611年5月5日起居住于此，那天也是该房产契约的签署日期。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .
until **his** **death** **,** **in** **1625** **.**
直到 他的 死亡 , 在 - .

直至1625年去世。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)]
The **records** **of** **the** **church** **of** **St** **.** **Peter** **show** **that** **he** **was** **buried** **under**
这 记录 的 这 教会 的 英石 . 彼得 展示 那 他 曾是 埋葬 在下面
[ɪts] ['peɪvmənt] ,
its **pavement** **,**
它是 路面 ,

圣彼得教堂的记录显示，他被埋葬在教堂的铺路石下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [naɪn] ['flɒrɪn] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['beriəl] .
and **that** **the** **sum** **of** **nine** **florins** **was** **paid** **for** **the** **right** **of** **burial** **.**
和 那 这 和 的 九 弗洛林 曾是 有薪酬的 为了 这 正确的 的 葬礼 .

并支付了九弗罗林作为墓地使用费。

[ðɪs] [sʌm] ['əʊnli] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
This **sum** **only** **secured** **a** **place** **of** **deposit** **for** **the** **term** **of** **seven** **years** **,**
这 和 仅有的 安全 一个 地方 的 订金 为了 这 学期 的 七 年 ,

这笔款项仅能确保七年的存款期限。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]
and **it** **is** **probable** **that** **at** **the** **end** **of** **that** **time** **either** **his** **coffin** **was**
和 它 是 可能 那 在 这 结尾 的 那 时间 任何一个 他的 棺材 曾是
[rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [greɪv] ,
removed **to** **an** **unknown** **grave** **,**
已移除 到 一个 未知 严重 ,

很可能在那段时间结束时，他的棺材被移至了一个无名墓地。

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
or **his** **ashes** **were** **scattered** **in** **the** **burial** **of** **others** **.**
或者 他的 灰烬 是 疏散 在 这 葬礼 的 其他的 .

或者他的骨灰被撒在了其他人的葬礼上。

['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['laɪdən] , [wʌn] [ɒv; əv] [hu:z] [prə'fesər]
Robinson **was** **connected** **with** **the** **University** **of** **Leyden** **,** **one** **of** **whose** **professors**
罗宾逊 曾是 连接 和 这 大学 的 莱顿 , 一 的 谁 教授们
, [ɑ:'miniəs] ,
, **Arminius** **,**
, 阿米尼乌斯 ,

罗宾逊与莱顿大学有联系，该校的一位教授阿米尼乌斯

[daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
died **about** **the** **time** **of** **his** **arrival** **.**
死亡 关于 这 时间 的 他的 到达 .

他大约在抵达时去世了。

- ['fɒləʊd] [ɑ:'miniəs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]
Episcopius **followed** **Arminius** **in** **the** **support** **of** **his** **peculiar** **doctrines** **,** **and**
- 随后 阿米尼乌斯 在 这 支持 的 他的 奇特 教义 , 和
['rɑ:bɪnsən] ,
Robinson **,**
罗宾逊 ,

埃皮斯科皮乌斯追随阿米尼乌斯，支持他独特的教义，而罗宾逊也是如此。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['rekəg'naɪzd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ,
as **a** **man** **of** **recognized** **ability** **and** **learning** **,**
作为 一个 男人 的 认可 能力 和 学习 ,

作为一位公认的才华和学识的人，

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][əʊld]['kælvɪnɪzəm][ɪn] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [ðæt]
was **selected** **to** **defend** **the** **tenets** **of** **old** **Calvinism** **in** **discussions** **with** **that**
曾是 已选 到 保卫 这 信条 的 老的 加尔文主义 在 讨论 和 那
['emɪnənt] ['skɒlə(r)] .
eminent **scholar** **.**
杰出 学者 .

被选中与那位著名学者进行辩论，以捍卫古加尔文主义的信条。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ɑ:'miniən] ['dɒktrɪnz] ,
But **though** **an** **earnest** **opponent** **of** **Arminian** **doctrines** **,**
但 尽管 一个 认真 对手 的 阿米尼安 教义 ,

虽然他是一位坚决反对阿民念主义教义的人，

[hi:; hi] [felt] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][dɔ:rt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
he **felt** **no** **sympathy** **with** **those** **acts** **of** **the** **Synod** **of** **Dort** **which** **resulted** **in**
他 毛毡 不 同情 和 那些 行为 的 这 宗教会议 的 多特 哪个 结果 在
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bɑ:nəˌvelt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv]['grəʊʃəs] ,
the **death** **of** **Barneveldt** **and** **the** **imprisonment** **of** **Grotius** **,**
这 死亡 的 巴内维尔特 和 这 监禁 的 格劳秀斯 ,

他对多特宗教会议导致巴内维尔特之死和格劳秀斯之囚的那些行为没有丝毫同情。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [hu:z] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][təʊld][baɪ] ['mɒtli] ,
the **story** **of** **whose** **escape** **,** **as** **told** **by** **Motley** **,**
这 故事 的 谁 逃脱 , 作为 讲述 经过 杂色 ,

莫特利讲述了他的逃脱故事，

[ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['stɜ:rɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ɔ:(r)]['drɑ:mə] .
is **as** **full** **of** **interest** **as** **the** **most** **stirring** **fiction** **or** **drama** **.**
是 作为 满的 的 兴趣 作为 这 最多 搅拌 小说 或者 戏剧 .

其精彩程度堪比最激动人心的小说或戏剧。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] , [hi:; hi] [tʊk] [ɒn] [hɪm'self]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['leibə]
In **addition** **to** **ministrations** **in** **his** **church** **,** **he** **took** **on** **himself** **also** **the** **labors**
在 添加 到 服事 在 他的 教会 , 他 采取 在 他自己 还 这 劳动
[ɒv; əv] ['ɔ:θəʃɪp] .
of **authorship** **.**
的 作者身份 .

除了在教会服侍外，他还承担了写作的重任。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; fræm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ]['kɒpi]
He **published** **in** **1610** **A** **Justification** **of** **Separation** **from** **the** **Church** **,** **a** **copy**
他 已发布 在 - 一个 理由 的 分离 从 这 教会 , 一个 复制
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

他于1610年出版了《为与教会分离辩护》，该书的副本如下：

[wʌns] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgrɑ:f] ,
once **belonging** **to** **Governor** **Bradford** **,** **and** **containing** **his** **autograph** **,**
一次 属于 到 州长 布拉德福德 , 和 包含 他的 签名 ,

这件物品曾属于布拉德福德州长，并有他的亲笔签名。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [di:dz] .
may **be** **seen** **in** **the** **Plymouth** **Registry** **of** **Deeds** **.**
可能 是 已见 在 这 普利茅斯 注册表 的 契约 .

可在普利茅斯契约登记处查阅。

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:niən] [ə'pɪəd] [ɪn] - ; [ˌæpə'ləʊdʒiə]['dʒʌstə][et] [nɛsəsɑ:ri:ə] , [ɪn] - ;
Of **Religious** **Communion** **appeared** **in** **1614** **;** **Apologia** **Justa** **et** **Necessaria** **,** **in** **1619** **;**
的 宗教 圣餐 出现 在 - ; 辩解 贾斯塔 等 必要性 , 在 - ;

《宗教圣餐》出版于 1614 年； 《Apologia Justa et Necessaria》，1619 年；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪnəd; ˈsɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt] , [ɪn] - ,

and	a	Defense	of	the	Doctrine	of	the	Synod	of	Dort	,	in	1624	,
和	一个	防御	的	这	教义	的	这	宗教会议	的	多特	,	在	-	,

以及1624年《多特会议教义辩护》

[ðə; ði][jɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	year	before	his	death	.
这	年	前	他的	死亡	.

他去世的前一年。

[hɪz; ɪz] [ˈpɒstjʊməs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈeseɪz; eˈseɪz][ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [dɪˈvaɪn][ænd; ənd]

His	posthumous	publications	were	Essays	and	Observations	,	Divine	and
他的	死后	出版物	是	散文	和	观察	,	神圣的	和

['mɒrəl] , [ɪn] - ;

Moral	,	in	1628	;
道德	,	在	-	;

他去世后出版的著作是《论神学与道德》;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]

and	a	Treatise	on	the	Lawfulness	of	Learning	of	the	Ministers	in	the
和	一个	论文	在	这	合法性	的	学习	的	这	部长们	在	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

以及一篇关于英国国教牧师学习合法性的论文,

[ɪn] - .

in	1634	.
在	-	.

1634年。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['lɪbərəl]['spɪrɪt][pəːˈveid, pə-][hɪz; ɪz][laɪf] ,

A	sweet	and	liberal	spirit	pervaded	his	life	,
一个	甜的	和	自由主义	精神	弥漫	他的	生活	,

他一生都充满着和蔼慷慨的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˈtʃeisən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [hæd; həd]

and	the	community	of	men	and	women	chastened	by	his	teachings	had
和	这	社区	的	男人	和	女性	受了教训	经过	他的	教义	有

[nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɪgətri] [wɪð] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ðeɪ] [hæv; həv]

no	room	in	their	hearts	for	that	bigotry	with	which	by	the	ignorant	they	have
不	房间	在	他们的	心	为了	那	偏见	和	哪个	经过	这	无知	他们	有

[biːn] ['kredɪtɪd] ,

been	credited	,
到过	已认可	,

受他的教诲而变得谦逊的男男女女，心中没有一丝一毫被无知者所误解的那种偏执。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊl] [kəˈrɪə(r)] , [ʃeɪpt] [ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]

but	from	which	their	whole	career	,	shaped	and	directed	in	obedience	to
但	从	哪个	他们的	所有的	职业	,	形状	和	指导	在	服从	到

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [friː] .

his	teachings	,	was	always	free	.
他的	教义	,	曾是	总是	自由的	.

但他们的整个职业生涯，都是按照他的教诲塑造和指导的，始终不受他的约束。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ˌtɒləˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [lʌv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪsts] ,

A	spirit	of	charity	,	toleration	,	and	love	characterized	the	Plymouth	colonists	,
一个	精神	的	慈善机构	,	容忍	,	和	爱	特征化的	这	普利茅斯	殖民者	,

普利茅斯殖民者身上体现出慈善、宽容和博爱的精神。

['pjʊərɪfaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

purified	as	they	had	been	by	the	fires	of	persecution	and	the	hardships
纯化	作为	他们	有	到过	经过	这	火灾	的	迫害	和	这	艰辛

[ɒv; əv]['eksaɪl] ,

of	exile	,
的	流亡	,

他们因遭受迫害之火和流放之苦而得到净化，

[ʌn'tɪl] ['əʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði]['nærəʊə(r)]['pjʊərɪtən]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [ðə; ði] ['hɑːʃnəs]

until	overrun	by	the	narrower	Puritan	spirit	of	Massachusetts	Bay	,	the	harshness
直到	超限	经过	这	较窄	清教徒	精神	的	马萨诸塞州	湾	,	这	严厉

[ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	severity	of	which	,
和	严重性	的	哪个	,

直到被马萨诸塞湾狭隘的清教徒精神所吞噬，其严酷和苛刻，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ænd; ənd] ['sɒfn] .

however	,	it	served	to	mitigate	and	soften	.
然而	,	它	服务	到	缓解	和	软化	.

然而，它起到了缓解和缓和的作用。

['bruːstə(r)] , [ə'blaɪdʒd][laɪk][ðə; ði][rest][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

Brewster	,	obliged	like	the	rest	to	seek	some	occupation	for	a	livelihood	,
布鲁斯特	,	有义务	喜欢	这	休息	到	寻找	一些	职业	为了	一个	生计	,

布鲁斯特和其他人一样，为了谋生不得不找份工作。

[æt; ət][fɜːst] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

at	first	engaged	in	teaching	the	English	language	to	students	in	the	university	.
在	第一的	已订婚的	在	教学	这	英语	语言	到	学生	在	这	大学	.

最初从事在大学教学生英语的工作。

['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət]

Being	familiar	with	the	Latin	,	the	language	of	the	schools	and	the	court	at
存在	熟悉的	和	这	拉丁	,	这	语言	的	这	学校	和	这	法庭	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

熟悉拉丁语，也就是当时学校和法庭的语言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] .

he	was	eminently	fitted	for	the	task	.
他	曾是	非常	适配	为了	这	任务	.

他非常适合这项任务。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['əʊpənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['tɒməs]

He	afterward	opened	a	publishing	house	,	being	assisted	with	capital	by	Thomas
他	之后	打开	一个	出版	房子	,	存在	协助	和	首都	经过	托马斯

['bruːə(r)] ,

Brewer	,
酿酒师	,

后来，他在托马斯·布鲁尔的资助下开办了一家出版社。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

an	Englishman	,	who	was	a	member	of	the	university	.
一个	英国人	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这	大学	.

一位英国人，他是该大学的成员。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Of	course	,	under	the	circumstances	,
的	课程	,	在下面	这	情况	,

当然，在当时的情况下，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [rɪ'fɔːm] ,

he	engaged	in	the	publication	of	books	in	the	advocacy	of	Church	reform	,
他	已订婚的	在	这	发布	的	图书	在	这	倡导	的	教会	改革	,

他投身于出版书籍，倡导教会改革。

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

destined	for	circulation	in	England	.
注定	为了	循环	在	英格兰	.

注定要在英国流通。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɪn]['lætɪn][ɒn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,

In	1616	he	published	a	commentary	in	Latin	on	the	Proverbs	of	Solomon	,
在	-	他	已发布	一个	评论	在	拉丁	在	这	箴言	的	所罗门	,

1616年，他用拉丁文出版了《所罗门箴言》的评注。

[baɪ] ['kɑːtraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] .

by	Cartwright	,	with	a	preface	by	Polyander	.
经过	卡特赖特	,	和	一个	前言	经过	波利安德	.

卡特赖特著，波利安德作序。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn] ['plɪməθ] , [wʌn] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ,

There	are	three	copies	of	this	work	in	Plymouth	,	one	owned	by	the	First	Church	,
那里	是	三	副本	的	这	工作	在	普利茅斯	,	一	拥有	经过	这	第一的	教会	,

普利茅斯共有三份此作品的副本，其中一份归第一教堂所有。

[wʌn][baɪ] ['wɪljəm] [hedʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] .

one	by	William	Hedge	,	Esq	.	,	and	another	by	the	Pilgrim	Society	.
一	经过	威廉	对冲	,	先生	.	,	和	其他	经过	这	朝圣	社会	.

其中一幅由威廉·赫奇先生创作，另一幅由朝圣者协会创作。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

In	1618	he	published	A	Confutation	of	the	Remish	Translation	of	the	New
在	-	他	已发布	一个	反驳	的	这	-	翻译	的	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

1618年，他出版了《驳斥雷米什新约译本》一书。

['ɔːlsəʊ][baɪ] ['kɑːtraɪt] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -

also	by	Cartwright	,	without	,	however	,	the	name	of	the	publisher	on	the	title	-
还	经过	卡特赖特	,	没有	,	然而	,	这	姓名	的	这	出版商	在	这	标题	-

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

同样由卡特赖特创作，但扉页上没有出版商的名字。

[wen] [ðə; ði] - (['rəumiʃ]) [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] , ['sekrət(ə)ri] [wɔːlsɪŋəm] [rɪ'kwestɪd]

When	the	Remish	(	Romish	)	translation	appeared	,	Secretary	Walsingham	requested
什么时候	这	-	(	罗马天主教	)	翻译	出现	,	秘书	沃尔辛厄姆	请求

['kɑːtraɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪts][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

Cartwright	to	undertake	its	refutation	,
卡特赖特	到	承担	它是	反驳	,

当罗马天主教（Remish）译本出现时，沃尔辛厄姆大臣要求卡特赖特对其进行驳斥。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	sent	him	one	hundred	pounds	to	aid	him	in	his	work	.
和	发送	他	一	百	磅	到	援助	他	在	他的	工作	.

并寄给他一百英镑以帮助他开展工作。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] , ['lɜːnɪŋ] [wɒt] ['kɑːtraɪt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ]
Archbishop **Whitgift** **,** **learning** **what** **Cartwright** **was** **doing** **,** **prohibited** **his** **proceeding**
大主教 惠特吉夫特 , 学习 什么 卡特赖特 曾是 正在做 , 禁止 他的 进行中
['fɜːðə(r)] .
further **.**
更远 .

惠特吉夫特大主教得知卡特赖特的所作所为后，禁止他继续进行下去。

['kɑːtraɪt] [æt; ət] [fɜːst] [di'zist] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
Cartwright **at** **first** **desisted** **,** **but** **afterward** **perfected** **the** **work** **as** **far** **as** **the**
卡特赖特 在 第一的 停止 , 但 之后 完善 这 工作 作为 远的 作为 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
fifteenth **chapter** **of** **Revelation** **.**
第十五 章 的 启示 .

卡特赖特起初放弃了这项工作，但后来又完善了这项工作，直至《启示录》第十五章。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [leɪ] ['meni] [j'iəz] [nɪ'glektɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [wɜːm] - ['iːt(ə)n]
The **manuscript** **lay** **many** **years** **neglected** **,** **until** **at** **last** **,** **defaced** **and** **worm** **-** **eaten**
这 手稿 躺 许多 年 被忽视的 , 直到 在 最后的 , 污损 和 蠕虫 - 吃
,
,
,

这份手稿被搁置多年，最终变得破损不堪，虫蛀严重。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
it **came** **into** **the** **hands** **of** **Brewster** **,** **and** **was** **given** **by** **him** **to** **the**
它 来了 进入 这 双手 的 布鲁斯特 , 和 曾是 给定 经过 他 到 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

它落入了布鲁斯特手中，并由他将之献给了全世界。

[ə; eɪ] ['kɒpi] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] .
A **copy** **also** **of** **this** **work** **is** **in** **the** **library** **of** **the** **Pilgrim** **Society** **.**
一个 复制 还 的 这 工作 是 在 这 图书馆 的 这 朝圣 社会 .

朝圣者协会图书馆也藏有此作品的副本。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn] ['lætɪn] [ɒn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
A **treatise** **in** **Latin** **on** **the** **true** **and** **genuine** **religion** **,**
一个 论文 在 拉丁 在 这 真的 和 真的 宗教 ,

一部用拉丁文写成的关于真正宗教的论著

[ænd; ənd] [eɪmzɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] [ɑː'miniən] ['kɒntrəvɜːsi] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['lætɪn] ,
and **Ames's** **reply** **to** **Grevinchovius** **on** **the** **Arminian** **controversy** **,** **also** **in** **Latin** **,**
和 艾姆斯 回复 到 - 在 这 阿米尼安 争议 , 还 在 拉丁 ,
['fɒləʊd] ,
followed **,**
随后 ,

接下来是艾姆斯用拉丁文对格雷文乔维乌斯关于阿民念主义争论的回应。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] , [wɪtʃ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
and **other** **works** **,** **which** **fully** **occupied** **his** **time** **until** **his** **departure** **for** **New**
和 其他 作品 , 哪个 完全 占领 他的 时间 直到 他的 离开 为了 新的
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

以及其他作品，这些作品占据了他前往新英格兰之前的所有时间。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
The **appearance** **of** **these** **books** **did** **not** **fail** **to** **alarm** **King** **James** **,**
这 外貌 的 这些 图书 做过 不是 失败 到 警报 国王 詹姆斯 ,

这些书的出现令詹姆斯国王感到震惊。

[huː] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dʌdli] ['kɑːrlətən] , ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [tuː; tə]

who	gave	orders	to	Sir	Dudley	Carleton	,	English	Ambassador	at	the	Hague	,	to
WHO	给予	订单	到	先生	达德利	卡尔顿	,	英语	大使	在	这	海牙	,	到

[prɪ'vent] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

prevent	their	further	publication	,
防止	他们的	更远	发布	,

他下令英国驻海牙大使达德利·卡尔顿爵士阻止这些文章的进一步发表。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

and	if	possible	to	secure	the	arrest	of	the	publishers	.
和	如果	可能的	到	安全的	这	逮捕	的	这	出版商	.

如果可能的话，务必逮捕出版商。

['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Brewster	was	sought	for	,
布鲁斯特	曾是	寻求	为了	,

布鲁斯特被通缉，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋgland] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][və'dʒɪniə]

but	at	that	time	was	in	England	engaged	in	negotiations	with	the	Virginia
但	在	那	时间	曾是	在	英格兰	已订婚的	在	谈判	和	这	弗吉尼亚州

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

但当时他正在英国与弗吉尼亚公司进行谈判。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

and	could	not	be	found	.
和	可以	不是	是	成立	.

未能找到。

['bruːə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɒz; wəz] ,

Brewer	was	arrested	,	but	being	a	member	of	the	university	,	was	,
酿酒师	曾是	被捕	,	但	存在	一个	成员	的	这	大学	,	曾是	,

['ʌndə(r)][ɪts] ['tʃɑːtə(r)] ,

under	its	charter	,
在下面	它是	宪章	,

布鲁尔被捕了，但由于他是大学的一员，根据大学章程，他.....

[ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgland] .

exempted	from	the	liability	of	being	sent	to	England	.
豁免	从	这	责任	的	存在	发送	到	英格兰	.

免除被送往英国的责任。

[hiː; hi] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

He	consented	,	however	,	to	go	of	his	own	accord	,
他	同意	,	然而	,	到	去	的	他的	自己的	符合	,

但他同意自行前往。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd]

the	university	making	it	a	condition	of	his	going	that	he	should	be	treated
这	大学	制作	它	一个	状况	的	他的	去	那	他	应该	是	治疗

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

as	a	free	man	and	not	a	prisoner	,
作为	一个	自由的	男人	和	不是	一个	囚犯	,

大学将他入学的条件之一定为必须像自由人一样对待他，而不是像囚犯一样对待他。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [juːst] ,

that	he	should	be	well	used	,
那	他	应该	是	出色地	用过的	,

他应该被好好利用。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	after	his	examination	be	suffered	to	return	without	charge	to	himself	.
和	后	他的	考试	是	遭受	到	返回	没有	收费	到	他自己	.

检查结束后，允许他无条件返回原处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

He	was	afterward	discharged	,
他	曾是	之后	出院	,

他随后出院了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [baɪ]['bruːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	abandonment	by	Brewster	of	his	business	in	anticipation	of	his
和	这	放弃	经过	布鲁斯特	的	他的	商业	在	预期	的	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [prɪ'ventɪd] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

departure	prevented	further	trouble	.
离开	阻止	更远	麻烦	.

布鲁斯特在离开前放弃了自己的生意，从而避免了更大的麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hɒlənd] .

But	the	Pilgrims	were	not	destined	to	remain	in	Holland	.
但	这	朝圣者	是	不是	注定	到	保持	在	荷兰	.

但清教徒们注定不会留在荷兰。

[ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [j'iəz] - [truːs]

Their	residence	there	had	begun	at	the	beginning	of	the	twelve	years	-	truce
他们的	住宅	那里	有	开始	在	这	开始	的	这	十二	年	-	休战

[bɪ'twiːn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [speɪn] ,

between	Holland	and	Spain	,
之间	荷兰	和	西班牙	,

他们在那里的居住始于荷兰和西班牙之间长达十二年的休战期开始之时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'riːznəbli] [fɪəd] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [maɪt]

and	it	was	not	unreasonably	feared	that	a	renewal	of	hostilities	might
和	它	曾是	不是	不合理地	害怕	那	一个	续期	的	敌对行动	可能

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,

result	in	the	triumph	of	Philip	,
结果	在	这	胜利	的	菲利普	,

人们并非毫无道理地担心，重新爆发的战争可能会导致腓力二世的胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	a	persecution	of	the	little	band	more	serious	than	any	they	had
和	一个	迫害	的	这	小的	乐队	更多的	严肃的	比	任何	他们	有

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

before	encountered	.
前	遭遇	.

对这支小队伍的迫害比他们以前遇到的任何迫害都更加严重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ]['piːp(ə)l] [wɪð] [streɪndʒ]

They	were	also	gradually	losing	their	identity	among	strange	people	with	strange
他们	是	还	逐步地	输	他们的	身份	之中	奇怪的	人们	和	奇怪的

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['hæbɪts] ,

language	and	habits	,
语言	和	习惯	,

在语言和习惯都与自己不同的人群中，他们也逐渐失去了自己的身份认同。

[wɪð] [huːm] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] [lɒst]

with	whom	,	like	a	river	flowing	to	the	sea	,	they	might	be	merged	and	lost
和	谁	,	喜欢	一个	河	流动	到	这	海	,	他们	可能	是	合并	和	丢失的

.

:

.

他们可能会像河流流入大海一样，最终与河流汇合，消失不见。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ðen] , [tu:; tə] [li:v] ['laɪdən] ,

Having	determined	,	then	,	to	leave	Leyden	,
拥有	决定	,	然后	,	到	离开	莱顿	,

于是，他们决定离开莱顿。

[ðeə(r)] [pleɪs] [pv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd]

their	place	of	destination	became	the	subject	of	serious	and	prolonged
他们的	地方	的	目的地	成为	这	主题	的	严肃的	和	延长

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

他们的目的地成为了人们认真而长时间讨论的话题。

[və'dʒɪniə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]

Virginia	,	however	,	was	decided	upon	,	and	arrangements	were	at	once
弗吉尼亚州	,	然而	,	曾是	决定	之上	,	和	安排	是	在	一次

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

made	for	their	departure	.
制成	为了	他们的	离开	.

最终，他们决定前往弗吉尼亚州，并立即安排了出发事宜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [treɪs] [ðeə(r)]['prəʊgres] ['fɜ:ðə(r)] ; [ðə; ði]['stɔ:ri][pv; əv][ðeə(r)]

It	is	unnecessary	to	trace	their	progress	further	;	the	story	of	their
它	是	不必要	到	痕迹	他们的	进步	更远	;	这	故事	的	他们的

['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn] .

voyage	is	a	familiar	one	.
航程	是	一个	熟悉的	一	.

无需再赘述他们的航程；他们的航行故事早已广为人知。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] , [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [pv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	little	band	,	which	disappeared	from	the	eyes	of	the	world	,
这	小的	乐队	,	哪个	消失	从	这	眼睛	的	这	世界	,

这支从世人视野中消失的小乐队，

[æz; əz] [wɒt] [ɪz]['mɔ:t(ə)l][ɪn][mæn] ['entəz] [ðə; ði] ['væli] [pv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pv; əv] [deθ] ,

as	what	is	mortal	in	man	enters	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
作为	什么	是	凡人	在	男人	进入	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

当人身上凡有必死的一面进入死亡的幽谷时，

[hæz; həz][laɪk][hɪz; ɪz]['rɪz(ə)n]['spɪrɪt] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

has	like	his	risen	spirit	emerged	into	a	glorious	immortality	.
有	喜欢	他的	升起	精神	出现	进入	一个	辉煌	不朽	.

如同他升华的灵魂一般，获得了荣耀的永生。

[ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə]['ru:ɪn] ; [ðeə(r)]['sæŋktʃuəri][ɪn]

The	manor	-	house	where	they	worshipped	has	gone	to	ruin	;	their	sanctuary	in
这	庄园	-	房子	在哪里	他们	崇拜	有	已消失	到	废墟	;	他们的	避难所	在

['laɪdən] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;

Leyden	is	unknown	;
莱顿	是	未知	;

他们进行礼拜的庄园已经沦为废墟；他们在莱顿的圣所也无从知晓；

[pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [pn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['plɪməθ] [weə(r)] [ðeə(r)][fɜ:st] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [nju:]

of	the	little	house	on	the	hill	in	Plymouth	where	their	first	prayers	in	the	New
的	这	小的	房子	在	这	爬坡道	在	普利茅斯	在哪里	他们的	第一的	祈祷	在	这	新的

[wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ,

World	were	uttered	,
世界	是	说出	,

在普利茅斯山上的那座小房子里，他们向上帝发出了来到新大陆的第一次祈祷。

[nəʊ]['relɪk] [rɪ'meɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

no	**relic**	**remains**	**;**	**but**	**the**	**little**	**one**	**has**	**become**	**a**	**thousand**	**,**
不	遗迹	遗迹	;	但	这	小的	一	有	变得	一个	千	,

没有遗物留存；但小的已经变成了千。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['taʊə(r)][ɔ:(r)]['spaɪə(r)] [rɪrz] [ɪts] [hed] [ə'bʌv]

and	**wherever**	**in**	**this**	**happy**	**land**	**a**	**modest**	**tower**	**or**	**spire**	**rears**	**its**	**head**	**above**
和	无论	在	这	快乐的	土地	一个	谦虚的	塔	或者	尖塔	后部	它是	头	多于

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

在这片幸福的土地上，无论哪里有一座矮小的塔楼或尖顶耸立在树梢之上，

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skru:bi] [tʃɜ:tʃ] .

there	**may**	**be**	**found**	**a**	**Scrooby**	**church**	**.**
那里	可能	是	成立	一个	斯克鲁比	教会	.

可能会找到一座斯克鲁比教堂。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[pə'si:vd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Perceived	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
感知	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

已悄悄地更正了发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神